



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: Limited
7 April 2000
Russian
Original: English

**Комиссия по положению женщин, выступающая
в качестве подготовительного комитета
специальной сессии Генеральной Ассамблеи
под названием «Женщины в 2000 году: равенство
между мужчинами и женщинами, развитие и мир
в XXI веке»**

Третья сессия

3–17 марта 2000 года

Пункт 2 повестки дня

**Подготовка к специальной сессии под названием
«Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами
и женщинами, развитие и мир в XXI веке»**

**Дальнейшие меры и инициативы по осуществлению
Пекинской декларации и Платформы действий**

**Предлагаемый итоговый документ, представленный
Председателем Подготовительного комитета**

I. Введение

Хотя этот раздел обсуждался, согласованного текста нет.

*1. [Правительства, собравшиеся на специальной сессии Генеральной Ассамблеи, подтвердили, в том числе посредством политического заявления **[и настоящего итогового документа]** свою приверженность целям и задачам, изложенным в Пекинской декларации и Платформе действий, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в 1995 году **[и содержащихся в докладе Конференции/(в качестве постраничной сноски)]**. Декларация и Платформа действий провозглашают в качестве своих целей равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир и представляют собой повестку дня для расширения возможностей женщин. Правительства

* Были рассмотрены все пункты, обозначенные звездочкой (*). Те куски текста этих пунктов, которые выделены жирным шрифтом и заключены в квадратные скобки, согласованы не были. Особо отмечены пункты, формулировки которых обсуждались, но не были согласованы.

провели обзор и оценку хода осуществления Платформы действий, признали, что цели и обязательства, определенные в Платформе действий, не были в полной мере осуществлены и достигнуты, и согласовали дальнейшие меры и инициативы на глобальном, **[региональном]**, национальном и местном уровнях для ускорения осуществления Платформы действий и в целях полной реализации обязательств в области обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира. **[Региональные подготовительные совещания, проводившиеся под эгидой региональных комиссий, также способствовали подготовке к специальной сессии. [Региональное сотрудничество следует продолжать] для обеспечения учета региональной перспективы при осуществлении и принятии последующих мер.]]**

*2. В Пекинской платформе действий определены 12 проблемных областей для приоритетных действий по обеспечению улучшения положения и расширения прав и возможностей женщин. Комиссия по положению женщин следит за прогрессом, достигнутым в каждой из 12 важнейших проблемных областей, и с 1996 года принимает согласованные выводы и рекомендации в целях ускоренного осуществления. Платформа действий в сочетании с этими согласованными выводами и рекомендациями закладывает основу для достижения дальнейшего прогресса и обеспечения отчетности перед женщинами мира, а также для полной реализации прав человека женщин и девочек и **[обеспечения им равного доступа к производственным ресурсам и экономической независимости в целях]** достижения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира в XXI веке. **[Место еще не определено: и для искоренения всех видов практики, в рамках которых допускается дискриминация в отношении женщин [и не допускается их равный доступ к производственным ресурсам и экономической независимости]].**

*[26ис: Цель Платформы действий, которая полностью соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права, заключается в расширении прав и возможностей всех женщин. Полная реализация всех прав человека и основных свобод всех женщин является важнейшим условием расширения прав и возможностей женщин. При всей необходимости учета национальных и региональных особенностей и различного исторического, культурного и религиозного наследия обязанность государств, независимо от их политических, экономических и культурных систем, заключается в поощрении и защите всех прав человека и основных свобод. Осуществление этой Платформы, в том числе в рамках национального законодательства и путем выработки стратегий, политики, программ и приоритетов в области развития, является суверенной обязанностью каждого государства в соответствии со всеми правами человека и основными свободами, а значимость и полное уважение различных религиозных и этических ценностей, культурного наследия и философских убеждений отдельных лиц и их общин должны способствовать всестороннему осуществлению женщинами их прав человека и достижению равенства, развития и мира (пункт 9 Платформы действий).]

*3. [Главная ответственность за полное осуществление Платформы действий, а также дальнейших мер и инициатив, содержащихся в этих документах, лежит

на правительствах. При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий **[следует принять комплексный и сбалансированный подход, предусматривающий принятие мер в области политики, законодательства и программ в целях развития и обеспечения равенства для женщин и девочек.]** [Эти меры должны] [это должно] подкрепляться институциональными мероприятиями, **[выделением достаточных ресурсов,]** **[поддающимися конкретной оценке задачами],** наличием соответствующей информации, целевыми показателями, [механизмами контроля] **[национальными механизмами отчетности и принятия последующих мер]** ~~[а также выделением достаточных ресурсов]~~. **[Необходимо в полной мере признавать значение мер по активизации сотрудничества на международном уровне и потребность в благотворной международной обстановке для полного осуществления Пекинской платформы действий.]** [Следует применять двойную стратегию: учета гендерной проблематики во всех нормативных актах, политике и программах и действий, ориентированных конкретно на женщин и девочек. Этот подход должен охватывать меры в области политики, законодательства и программ.] **[В рамках политики, законодательства и программ следует уважать и ценить колоссальное многообразие женщин и признавать, что многие женщины сталкиваются с дополнительными препятствиями, которые обусловлены такими факторами, как расовая принадлежность, возраст, язык, этническое происхождение, культура, религия, сексуальная ориентация, инвалидность, социально-экономическая классовая принадлежность или статус коренного жителя, мигранта, перемещенного лица, беженца [или иной статус]].** Для достижения целей Платформы действий крайне важно устанавливать партнерские отношения с гражданским обществом, включая неправительственные организации (НПО) и женские группы. **[Следует поощрять активное участие мужчин и мальчиков в реализации целей Платформы действий.]** [Мужчинам следует принимать активное участие в содействии осуществлению Платформы действий.] Необходимым условием достижения целей равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира представляется наличие политической воли и отчетности.]

***[Альтернативный вариант пункта 3:** Главная ответственность за полное осуществление Платформы действий, а также дальнейших мер и инициатив, содержащихся в этих документах, лежит на правительствах. При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и последующей деятельности следует применять **комплексный и сбалансированный подход**, предусматривающий сочетание учета гендерной проблематики во всех нормативных актах, политике и программах и действий, ориентированных конкретно на женщин и девочек. Этот подход должен обеспечивать принятие мер в области политики, законодательства и программ. **Такие меры должны подкрепляться активизацией международного сотрудничества и благоприятствующей обстановкой на международном уровне, а также выделением достаточных ресурсов.** Кроме того, они должны подкрепляться институциональными мероприятиями, наличием соответствующей информации, целевыми показателями, **национальной отчетностью, механизмами последующих мер** и постановкой поддающихся оценке задач в деле полного осуществления Пекинской платформы действий. Для достижения целей Платформы действий чрезвычайно важное значение имеет установление партнерских связей с гражданским обществом, включая НПО и женские

группы. Мужчинам также надлежит принимать активное участие в содействии осуществлению Платформы действий. Предварительным условием достижения целей равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира представляется наличие политической воли, приверженности и подотчетности.]

***[Альтернативный вариант пункта 3:** Главная ответственность за полное осуществление Платформы действий, а также дальнейших мер и инициатив, содержащихся в этих документах, лежит на правительствах. **Предварительным условием достижения цели равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира выступает наличие политической воли и подотчетности. При осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и последующей деятельности следует применять двойную стратегию: учета гендерной проблематики во всех нормативных актах, политике и программах и действий, ориентированных конкретно на женщин и девочек. Они должны подкрепляться также институциональными мероприятиями, наличием соответствующей информации, целевыми показателями, постановкой поддающихся оценке задач, механизмами отчетности, контроля и принятия последующих мер в деле полного осуществления Программы действий. При разработке политики, нормативных актов и программ следует учитывать и ценить колоссальное многообразие женщин и признавать, что многие женщины сталкиваются с дополнительными препятствиями, которые обусловлены такими факторами, как расовая принадлежность, возраст, язык, этническое происхождение, культура, религия, сексуальная ориентация, инвалидность, социально-экономическое классовое положение или статус коренного жителя, мигранта, перемещенного лица или беженца. Необходимо в полной мере признавать значение международного сотрудничества и потребность в благоприятствующей обстановке на национальном и международном уровнях, а также в выделении достаточных ресурсов для эффективного осуществления Пекинской платформы действий. Для достижения целей Платформы действий крайне необходимо устанавливать партнерские отношения с гражданским обществом, включая НПО и женские группы. Мужчинам также следует принимать активное участие в содействии осуществлению Платформы действий.]**

***[Новый пункт 3 бис: Укреплению таких мер может способствовать полное осуществление Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, ибо она является международным документом, имеющим основополагающее значение для поощрения и защиты прав человека женщин, и, таким образом, представляет собой правовые рамки, на основе которых можно строить осуществление Пекинской платформы действий.]**

II. Достижения и проблемы в деле осуществления целей, установленных в 12 важнейших областях Платформы действий

[*Оценка достижений и проблем должна осуществляться в отношении обязательств, взятых в Платформе действий, и ее 12 важнейших областей путем анализа предпринятых мер и достигнутых результатов, о которых говорится в национальных докладах, а также в докладах Генерального секретаря и других соответствующих документах. Такая оценка свидетельствует о том, что, несмотря на наличие существенных позитивных изменений, препятствия сохраняются и что по-прежнему актуальна задача продолжения работы по реализации целей и обязательств, сформулированных в Пекине. Резюме достижений и сохраняющихся или новых проблем может в этой связи служить глобальной основой для определения дальнейших мер и инициатив по обеспечению и ускорению процесса полного осуществления Платформы действий на всех уровнях и во всех областях.]

А. Женщины и нищета

*4. **Достижения:** Был достигнут существенный прогресс в области более широкого признания гендерных аспектов проблемы нищеты **[и равенства полов как предварительного условия решения задачи ликвидации нищеты.]** Были приложены усилия с целью обеспечить учет гендерной проблематики в политике и программах по ликвидации нищеты. Прогресс был достигнут благодаря применению двустороннего подхода, заключавшегося в расширении возможностей трудоустройства и организации доходобразующей деятельности для женщин и обеспечении доступа к основным социальным услугам, в том числе услугам в области образования и здравоохранения. **[Осуществлялись политика и программы, направленные на укрепление роли семьи в выполнении общественных функций и функций в области развития, включая признание жизненно важной роли женщин в семье и настоятельной необходимости обеспечения равенства полов для благосостояния семьи.]** Одной из успешных стратегий в деле расширения экономических возможностей женщин стало предоставление микрокредитов и микрофинансирование. При разработке политики учитывались особые потребности домашних хозяйств, возглавляемых женщинами. Проведение научных исследований расширило наше понимание различного воздействия нищеты на женщин и мужчин, **[перенести в раздел F. «Женщины и экономика»:** **включая взаимосвязь между оплачиваемым и неоплачиваемым трудом; были разработаны механизмы оказания помощи в проведении этой оценки.]**

*5. **Проблемы:** [Усиление экономического неравенства женщин и мужчин обусловлено целым рядом факторов, в том числе **[невыполнением обязательств по оказанию помощи в целях развития/исключить]** неравенством в доходах, безработицей и все более широким обнищанием наиболее уязвимых и маргинализированных групп населения, **[в том числе сельских женщин, матерей-одиночек, женщин, относящихся к коренному населению, женщин из числа мигрантов и беженцев, женщин-инвалидов и пожилых женщин.]** Национальной деятельности по борьбе с нищетой мешают такие факторы, как бремя задолженности, **[и высокие]** военные расходы, **[национальные и этнические конфликты]** **[вооруженные конфликты международного и немеждународного характера]** **[санкции, иностранная**

оккупация] и низкий уровень официальной помощи в целях развития, а также неэффективное использование ресурсов.] [Турция: Усиление лежащего на женщинах бремени неоплачиваемого труда и отсутствие вознаграждения за репродуктивный труд. Недостаточность законодательных мер и отсутствие в этой связи программы действий в интересах женщин и социальной защиты, позволяющих решать проблему сегрегации по признаку пола и неравенства между мужчинами и женщинами в отношении оплаты на рынке труда]. [Европейский союз (ЕС): Неравная плата и сегрегация по признаку пола на рынке труда и] [Турция: Неравенство между мужчинами и женщинами в решении финансовых вопросов и] [Неравный доступ к капиталу, ресурсам и рынкам труда [ЕС/Турция: и контроль над ними], а также социально-культурная практика] [ЯСШКАНЗ¹: и неравное распределение неоплачиваемой работы между мужчинами и женщинами] препятствуют расширению экономических прав и возможностей женщин и обостряют проблему феминизации нищеты. [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: Осуществление программ структурной перестройки нередко приводило к сокращению бюджетных расходов на основные социальные услуги, включая образование и здравоохранение, что обостряло проблемы неграмотности, материнской смертности среди неимущих женщин.] [ЯСШКАНЗ: меры по структурной перестройке в некоторых случаях приводили к [сокращению бюджетных расходов на основные социальные услуги, включая образование и здравоохранение, что затрудняло усилия по повышению уровня грамотности женщин и доступ к медико-санитарному обслуживанию.] [ЕС: Отсутствие надлежащих показателей, свидетельствующих о феминизации нищеты и] [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: Отсутствие данных с разбивкой на мужчин и женщин и по возрасту и невозможность проведения анализа не позволяют точно оценить масштабы неоплачиваемого труда среди женщин] [ЕС: и разработка учитывающих гендерные соображения эффективных программ в целях ликвидации нищеты. Неадекватная зарплата за социальный труд, которым в основном занимаются женщины, и последствия с точки зрения связанных с доходом систем социального обеспечения ведут к феминизации нищеты.] [ЯСШКАНЗ: Сохраняющееся непризнание ценности неоплачиваемого труда, а также отсутствие данных и результатов анализа, необходимых для выработки политики, затрудняют деятельность по эффективной борьбе с нищетой. Во многих беднейших районах мира происходит большое количество вооруженных конфликтов, что обуславливает нищету огромного числа домашних хозяйств, возглавляемых женщинами.]

[Г77 5 бис: Негативные последствия глобализации и программ структурной перестройки, высокие издержки по обслуживанию внешней задолженности и ухудшение условий международной торговли усугубляют существующие препятствия на пути развития, усиливая феминизацию нищеты, особенно в развивающихся странах. В этой связи поразивший несколько стран экономический кризис существенно подорвал положение женщин и еще более усилил феминизацию нищеты.]

¹ JUSCANZ включает Австралию, Исландию, Канаду, Лихтенштейн, Новую Зеландию, Норвегию, Соединенные Штаты Америки, Швейцарию и Японию.

[Российская Федерация 5 тер: Происходящая в странах с переходной экономикой перестройка экономических основ обуславливает нехватку ресурсов на осуществление программ по ликвидации нищеты, направленных на расширение прав и возможностей женщин.]

В. Образование и профессиональная подготовка женщин

***6. Достижения:** Был достигнут прогресс в деле обеспечения образования и профессиональной подготовки девочек на всех уровнях, особенно в тех случаях, когда была проявлена надлежащая политическая воля и был выделен достаточный объем ресурсов. Во всех регионах были приняты меры по созданию альтернативных систем для обучения и подготовки женщин и девочек из числа коренных народностей и других обездоленных и маргинальных групп, поощрению девочек получать образование в нетрадиционных областях и устранению гендерных предпочтений в сфере образования. **СОГЛАСОВАНО**

***7. Проблемы:** [экономические, социальные и культурные препятствия, существующие на местном и национальном уровнях во многих странах, по-прежнему являются одной из причин того, что показатели посещаемости школ в отношении девочек ниже, чем в отношении мальчиков.] В некоторых странах деятельности по ликвидации неграмотности и повышению уровня грамотности среди женщин и девочек и расширению их доступа ко всем сферам и видам образования [особенно для беременных девушек подросткового возраста и молодых матерей] препятствовали нехватка [политической воли и] ресурсов, выделяемых на совершенствование инфраструктуры и проведение реформ в сфере образования, сохраняющаяся дискриминация и предубеждения по признаку пола, в том числе при подготовке преподавателей; сложившееся в школах, учебных заведениях более высокого уровня и общинах стереотипное представление о том, какие виды работы могут выполнять женщины, отсутствие учреждений по уходу за детьми; постоянное использование гендерных стереотипов в учебных материалах; и уделение недостаточного внимания той связи, которая существует между числом женщин, обучающихся в высших учебных заведениях, и динамикой рынка труда. Отдаленность мест проживания некоторых общин коренных народов [и неадекватные ставки заработной платы и льгот] делает эти места менее привлекательными для преподавателей, затрудняя их закрепление, и может привести к снижению качества образования.

***[7 бис, местоположение не определено]** В ряде развивающихся стран не достигнуто существенного прогресса в ликвидации неграмотности, что усугубляет неравноправное положение женщин в экономической, социальной и политической областях. В некоторых из этих стран осуществление [политики экономических реформ оказало воздействие на] [неподходящей] [политики структурной перестройки [сильно] повлияло на] сектор образования, ибо эта политика привела к снижению инвестиций в инфраструктуру образования.

С. Женщины и здравоохранение

*8. **Достижения:** Осуществлялись программы, призванные обеспечить осведомление тех, кто разрабатывает политику и ведет планирование, о необходимости охвата медицинскими программами всех аспектов здоровья женщин в течение всей их жизни. **Достижения включают:** [местоположение не определено: внедрение программ пропаганды позитивного воздействия грудного вскармливания на здоровье и питание младенцев и здоровье матерей, а также других программ по борьбе с недостаточностью питания беременных и кормящих матерей, включая матерей подросткового возраста;] уделение повышенного внимания [половой гигиене и] репродуктивному здоровью и [сексуальным и] репродуктивным [правам] женщин [как предписано в докладе Международной конференции по народонаселению и развитию и] [о чем вновь заявили правительства в ходе пятилетнего обзора результатов Международной конференции по народонаселению и развитию на специальной сессии Генеральной Ассамблеи в июле 1999 года;] [более глубокое понимание и более широкое использование методов планирования [и] [в том числе] противозачаточных средств]; [более широкое осознание мужчинами своих обязанностей по планированию семьи и использованию противозачаточных средств]; уделение более серьезного внимания проблеме заболеваний, передаваемых половым путем, и заражению женщин и девочек вирусом иммунодефицита человека/синдромом приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа); учет гендерной проблематики в просветительских и физических мероприятиях, посвященных укреплению и охране здоровья, и ориентированным конкретно на женщин профилактическим и реабилитационным программам борьбы с пристрастиями, в том числе к табаку, наркотикам и алкоголю; уделение повышенного внимания психическому здоровью женщин; уделение повышенного внимания медико-санитарным условиям по месту работы и экологическим соображениям; [более широкая осведомленность [об особо насущных потребностях женщин, вызванных] неравноправным бременем, возлагаемым на [них] [женщин] как на «семейных врачей»; более широкое признание того обстоятельства, что необходимо поощрять гендерную сбалансированность на всех уровнях системы здравоохранения.]

9. **Проблемы:** Достижению прогресса в этой области препятствовало отсутствие комплексного подхода к охране [ЯСШКАНЗ: и укреплению] здоровья женщин и девочек. [Святейший Престол: от эндемических, инфекционных и хронических заболеваний, включая малярию, туберкулез и ВИЧ/СПИД, по-прежнему гибнет большое число людей, особенно женщин] [ЯСШКАНЗ: в некоторых странах уделение недостаточного внимания роли социально-экономических факторов здоровья] усугублялось отсутствием [ЯСШКАНЗ: проводимых с учетом гендерных особенностей] медицинских исследований и технологий, [ЕС: например, в отношении симптомов и проявлений, обусловленных гендерными особенностями, недостаточно широким освещением гендерных аспектов при предоставлении медицинской информации и услуг [ЯСШКАНЗ: в том числе применительно к экологическим и производственным опасностям для здоровья; [ЯСШКАНЗ: и отсутствием] данных с разбивкой по признаку пола и возрасту и удобным в использовании показателям [ЯСШКАНЗ: пола, возрасту и другим факторам, а также имеющим отношение к гендерным аспектам показателям.] [ЯСШКАНЗ: Применение комплексного подхода

сдерживается также тем, что в деятельности систем здравоохранения основной упор делается на лечение болезней, а не на поддержание здоровья на оптимальном уровне.] [Святейший Престол: Нищета и] нехватка финансовых и людских ресурсов, обострившаяся [ЯСШКАНЗ: в связи с перестройкой сектора здравоохранения, [ЕС: в некоторых случаях] явилась причиной [ЯСШКАНЗ: неразвитости инфраструктуры и плохого медицинского обслуживания] низкого качества и недостаточного объема услуг в области здравоохранения, и привела также к уменьшению объема услуг, оказываемых наиболее маргинализированным и уязвимым группам женщин, включая престарелых, женщин, относящихся к коренному населению, мигрантам и беженцам, женщин-инвалидов, женщин, проживающих в условиях нищеты, и сельских женщин, и ослаблению внимания к их здоровью]. [ЕС: Препятствия [ЯСШКАНЗ: как-то неравноправие при обсуждении вопросов половых отношений,] и [ЯСШКАНЗ: ~~неудавшийся~~ диалог [ЯСШКАНЗ: отсутствие коммуникации] между мужчинами и женщинами негативным образом отражаются на доступе женщин к здравоохранению и образованию, особенно в части профилактики.] Меры по приведению юридических норм и программ в соответствие с международными стандартами [ЕС: особенно в отношении сексуального и репродуктивного здоровья,] по-прежнему оставались ограниченными. [ЯСШКАНЗ: Прогресс в решении проблемы высоких коэффициентов материнской смертности и заболеваемости носил ограниченный характер. По-прежнему отмечаются нехватка информации о прочих услугах в области сексуального репродуктивного здоровья, включая противозачаточные средства, и отсутствие доступа к ним, а также отсутствие услуг по скринингу и лечению рака молочной железы, шейки матки и яичников. По-прежнему отмечается неадекватный уровень проведения исследований по проблеме методов контрацепции, которая осуществляется под контролем женщин, и предотвращает нежелательную беременность и венерические заболевания, включая ВИЧ/СПИД, например женские презервативы и бактерицидные средства. [ЕС: Тестирование и разработка противозачаточных средств для мужчин осуществляются по-прежнему недостаточно активно.] [ЯСШКАНЗ: Несмотря на некоторый достигнутый прогресс, многие страны все еще не пересмотрели законы, предусматривающие меры наказания в отношении женщин, которые делают незаконные аборты. Многие страны по-прежнему не обеспечивают тех услуг по выполнению абортов, которые уже разрешены законом.]

[Альтернатива Святейшего Престола: Человечеству в начале нынешнего нового тысячелетия свойственны недопустимые и растущие различия в охвате услугами в области здравоохранения между богатыми и бедными странами, богатыми и бедными людьми, между мужчинами и женщинами. Легочно-сердечные заболевания по-прежнему являются ведущей причиной смертности среди женщин. От смертельно опасных инфекционных заболеваний, как-то ВИЧ/СПИД, малярия, туберкулез и диарейные заболевания, страдает непропорционально высокая доля бедных женщин. Скрининг и лечение рака молочной железы, шейки матки и яичников остаются неадекватными. Достижению прогресса в этой области препятствовало отсутствие комплексного подхода к охране здоровья женщин и девочек на протяжении всей их жизни и недостаточное

внимание к роли социально-экономических факторов здоровья, что усугублялось отсутствием доступа к чистой воде, адекватному питанию и безопасной санитарии и отсутствием проводимых с учетом гендерных особенностей медицинских исследований и технологий. Применение комплексного подхода сдерживается также тем, что в деятельности систем здравоохранения основной упор делается на лечение болезней, а не на поддержание здоровья на оптимальном уровне. Невыполнение финансовых обязательств в сфере развития и нехватка людских ресурсов, обострившаяся в результате приватизации секторов здравоохранения, в некоторых случаях явились причинами неразвитости инфраструктуры и плохого медицинского обслуживания, что привело к уменьшению объема услуг, оказываемых наиболее уязвимым группам, особенно женщинам и девочкам, и ослаблению внимания к их здоровью. Несмотря на попытки решения проблемы высоких коэффициентов материнской, младенческой и детской смертности и заболеваемости, достигнутый прогресс был ограниченным, особенно в бедных районах. Как и прежде, безопасность и здоровье женщин подвергаются угрозам, связанным с неадекватными условиями труда, и им по-прежнему не хватает информации и знаний о воздействии на их здоровье экологических факторов, в том числе дома. По-прежнему отмечается нехватка информации об услугах в области планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья и отсутствие доступа к ним. Женщины зачастую лишены возможностей для полноправного участия и партнерства, которые необходимы для ведения продуктивной и репродуктивной жизни, и нередко вынуждены нести единоличную ответственность за свое сексуальное и репродуктивное здоровье. Женщины и девочки, относящиеся к коренному населению, по-прежнему сталкиваются с особыми проблемами в плане здоровья, включая низкие показатели средней продолжительности жизни и воздействие экологических факторов. Понимание симптомов и проявлений, обусловленных гендерными особенностями, освещение гендерных аспектов и предоставление медицинской информации и услуг женщинам, сбор данных с разбивкой по признаку пола и возрасту и проведение адекватных исследований по заболеваниям, передаваемым половым путем, включая ВИЧ/СПИД, по-прежнему являются недостаточными, что усугубляется нехваткой финансовых ресурсов. Во многих странах неизменная неразвитость инфраструктуры здравоохранения, неудовлетворительная обеспеченность кадрами и финансовыми ресурсами, усугубляемые структурной перестройкой сектора здравоохранения, стали в ряде случаев источником серьезной угрозы для доступа женщин к медицинскому обслуживанию; обусловили низкое качество оказываемых им медицинских услуг и замедлили продвижение к реализации целей полного физического, психического и социального благосостояния всех женщин и девочек.]

D. Борьба с насилием в отношении женщин

10. Достижения: [ЯСШКАНЗ: Имеет место повышение уровня информированности о том, что насилие в отношении женщин и девочек является не частным вопросом, а проблемой прав человека, и требует усиления приверженности делу предотвращения насилия в отношении

женщин и девочек и борьбы с ним. Разработаны более эффективные политика и программы с учетом, в частности, того, что насилие в семье в ряде стран признается в качестве преступления, и с уделением особого внимания привлечению к ответственности преступников.] Правительства осуществляют реформы и создают механизмы, в том числе учреждают междепартаментские комитеты, [Мексика: национальные программы] и разрабатывают руководящие принципы и протоколы [ЕС: и многодисциплинарные, согласованные программы] для борьбы с насилием. Кроме того, правительства принимают или пересматривают законы, нацеленные на защиту женщин [Святейший Престол: и девочек] от различных форм насилия, в том числе по пресечению сексуальных посягательств, [Мексика: изнасилований супругом,] домогательств и торговли женщинами, [ЕС: и законы, предусматривающие уголовное преследование лиц, совершивших такие деяния]. [ЯСШКАНЗ: Международное сообщество начинает признавать насилие в отношении женщин в качестве серьезной проблемы в плане охраны здоровья. Медико-санитарным работникам в решении этого вопроса отводится важная роль.] Достигнут прогресс в [ЕС: исследовании коренных причин насилия, а также в] создании специальных служб для пострадавших женщин, в том числе приютов, линий прямой связи [Турция:, которые предоставляются главным образом НПО и не имеют адекватного финансирования], [США: служб скорой медицинской помощи/Святейший Престол: опустить] [Святейший Престол: оказания услуг по чрезвычайной медицинской помощи и консультированию] и [Святейший Престол предлагает опустить: специальных] [Святейший Престол: специально подготовленных] полицейских подразделений]. Ведется информационно-просветительская работа с сотрудниками правоохранительных органов, [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: медицинским персоналом] [ЯСШКАНЗ: лицами, оказывающими медицинские услуги,] и социальными работниками. Подготовлены учебные материалы для женщин и для проведения кампаний по распространению информации среди населения. [ЕС: Женские движения и неправительственные организации играют ключевую роль во всех этих процессах посредством проведения информационно-просветительских кампаний, оказания политического давления и непосредственного предоставления услуг в целях защиты женщин-жертв насилия и расширения их возможностей.] [Хорватия: Налажено успешное сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями в деле предотвращения насилия в отношении женщин. Женские неправительственные организации играют важную роль в решении повседневной задачи оказания помощи женщинам-жертвам всех форм насилия.] [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: Борьба за искоренение практики калечащих операций на женских половых органах стала пользоваться поддержкой международных органов, что нашло свое отражение, в частности, в назначении Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) специального посла по этому вопросу.] [ЯСШКАНЗ: Многие правительства начали работу по искоренению практики калечащих операций на женских половых органах посредством осуществления информационно-просветительских программ, а также путем принятия законодательных мер, в которых такая практика объявляется преступной]. [ЯСШКАНЗ:

Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) был назначен специальный посол по вопросу об искоренении практики калечащих операций на женских половых органах.] [ЯСШКАНЗ: Имеются новые данные, полученные в результате проведения исследований по вопросу о роли мужчин и женщин, в частности о маскулинизме и о положении детей, растущих в семьях, где имеет место насилие.]

11. Проблемы: [ЕС/ЯСШКАНЗ предлагают исключить: Такой деятельности мешало непонимание коренных причин насилия в отношении женщин.] [ЕС: Достижение прогресса сдерживается отсутствием превентивных стратегий, в которых рассматривались бы коренные причины насилия в отношении женщин. Отсутствуют программы работы с лицами, совершившими насилие, особенно применительно к их неспособности мирно разрешать конфликтные ситуации.] [ЯСШКАНЗ: Несмотря на выявление некоторых коренных причин насилия в отношении женщин и девочек, включая социально-культурные установки, которые усугубляют подчиненное положение женщин в обществе, эти проблемы решаются медленно. Отсутствует согласованный междисциплинарный подход к реагированию на насилие, который должен охватывать систему здравоохранения, рабочие места, средства массовой информации, систему образования, а также систему правосудия. Насилие в семье, включая половое насилие в период брака, в ряде стран по-прежнему рассматривается в качестве частного вопроса. Недостаточная информированность о последствиях насилия в семье, способах его предупреждения и правах жертв.] Отсутствие соответствующих данных о различных формах насилия [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: продолжает] препятствовать принятию соответствующих директивных решений. [Святейший Престол предлагает исключить: Социально-культурные традиции и ценности] [Святейший Престол: Сохраняющиеся вредные установки и традиционная практика] [ЯСШКАНЗ: и экономическое неравенство нередко] закрепляют подчиненное положение женщин в обществе. [ЯСШКАНЗ: Это обуславливает уязвимость женщин и девочек к многочисленным формам насилия, таким, как калечащие операции на женских половых органах, так называемые преступления «чести», изнасилования, в том числе супругом супруги, кровосмесительство и принудительные браки]. Реакция судебных чиновников, особенно сотрудников органов уголовного правосудия, на насилие в отношении женщин во многих странах является пассивной, хотя положение в этой области и улучшается, а превентивные стратегии по-прежнему имеют разрозненный характер и осуществляются с опозданием. [ЯСШКАНЗ: Отсутствуют соответствующие исследования, политика и соответствующие культурному контексту программы в отношении особенно уязвимых групп женщин, включая женщин, относящихся к коренному населению, лесбиянок, женщин из числа мигрантов, беженцев и перемещенных лиц, а также женщин-инвалидов.]

Е. Женщины и вооруженные конфликты

12. Достижения: [ЕС предлагает исключить: Принятые в 1998 году уставы и правила Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии и Статут и правила Международного уголовного суда] [ЕС/ ЯСШКАНЗ: Принятые в 1998 году уставы и правила Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии и Статут Международного уголовного суда] [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: отражают гендерную проблематику и предусматривают учет гендерных аспектов в деятельности обвинения] [ЯСШКАНЗ: относят целый ряд актов насилия, совершенных на сексуальной или гендерной основе, к числу наиболее тяжких преступлений по международному праву. Признается также необходимость применения [Святейший Престол предлагает исключить: гендерных] [Святейший Престол: учитывающих гендерные аспекты] процедур и методов при расследовании этих преступлений и преследовании лиц, виновных в их совершении, и включения в состав работников и должностных лиц этих судов женщин и специалистов по гендерной проблематике.] Все шире признается, что вооруженные конфликты имеют различные последствия для женщин и мужчин [ЯСШКАНЗ предлагает исключить «Вооруженные силы» и изложить в следующей редакции: и что применение норм в области прав человека и гуманитарного права с учетом гендерных аспектов имеет важное значение] [ЯСШКАНЗ: и должно всячески укрепляться] [ЕС предлагает исключить: что достигается путем организации соответствующей подготовки.] [ЯСШКАНЗ: Все шире] признается [ЕС/ЯСШКАНЗ предлагают исключить: потенциальный] вклад женщин в миростроительство, миротворчество и урегулирование конфликтов. Разработаны руководящие принципы в отношении защиты беженцев-женщин, и преследование по признаку пола было признано в качестве основания для предоставления статуса беженца в некоторых странах. [Святейший Престол: Все более широкое признание получает важное значение оказания материальной и психологической поддержки женщинам из числа беженцев, подвергшимся оскорблениям на гендерной основе. Другие участники обратили внимание на потребности женщин из числа беженцев, в том числе матерей, в отношении основных медицинских услуг и возможностей получения образования и трудоустройства. Учреждения по оказанию гуманитарной помощи и гражданское общество, включая религиозные организации и НПО, играют важнейшую роль в разработке и осуществлении программ по удовлетворению потребностей женщин и девочек, включая беженцев в условиях конфликтов и в постконфликтных ситуациях.] Организованы курсы по основам гражданственности, посвященные ненасильственным методам урегулирования конфликтов. [ЯСШКАНЗ: Ширится признание неодинаковых гендерных последствий гуманитарных чрезвычайных ситуаций и необходимости интеграции гендерных аспектов в планирование, разработку и осуществление гуманитарных акций. Предпринимаются шаги по сокращению количества вооружений и их применения, в частности противопехотных мин,] [Святейший Престол: в частности противопехотных мин за счет вступления в силу Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении.]

13. Проблемы: [ЕС/ЯСШКАНЗ предлагает исключить: Серьезную проблему представляет собой отсутствие женщин на руководящих должностях всех уровней в органах, занимающихся вопросами поддержания мира, миростроительства, примирения и восстановления в постконфликтный период.] [ЯСШКАНЗ: Низкая представленность женщин на всех уровнях принятия решений выступает препятствием на пути поддержания мира, миротворчества и миростроительства в постконфликтный период. В частности, женщины не занимают ни одну из должностей специальных посланников или специальных представителей Генерального секретаря.] [Святейший Престол предлагает исключить: имело изменение характера конфликтов, в ходе которых...] [Святейший Престол: имеют конфликты, которые характеризуются ростом военных расходов и в ходе которых] совершаются [ЯСШКАНЗ: преднамеренные] нападения на гражданское население [ЯСШКАНЗ: в том числе на женщин, детей и гуманитарный персонал,] [Святейший Престол: насильственно переселяются люди, распадаются семьи, производится набор на военную службу детей, имеет место иностранная оккупация] и [ЯСШКАНЗ предлагает опустить: задействуются] [ЯСШКАНЗ: все большую роль играют] негосударственные стороны. [ЕС: Все более широкое распространение в ходе вооруженных конфликтов получает насилие по признаку пола, включая систематическое изнасилование и принудительную беременность, [Святейший Престол: которые определяются в качестве военных преступлений в разделе 7.1 Статута Международного уголовного суда.] Женщины по-прежнему в наибольшей степени испытывают на себе последствия применения противопехотных мин. Серьезным препятствием является ограниченное участие женщин на всех уровнях принятия решений по вопросам поддержания мира, миростроительства, примирения и восстановления в постконфликтный период. Решению конкретных проблем, с которыми сталкиваются женщины, оказавшиеся в ситуации вооруженного конфликта, или беженцы, препятствует недостаточно глубокое знание этих проблем различными участвующими в их урегулировании организациями.] Широкая доступность оружия [Святейший Престол: в том числе наземных мин], вызванная распространением оружия, особенно стрелкового, и торговлей им [Мексика: не только] еще более усугубляет вооруженные конфликты, [Мексика: но и способствует возникновению новых или увековечению существующих вооруженных конфликтов в некоторых районах мира,] [ЕС: что особенно негативно сказывается на положении женщин и семей.] [ЯСШКАНЗ: Не прекращаются нарушения международного гуманитарного права, международного беженского права и прав человека, в том числе прав человека женщин.]

Е. Женщины и экономика

14. Достижения: [ЯСШКАНЗ: Некоторые] правительства [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: принимают] [ЯСШКАНЗ: вносят на рассмотрение широкий круг мер, включая принятие] законов для выполнения [ЯСШКАНЗ: и в надлежащих случаях для пропаганды] международных конвенций о труде [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: которые направлены [ЯСШКАНЗ: которые касаются] экономических [ЕС: и социальных] прав

женщин, предоставления им равного доступа к экономическим ресурсам [ЕС: и контролю над ними] и трудоустройству. [ЯСШКАНЗ: Имели место расширение участия женщин на рынке труда и последующая продуктивная деятельность в условиях экономической самостоятельности, растущие понимание и поддержка со стороны общественности необходимости защиты всех прав человека и основных свобод в контексте развивающейся глобальной экономики и расширение в ряде стран возможностей женщин работать руководителями среднего и старшего звена.] Значительно увеличилась доля работающих женщин, особенно в сфере услуг. [ЯСШКАНЗ: Некоторые] Правительства принимают постановления, нацеленные на борьбу с дискриминацией и злоупотреблениями на рабочих местах и обеспечение здоровых условий труда, и создают механизмы финансирования, призванные повысить роль женщин в сферах предпринимательства, [ЯСШКАНЗ: доступа к кредитам] образования [ЕС: и подготовки, включая овладение научно-техническими знаниями] [ЕС предлагает исключить: науки и техники] и принятия решений. В связи [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: с тем, что женщины] [ЕС: и мужчины] выполняют многочисленные обязанности в семье и на работе [ЯСШКАНЗ: необходимостью сочетания производственных и домашних обязанностей] [ЯСШКАНЗ: в ряде стран] приняты [Мексика: или укреплены] законы [ЯСШКАНЗ: и иные меры], предусматривающие предоставление родителям [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: paternity] [ЯСШКАНЗ: parental] отпуска для ухода за ребенком и выплату пособий по уходу за детьми и членами семьи. Проведены исследования по анализу препятствий на пути расширения экономических прав и возможностей женщин и получения ими доступа к новым информационным технологиям.

15. Проблемы: [ЕС предлагает исключить: Из-за...] [ЕС: Блага глобализации экономики распределяются неравномерно. Это ведет] к усилению экономического неравенства, [ЕС: дальнейшей сегрегации на рынке труда, нетипичным видам занятости, как, например, временная или случайная работа, что создает трудности для обеспечения соблюдения трудовых норм] [Святейший Престол: феминизации нищеты], ухудшению условий труда [Святейший Престол: дальнейшей эксплуатации детского труда], углублению неравенства между мужчинами и женщинами [ЕС: особенно] [ЯСШКАНЗ: в том числе] в [ЯСШКАНЗ формальных и] неформальных секторах экономики и в [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: в сельскохозяйственном секторе] [ЯСШКАНЗ в сельских районах] [ЯСШКАНЗ: Важность учета гендерной проблематики при разработке макроэкономической политики до сих пор не получила широкого признания. Малочисленность женщин, занимающихся на уровне формирования и проведения экономической политики и их недопредставленность на уровне принятия решений, включая международные финансовые учреждения, не могут не вызывать беспокойства.] Многие женщины по-прежнему работают [ЯСШКАНЗ предлагает исключить: в сельском хозяйстве] [ЯСШКАНЗ: в сельских районах] и неформальном секторе экономики только для того, чтобы прокормить себя, [ЕС: а также занятые в сфере обслуживания,] получая низкий доход, практически без [Святейший Престол: каких либо гарантий занятости и] социального обеспечения. [ЕС/ЯСШКАНЗ предлагают исключить: Женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины,

получают меньший доход и имеют меньше возможностей для продвижения по службе в формальном секторе] [ЕС: Женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины, сталкиваются с дискриминацией в вопросах оплаты труда и с ограничениями при продвижении по службе] [ЯСШКАНЗ: В большинстве стран женщины, имеющие такую же квалификацию, что и мужчины, получают меньший доход и имеют меньше возможностей для продвижения по службе во многих профессиональных группах. В формальном секторе до сих пор не реализован принцип равной оплаты женщин и мужчин за равный труд и труд равной ценности. По-прежнему имеют место дискриминация по признаку пола при приеме на работу и продвижении по службе и сексуальные домогательства на рабочем месте.] [ЕС/ЯСШКАНЗ/Мексика предлагают исключить: Немногие страны приняли законы, позволяющие женщинам владеть землей и иным имуществом.] [Мексика: В ряде стран права женщин на владение землей, иные формы собственности и наследование еще не получили признания в национальном законодательстве.] [ЕС: До сих пор есть страны, где женщинам по-прежнему отказывают в равных правах на владение и распоряжение землей и иным имуществом.] [ЯСШКАНЗ: В некоторых странах за женщинами по-прежнему не признается право владеть землей и иным имуществом.] [ЕС/ЯСШКАНЗ предлагают исключить: Непризнание как производительной, так и репродуктивной роли женщин означает, что женщины несут более тяжелое бремя обязанностей и забот и их труд чаще не оплачивается.] [ЯСШКАНЗ: Непризнание выполнения женщинами наряду с репродуктивной производственной функцией, означает, что женщины по-прежнему несут более тяжелую нагрузку и чаще занимаются неоплачиваемым трудом. Урезание ассигнований на нужды здравоохранения и других социальных расходов ведет к расширению круга семейных обязанностей, лежащих на женщинах. При приеме на работу многие женщины проходят обследование на беременность и сталкиваются с дискриминацией по месту работы в связи с беременностью.] [ЕС: Профессиональный рост женщин в большинстве случаев по-прежнему затруднен из-за отсутствия структур и мер, направленных на поддержку материнства и равноправного распределения семейных обязанностей. [Святейший Престол предлагает исключить: Сохраняющиеся гендерные стереотипы могут привести к ослаблению роли работающих мужчин как родителей и снижению заинтересованности мужчин в сочетании профессиональных и семейных обязанностей.] [Святейший престол: Ввиду сохраняющихся гендерных стереотипов отцы испытывают трудности в плане сочетания профессиональных и семейных обязанностей. Некоторые мужчины, принимающие участие в разделе семейных функций и выполняющие свои отцовские обязанности, пользуются меньшим авторитетом у коллег по работе, что, соответственно, побуждает других мужчин гнушаться такой ролью.] Эти трудности усугубляются отсутствием правильной семейной политики [Святейший Престол предлагает исключить: в области организации труда] [Святейший Престол: в производственных коллективах]. По-прежнему недостаточно активно ведется работа по созданию [Святейший Престол: эффективных] механизмов правоприменения и практической поддержки. Существующее в семье и в обществе сочетание

оплачиваемого и неоплачиваемого домашнего труда по-прежнему ведет к возложению на женщину непропорционально высокой нагрузки, которую она будет нести до тех пор, пока сохраняется неравноправие в распределении забот и обязанностей между женщинами и мужчинами. Неоплачиваемый труд по-прежнему является в основном уделом женщин.]

Г. Участие женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений

***16. Достижения:** [ЕС/Канада предлагают исключить: В правительственных и неправительственных кругах продолжается активное обсуждение вопроса об участии женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений и важного значения такого участия для общества, что способствует большему пониманию необходимости осуществления системных изменений в целях обеспечения гендерного баланса] [Канада: Все шире признается важное значение обеспечения всестороннего участия женщин в работе директивных органов и в процессе принятия решений на всех уровнях и на всех форумах, включая межправительственные, правительственные и неправительственные сектора. В ряде стран женщины добились также более высокого положения в этих областях. Во все большем числе стран проводится политика в интересах женщин, в том числе в некоторых странах вводятся системы квот или заключаются добровольные соглашения, определяются поддающиеся оценке задачи и целевые задания, разрабатываются программы обучения женщин принципам управления и принимаются меры для согласования семейных и профессиональных обязанностей женщин и мужчин. Создаются или укрепляются национальные механизмы улучшения положения женщин, а также национальные и международные сети, объединяющие женщин-политиков, парламентариев, активистов и профессионалов в различных областях. **СОГЛАСОВАНО**

***17. Проблемы:** Хотя необходимость обеспечения сбалансированной представленности мужчин и женщин в директивных органах на всех уровнях получила всеобщее признание, по-прежнему существовал разрыв между юридическим и фактическим равенством. **Несмотря на значительный прогресс в обеспечении юридического и фактического равенства женщин и мужчин, после четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине в 1995 году фактическое представительство женщин в высших руководящих национальных и международных органах существенно не изменилось. Женщины по-прежнему недопредставлены среди законодателей, министров и заместителей министров, равно как и на высших уровнях корпоративного сектора и в прочих социально-экономических учреждениях.** Традиционно отводимая женщинам роль ограничивает их возможности в плане выбора образования и профессии и вынуждает женщин нести на себе бремя домашних обязанностей. Осуществлению инициатив и программ, призванных расширить участие женщин в процессе принятия решений, мешают нехватка людских и финансовых ресурсов для профессиональной подготовки и обучения навыкам участия в политической жизни; отсутствие корректных представлений о роли женщин в обществе, недостаточное в ряде случаев осознание необходимости участия женщин в процессе принятия решений; неподотчетность избранных

должностных лиц и политических партий, занимающихся поощрением равенства между мужчинами и женщинами и вовлечением женщин в общественную жизнь; [отсутствие четких и прозрачных процедур назначения и критериев отбора для выдвижения на руководящие должности; недостаточное понимание в обществе важности обеспечения сбалансированного представительства женщин и мужчин на руководящих должностях; нежелание мужчин поделить власть; отсутствие должного стремления к налаживанию диалога и сотрудничества с женскими НПО и отказ от реформирования политических структур, с тем чтобы они уделяли должное внимание интересам и нуждам женщин.]

Н. Институциональные механизмы улучшения положения женщин

*18. **Достижения:** Были созданы или укреплены национальные механизмы, получившие признание в качестве институциональных «катализаторов» обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, актуализации гендерной проблематики и контроля за претворением в жизнь Платформы действий [и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.] Во многих странах достигнут прогресс в плане признания роли, статуса, круга ведения и координации деятельности этих механизмов. Актуализация гендерной проблематики получила широкое признание в качестве стратегии повышения эффективности традиционной политики поощрения равенства между мужчинами и женщинами. Целью этой стратегии является включение гендерной перспективы во все законопроекты, направления политики, программы и проекты. Эти механизмы, несмотря на ограниченность имеющихся в их распоряжении финансовых ресурсов, в значительной степени способствовали развитию людских ресурсов в области гендерных исследований, а также активизации усилий по сбору и распространению данных с разбивкой по полу и возрасту, составлению и распространению исследований и документации с учетом гендерной проблематики. В рамках системы Организации Объединенных Наций был достигнут большой прогресс в деле актуализации гендерной проблематики, в том числе посредством развития надлежащих инструментов и создания координационных центров по гендерным вопросам.

*19. **Проблемы:** Основной проблемой, с которой сталкиваются национальные механизмы, является отсутствие [достаточно сильной политической воли,] финансовых и людских ресурсов. Это усугубляется неадекватным пониманием равенства между мужчинами и женщинами и недостаточной актуализацией гендерной проблематики в рамках государственных структур, а также существованием гендерных стереотипов и дискриминации, коллизией государственных приоритетов и в некоторых странах неясностью мандатов маргинализированным положением в национальных государственных структурах вкупе с недостаточными полномочиями и недостаточно тесной связью с гражданским обществом. Деятельность национальных механизмов затрудняли также структурные проблемы и проблемы связи в рамках государственных учреждений и между ними.

I. Права человека [ЯСШКАНЗ/Г77: женщины]

20. **Достижения:** Были осуществлены правовые реформы, в ходе которых были изъяты дискриминирующие положения из гражданского, уголовного и персонального права, регулирующие вступление в брак и семейные отношения, [ЯСШКАНЗ: **насилие,**] имущественные права женщин и их права собственности, а также политические права женщин, право на труд и занятость. [ЯСШКАНЗ: **Растет число стран, в которых введены юридические запреты на дискриминацию по признаку сексуальной ориентации.**] Приняты меры для обеспечения реализации женщинами своих прав человека путем создания благоприятных условий, включая принятие мер в области политики, совершенствование правоохранительных и надзорных механизмов и проведение кампаний по распространению юридической грамотности и осведомленности, [ЕС: а также усилия по искоренению пагубных традиционных видов практики, как-то калечащие операции на женских половых органах. Женские НПО способствуют повышению осведомленности о том, что права женщин являются правами человека, и мобилизации поддержки Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и статута Международного уголовного суда.] Сто шестьдесят пять стран ратифицировали Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин или присоединились к ней [Мексика: и ее полному осуществлению содействует Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят четвертой сессии приняла Факультативный протокол к этой Конвенции, который на настоящий момент подписали 25 государств.] Факультативный протокол к Конвенции [ЯСШКАНЗ: **обеспечивающий женщинам доступ к международному механизму подачи претензий в связи с нарушением их прав**] [ЕС предлагает опустить: был принят] [ЯСШКАНЗ: **впоследствии**] подписало 25 государств [ЯСШКАНЗ **предлагает опустить: участников**]. [ЕС: **Прилагаются также усилия по актуализации гендерной проблематики в работе Управления Верховного комиссара по правам человека и Комиссии по правам человека.**] [ЯСШКАНЗ: **Был достигнут прогресс в области актуализации прав человека женщин и гендерной проблематики в системе Организации Объединенных Наций; например, сейчас эти вопросы охвачены отдельным пунктом повестки дня Комиссии по правам человека, а также включаются в другие пункты повестки дня.**]

21. **Проблемы:** [Г77: **Расизм, расовая дискриминация, ксенофобия, этническая чистка, вооруженные конфликты и иностранная оккупация по-прежнему создают угрозу осуществлению женщинами своих прав человека и основных свобод.**] [ЯСШКАНЗ: **Целевой показатель всеобщей ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин к 2000 году достигнут не был. К Конвенции по-прежнему выражено большое число оговорок, некоторые из которых противоречат сути и цели Конвенции или иным образом несовместимы с международным правом. Сохраняется пробел между существующими юридическими стандартами и их применением на практике.**] [Мексика: **Сохранение традиционных и стереотипных отношений благоприятствует тому, что**] Дискриминирующее законодательство по-прежнему существует, а семейный, гражданский и уголовный кодексы [ЕС: **равно как и трудовое**

законодательство] [ЯСШКАНЗ, опустить: до сих пор не в полной мере обеспечивают защиту прав женщин] [ЯСШКАНЗ: до сих пор не в полной мере отражают гендерную перспективу]. [ЯСШКАНЗ: В ряде стран женщины по-прежнему не пользуются равными правами в таких важнейших областях, как собственность на землю, попечение над ребенком и права наследования.] [ЕС: В ряде стран дискриминация по признаку пола даже узаконена.] [ЕС, опустить: Сохраняются] пробелы в законодательстве и нормативных актах, [ЕС, опустить: что ведет] [ЕС: а также отсутствие мер по осуществлению и обеспечению соблюдения ведут] как к юридическому, так и практическому неравенству и дискриминации. [Г77: Во многих странах] Женщины имеют ограниченный доступ к системе отправления правосудия в связи с [ЯСШКАНЗ: неграмотностью] низким уровнем юридической грамотности и отсутствием [ЕС: информации и] необходимых ресурсов, равнодушным и тенденциозным отношением сотрудников правоохранительных и судебных органов к проблемам женщин, [Г77: их некомпетентностью в вопросах прав человека женщин] и устойчивостью традиционных [Святейший Престол: пагубных] взглядов и [Святейший Престол: негативных] стереотипов. [ЕС: по-прежнему не обеспечивается достаточная осведомленность о [Святейший Престол: человеческом достоинстве и] правах человека женщин.] [ЯСШКАНЗ: Не обеспечивается надлежащее соблюдение норм половой гигиены и охраны репродуктивного здоровья женщин и девочек, а репродуктивные права женщин и девочек, упоминаемые в пункте 95 Пекинской платформы действий, не признаются в качестве прав человека. Некоторые женщины по-прежнему сталкиваются с препятствиями в деле отправления правосудия и осуществления своих прав человека вследствие таких факторов, как их расовая принадлежность, возраст, язык, этническое происхождение, культура, религия, сексуальная ориентация, инвалидность, социально-экономический статус, статус коренного жителя, мигранта, перемещенного лица, беженца или иной статус.] [Святейший Престол: Некоторые женщины по-прежнему сталкиваются с препятствиями в деле осуществления своего права на самые высокие достижимые стандарты физического и психического здоровья, включая сексуальное и репродуктивное здоровье. Ряд женщин сталкивается также с препятствиями в деле осуществления своих репродуктивных прав, в число которых входят права человека, конкретно определенные в Платформе действий.]

Ж. Женщины и средства массовой информации

22. **Достижения:** Женщины [ЕС/ЯСШКАНЗ, опустить: стали занимать различные] [ЕС: добились назначения на некоторые] директивные должности высокого уровня [ЯСШКАНЗ, опустить: а создание] [ЯСШКАНЗ: Создание] женских средств массовой информации на местном, национальном и международном уровнях по проблематике женщин [ЯСШКАНЗ, опустить: обеспечивает] [ЯСШКАНЗ: способствовало] распространению информации в глобальном масштабе, обмену мнениями и поддержке деятельности женских групп, действующих в средствах массовой информации. Развитие информационных и коммуникационных технологий, особенно системы Интернет, расширило возможности для взаимодействия [в контексте расширения возможностей женщин и девочек] [ЯСШКАНЗ, опустить: и способствовало активизации участия женщин в средствах массовой информации] [ЯСШКАНЗ: что позволяет все большему числу женщин принимать участие в обмене знаниями и информацией и в электронной коммерческой деятельности]. Увеличилось число женских организаций и программ в сфере средств массовой информации, что способствует достижению целей расширения участия женщин и поощрения их позитивного изображения в средствах массовой информации. Достигнут прогресс в борьбе с негативным освещением женской проблематики благодаря принятию профессиональных руководящих принципов и добровольных кодексов поведения, поощряющих беспристрастное отражение такой проблематики и использование недискриминационного в отношении женщин языка в программах средств массовой информации.

23. **Проблемы:** [ЯСШКАНЗ, опустить: Женщины до сих пор не занимают достаточного количества важнейших руководящих должностей, что позволило бы им влиять на политику средств массовой информации.] Кое-где увеличилось число негативных сообщений о женщинах, стереотипных описаний и порнографических материалов, при этом [ЯСШКАНЗ, опустить: некоторые] [ЯСШКАНЗ/Мексика, опустить: журналисты] [ЯСШКАНЗ: направления журналистики] [Мексика: работники средств массовой информации] по-прежнему с предубеждением относятся к женщинам. [ЯСШКАНЗ, опустить: Информационные и коммуникационные технологии основываются на мужских представлениях [ЕС, опустить: и западной культуре.] [Святейший Престол: Нищета, отсутствие доступа и возможностей, безграмотность и] [ЕС, опустить: Языковой барьер] не позволяют некоторым женщинам пользоваться системой Интернет.] Уровень развития инфраструктуры системы Интернет и ее доступности весьма ограничен [ЕС: особенно для женщин,] и зависит от политической воли, совместных усилий и финансовых ресурсов. [ЯСШКАНЗ: По-прежнему недостаточное число женщин занято на ключевых руководящих должностях, чтобы они имели возможность влиять на политику средств массовой информации.]

К. Женщины и окружающая среда

24. **Достижения:** Женская проблематика включена в [ЕС/ЯСШКАНЗ/Г77: некоторые] национальные экологические стратегии и программы.

[ЯСШКАНЗ/Г77: Кое-где] Расширилось участие женщин в процессе принятия решений, при этом увеличилось число женщин, занимающих должности высокого уровня и другие должности в природоохранных учреждениях. Правительства вступают в партнерские отношения с НПО. [Мексика, опустить: Признавая наличие связи между нищетой [ЯСШКАНЗ: состоянием здоровья] и ухудшением состояния окружающей среды,] [Мексика: Кроме того, признавая, что преодоление нищеты является условием продвижения вперед, к устойчивому развитию, и обращения вспять тенденций экологической деградации,] правительства в рамках мероприятий по рациональному использованию природных ресурсов и охране окружающей среды предусматривают приносящие доходы виды деятельности для женщин, а также соответствующую профессиональную подготовку [ЯСШКАНЗ: и начали проводить исследования о влиянии состояния окружающей среды на здоровье женщин]. Началось осуществление проектов по защите и использованию традиционных знаний женщин в деле освоения природных ресурсов. [ЯСШКАНЗ: Традиционные экологические знания женщин из числа коренного населения все в большей степени рассматриваются в качестве основы для повсеместного применения молодыми поколениями практики устойчивого развития и сохранения биологического разнообразия.]

25. Проблемы: [ЯСШКАНЗ, опустить: Отсутствует понимание общественностью важности экологических вопросов и положительного влияния равенства полов на охрану окружающей среды.] [ЯСШКАНЗ: Отсутствие у женщин доступа к приобретению технических навыков, ресурсам и информации и недостаточные сведения об экологических рисках, с которыми сталкиваются женщины, препятствуют достижению прогресса в принятии решений в области окружающей среды. Исследования, меры и степень осведомленности общественности остаются ограниченными применительно к воздействию и последствиям экологических проблем на женщин и мужчин и предлагаемым решениям таких проблем.] В экологической политике и программах [ЯСШКАНЗ, опустить: не учитывается гендерный аспект, а также роль и вклад женщин с точки зрения обеспечения экологической устойчивости] [ЯСШКАНЗ: зачастую не учитывается неотъемлемая роль женщин в поощрении устойчивых и экологически разумных моделей производства и потребления и подходов к рациональному использованию природных ресурсов]. [ЯСШКАНЗ, опустить: Усугубляющим фактором стало] [ЯСШКАНЗ: Усугубляющими факторами выступают] слабое участие женщин [ЯСШКАНЗ:, в том числе из числа коренного и сельского населения,] в разработке и осуществлении экологической политики и низкий уровень их представленности в директивных органах [ЯСШКАНЗ:, а также отсутствие конкретных стратегий и институциональных механизмов оценки и устранения экологических рисков, с которыми сталкиваются женщины].

L. Девочки

26. Достижения: Определенный прогресс достигнут в сфере начального и, в меньшей степени, среднего и высшего образования девочек благодаря

[ЯСШКАНЗ, опустить: созданию учитывающей потребности девочек обстановки в школах] [ЯСШКАНЗ: обеспечению большего учета в школах [Святейший Престол: особых] потребностей девочек и мальчиков], механизмов поддержки беременных девочек и матерей подросткового возраста, расширению возможностей для неформального образования [ЯСШКАНЗ: за счет организации занятий спортом, театральных постановок и культурных мероприятий] и увеличению посещаемости занятий с научно-техническим уклоном. Больше внимания стало уделяться здоровью девочек, включая половое и репродуктивное здоровье подростков. Увеличилось число стран, принявших законодательство, которое запрещает калечащие операции на женских половых органах и предусматривает более строгое наказание для лиц, [ЯСШКАНЗ, опустить: виновных в противоправных деяниях на половой почве и занимающихся коммерческой сексуальной эксплуатацией [Святейший Престол: детей, особенно] девочек] [ЯСШКАНЗ: занимающихся растлением девочек, торговлей ими и их эксплуатацией, в том числе в коммерческих целях].

27. Проблемы: [Г77: Хроническая нищета и [ЯСШКАНЗ, опустить: Традиционное] дискриминационное отношение к женщинам и девочкам [ЯСШКАНЗ:, включая стереотипные роли,] [ЕС:, хронические формы детского труда, включая бытовой детский труд,] и недостаточное понимание особого положения девочек [Г77:, например, того, что выполняемые ими домашние обязанности [ЕС: нехватка финансов] зачастую не позволяют им продолжать [Г77: или завершить свое] образование [Г77: и профессиональную подготовку, ограничивая тем самым] [ЕС:, ограничивали] [ЕС, опустить: , ограничивают] возможности [Г77: и шансы] девочек по [ЯСШКАНЗ: обретению чувства собственного достоинства и необходимых жизненных навыков для достижения самообеспеченности и независимости [Г77: в предстоящей взрослой жизни]. [Святейший Престол: Нехватка надлежащей родительской поддержки и руководства,] [ЕС: Пагубные традиционные виды практики, включая ранние и вынужденные браки, сексуальную эксплуатацию и насилие, зачастую приводят к нежелательным беременностям и/или заражению ВИЧ/СПИДом, что может также приводить к исключению из школы и учебных заведений.] Осуществлению программ препятствовало [ЯСШКАНЗ, опустить: отсутствие] [ЯСШКАНЗ: недостаточное выделение] финансовых и людских ресурсов, [ЯСШКАНЗ: отсутствие] дезаггированных по признаку пола и возрасту статистических данных и технических возможностей. Создано мало национальных механизмов для осуществления политики и программ [Г77, опустить: в интересах] [Г77: для содействия интересам] девочек, а уровень координации между отвечающими за это учреждениями является недостаточным. [Г77: Возросшее осознание нужд подростков в том, что касается половой гигиены и репродуктивного здоровья, не привело пока к предоставлению в достаточном объеме необходимой информации и услуг.] [ЯСШКАНЗ: В противовес некоторым положительным сдвигам в плане правовой защиты отмечается увеличение числа противоправных деяний на половой почве и случаев сексуальной эксплуатации девочек из ложного расчета на то, что это позволит избежать заражения ВИЧ/СПИДом. Подростки по-прежнему [Святейший Престол: не получают необходимого воспитания и услуг, которые бы позволяли им позитивно и ответственно подходить к половому поведению и учитывали

при этом права ребенка на доступ к информации, тайну личной жизни, конфиденциальность, уважение и осознанное согласие, а также обязанности и права родителей и назначенных законом опекунов в том, чтобы на законной основе и сообразуясь с этапом развития ребенка воспитывать и направлять его в плане осуществления прав, признаваемых в Конвенции о правах ребенка] [Святейший Престол, опустить: не имеют достаточного доступа к информации о половой гигиене и репродуктивном здоровье, к возможностям получения образования и услугам, необходимым для предотвращения, в частности, нежелательных беременностей и заражения заболеваниями, передаваемыми половым путем. Не решаются задачи социализации детей и молодежи, вследствие чего мальчики и мужчины, а зачастую и девочки и женщины продолжают считать, что последние находятся в подчиненном положении, увековечивая тем самым существующее неравенство].]

III. Нынешние факторы, влияющие на полное осуществление Пекинской декларации и Платформы действий

*28. Обзор и оценка осуществления Пекинской декларации и Платформы действий проводились в условиях быстро меняющейся международной обстановки. После 1995 года некоторые проблемы стали восприниматься более остро или по-иному, что создает дополнительные трудности для полного и ускоренного осуществления Платформы в целях достижения равенства полов, развития и мира соответствующими усилиями правительств, межправительственных органов, международных организаций, частного сектора и НПО. [Необходимо тщательно изучить последствия этих нынешних проблем и тенденций для равенства мужчин и женщин. Недостаточная политическая приверженность равенству между мужчинами и женщинами на всех уровнях и неадекватно применяемые методы оценки прогресса, а также ограничения в плане актуализации гендерной проблематики продолжают препятствовать прогрессу в осуществлении Платформы действий.]

29. [ЯСШКАНЗ, опустить: В результате процесса глобализации] [ЯСШКАНЗ: процесс глобализации характеризуется тем, что] в политике стало уделяться больше внимания открытости торговых и финансовых потоков, приватизации государственных предприятий [ЯСШКАНЗ, опустить: и сокращению государственных расходов]. Это привело к изменению структур производства [ЕС, опустить: и ускорению технических нововведений в области связи] [ЕС: и повлияло на жизнь женщин, как трудящихся, так и потребителей, усугубляя неравенство. До настоящего времени гендерное воздействие изменений, направленных на обеспечение большей сбалансированности между экономической, трудовой и социальной политикой и устойчивым развитием, еще не подвергалось систематическому мониторингу]. [ЯСШКАНЗ, опустить: Глобализация оказывает также воздействие на культурные ценности, стиль жизни, рекламу и средства массовой информации.] [ЯСШКАНЗ: Повышенная международная интеграция в результате глобализации имеет также культурные,

политические и социальные последствия.] [ЕС, опустить предложение: Эти тенденции сопровождаются важнейшими политическими изменениями, включая распространение новых форм правления **[ЯСШКАНЗ: развитие международного гражданского общества]** и более всеобщий характер реализации прав человека]. И хотя глобализация создает дополнительные экономические возможности для **[Мексика, опустить: отдельных женщин и позволяет им обрести самостоятельность, остальные женщины оказываются в еще более уязвимом положении]** **[Мексика: для женщин в некоторых странах и позволяет им обрести самостоятельность, этот процесс негативно сказывался на жизни и положении женщин, в частности проживающих в наименее экономически развитых регионах]**. Хотя во многих странах доля женщин в рабочей силе повышается, рост занятости **[ЯСШКАНЗ: зачастую]** не сопровождается **[ЯСШКАНЗ: ростом заработной платы, продвижением по службе и]** улучшением условий труда **[ЯСШКАНЗ: либо заметным сокращением масштабов нищеты среди женщин]**. В ряде случаев большую часть получивших работу составляют женщины, занятые на низкооплачиваемых, временных должностях и по контрактам, которые характеризуются нестабильностью и несоблюдением норм техники безопасности и производственной гигиены; нередко их увольняют первыми, а вновь принимают на работу последними]. **[ЯСШКАНЗ: Продолжают сохраняться большие различия в отношении качества, условий и оплачиваемости труда между секторами, где преобладают женщины и мужчины.]** [ЕС: и стандартные нормы трудового законодательства применяются не ко всем трудящимся.] **[ЯСШКАНЗ, опустить предложение: [ЕС, опустить: Большинство] [ЕС: Многие из]** женщин по-прежнему заняты неполный рабочий день на низкооплачиваемой работе, без каких-либо гарантий и без соблюдения норм безопасности и гигиены труда.] **[ЯСШКАНЗ, опустить предложение: [ЕС: Во многих странах]** Женщин по-прежнему увольняют в первую очередь и восстанавливают на работе в последнюю.]

*30. Увеличение различий в экономическом положении в странах и между ними в сочетании с ростом экономической взаимозависимости и зависимости государств от внешних факторов, а также финансовыми кризисами привело за последние годы к изменению перспектив роста и повлекло за собой экономическую нестабильность во многих странах с тяжелыми последствиями для жизни женщин. Это сказалось на способности государств предоставлять социальную защиту и социальное обеспечение, а также финансы на нужды осуществления Платформы действий. **[Такие трудности находят выражение и в том, что расходы на социальное воспроизводство и другие виды вспомоществования перекладываются с государственного сектора на плечи домохозяйств.]** [Сокращение финансирования по линии международного сотрудничества привело к дальнейшей маргинализации и изоляции большинства развивающихся стран и многих стран с переходной экономикой, в которых женщины являются наиболее уязвимыми.] **[Согласованный целевой показатель общей помощи в целях развития (0,7 процента от валового национального продукта (ВНП) развитых стран) достигнут не был, хотя на нужды женских программ были выделены более значительные, но все же недостаточные финансовые ресурсы.]** [Эти факторы, сопровождаемые дезинтеграцией семьи, способствовали усиливающейся феминизации нищеты, которая

подрывает усилия, направленные на достижение равенства полов.] **[Однако в своих усилиях по разработке последовательных стратегий сокращения масштабов нищеты и в сотрудничестве с другими многосторонними правительственными и неправительственными сторонами международные финансовые учреждения уделяют все больше внимания учету гендерного аспекта.]** Ограниченность государственного финансирования заставляет не только правительства, но и партнеров среди НПО и в частном секторе применять новаторские подходы к распределению имеющихся ресурсов. Одним из таких нововведений является гендерная экспертиза государственных бюджетов, которая превращается в важный инструмент определения дифференцированной отдачи от расходов для положения женщин и мужчин, содействующий обеспечению справедливого использования имеющихся ресурсов. Этот анализ имеет важнейшее значение для содействия равенству полов **[и обеспечивает справедливое использование имеющихся ресурсов].** **[Важно также уделять больше внимания укреплению семьи и обеспечиваемых ею традиционных систем поддержки.]**

Новый пункт: *30 бис. В странах с переходной экономикой женщины несут большую часть бремени обусловленного экономической перестройкой, и в периоды спада первыми теряют работу. Их вытесняют из секторов с высокими темпами роста. Женщины в этих странах сталкиваются в настоящее время с такими проблемами, как потеря услуг по уходу за детьми ввиду ликвидации или приватизации государственных рабочих мест, рост потребностей по уходу за престарелыми при отсутствии соответствующих услуг и сохранение неравного доступа к профессиональной подготовке, необходимой, чтобы найти работу, и к средствам производства для создания или расширения коммерческих предприятий.

(СОГЛАСОВАНО)

[*30 тер. Женщины играют важнейшую роль в семье. Неадекватная поддержка, оказываемая женщинам, и недостаточная защита и поддержка, оказываемая семье в различных ее формах, сказывается на обществе в целом и подрывает усилия, направленные на достижение равенства полов.] [см. пункт 54]

31. На основе достижений науки и техники, которые являются основополагающими компонентами развития, изменяются структуры производства, создаются новые рабочие места **[ЕС:, требующие высококвалифицированных специалистов,] [ЕС:, должностные классификации]** и виды трудовой деятельности и закладываются основы опирающегося на знания общества. Технические преобразования открывают новые возможности **[ЕС: для женщин, если они активно участвуют в определении, планировании, разработке, осуществлении и гендерной оценке этих преобразований] [ЯСШКАНЗ:, но только если мы обеспечим равный доступ и адекватную подготовку и примем другие меры, с тем чтобы эти новые технологии приносили благо тем, кто в них в наибольшей степени нуждается]. [ЯСШКАНЗ, перенести в раздел 4: Новые технологии должны применяться для удовлетворения потребностей женщин в здравоохранении, в том числе в репродуктивной области, [Святейший Престол, опустить: за счет разработки, в частности,**

противозачаточных средств для женщин, бактерицидных средств, диагностики заболеваний, передаваемых половым путем, и однократных средств лечения таких заболеваний]. Многие женщины во всем мире эффективно используют новые коммуникационные технологии для установления контактов, проведения пропагандистской деятельности, обмена информацией [ЯСШКАНЗ: и коммерческими предложениями] [ЕС: консультаций со средствами массовой информации] и осуществления инициатив в области электронной торговли. [ЯСШКАНЗ: Правительства, НПО, общины и частный сектор извлекают выгоды из технического прогресса в области обмена информацией и опытом.] Тем не менее [ЯСШКАНЗ, опустить: необходимо признать, что] [Святейший Престол: многие] миллионы беднейших женщин и мужчин мира по-прежнему не имеют доступа к этим средствам и рискуют оказаться не у дел и в этой новой сфере, лишившись возможностей, которые она открывает.

*32. Меняется структура миграционных потоков рабочей силы. Женщины и девочки все чаще становятся участниками [принимая многообразные формы] внутренней, региональной и международной миграции рабочей силы [, занимаясь прежде всего сельскохозяйственным трудом, выполнением работ по дому и работая в индустрии развлечений]. [И хотя такое положение создает для них дополнительные возможности с точки зрения заработка и самообеспеченности, женщины и дети, особенно девочки, сталкиваются при этом с неважными условиями работы, повышением риска для здоровья, риском стать предметом торговли и жертвой [экономической и сексуальной эксплуатации, принудительной проституции, расизма, ксенофобии и] других форм злоупотреблений, которые [мешают им пользоваться правами человека] представляют собой нарушения прав человека, и прежде всего речь идет о немущих, необразованных, неквалифицированных и/или неучтенных мигрантах.] [Трудовая миграция нередко приводит к разлучению женщин с семьей, и в частности с детьми.]

33. В последние годы наблюдается тенденция к созданию в странах и между странами новых, широких союзов и коалиций в составе правительств, профсоюзов, профессиональных и потребительских ассоциаций, [ЯСШКАНЗ: работодателей,] фондов и НПО, занимающихся поощрением прав человека, распространением кодексов поведения и мобилизацией социально ответственных инвестиций, [ЯСШКАНЗ, опустить: в том числе в целях содействия обеспечению равенства полов] [ЯСШКАНЗ: которые отражают фактор равенства полов. Правительства в состоянии взять на себя обязательства по принятию дополнительных мер и поощрению новаторских подходов в тесном сотрудничестве с гражданским обществом]. [ЕС: Многие специалисты в области здравоохранения по-прежнему не соблюдают норм медицинской этики при оказании услуг женщинам и девочкам.]

[Г77: тер. Шире признается тот факт, что растущее долговое бремя, которое несет большинство развивающихся стран, невыносимо и является одним из главных препятствий к достижению прогресса в деле устойчивого развития, ориентированного на человека, и искоренения нищеты. Усугубляясь бременем обслуживания задолженности, это долговое бремя мешало развивающимся странам в их усилиях по

достижению экономического роста и устойчивого развития и негативно сказывалось на их способности всесторонне осуществлять Платформу действий.]

*34. [ЯСШКАНЗ/Г77, опустить пункт: Все шире признается необходимость обеспечения равенства полов на основе [Святейший Престол, опустить: общего набора] [Святейший Престол: универсально признанных] принципов, норм, правил и институциональных механизмов, а также Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативного протокола к ней. [ЕС: Гендерный аспект учтен в Статуте Международного уголовного суда и уставах международных трибуналов и включается в повестку дня при международном обсуждении путей обеспечения полного и универсального осуществления всех прав человека для всех.{в пункте 12}] [ЯСШКАНЗ, опустить: Тем не менее многие страны сталкиваются с трудностями в ходе применения этих международных норм и стандартов в своих национальных условиях.]

[ЯСШКАНЗ, альтернативный вариант: Все шире признается необходимость обеспечения равенства полов на основе общего набора принципов, норм, правил и институциональных механизмов, а также международного права, включая, в частности, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативный протокол к ней. Однако многие государства-участники продолжают сталкиваться при осуществлении Конвенции с трудностями, которые вызваны выдвижением оговорок, в том числе таких, которые не совместимы с объектом и целью Конвенции.]

[Все шире признается необходимость обеспечения равенства полов на основе общего набора принципов, норм, правил и институциональных механизмов.] [Г77, альтернативный вариант: Хотя Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин ратифицирована рядом стран, всеобщая ее ратификация пока не достигнута. Растет признание необходимости обеспечить равенство полов, однако многие страны сталкиваются с трудностями в деле осуществления положений Конвенции.]

Новый пункт к включению в главу III:

[Г77: Односторонние принудительные меры, которые одни страны принимают в отношении других, не сообразуясь при этом с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций, остаются не только серьезным препятствием, но и проблемой на пути к улучшению положения женщин в затрагиваемых странах. Эти меры негативно сказываются на экономическом и социальном развитии и затрудняют всестороннее пользование всеми правами человека, включая право каждого на уровень жизни, достаточный для поддержания здоровья и благосостояния, и право на продовольствие, медицинскую помощь и необходимые социальные услуги.]

35. [ЕС, опустить пункт] Несмотря на то, что расширилось понимание прав человека женщин и осознание вклада женщин в общество, [ЯСШКАНЗ/Г77: во многих странах] женщины по-прежнему в значительной степени

недопредставлены в директивных органах, занимающихся вопросами политики, экономики и урегулирования [ЯСШКАНЗ: и предотвращения] конфликтов. [ЯСШКАНЗ, опустить: Отсутствие] [ЯСШКАНЗ: Недопредставленность] женщин в этих органах [77:, которая] препятствует включению гендерного аспекта [Г77, опустить: в эти] важнейшие сферы влияния. [Г77: Поэтому на всех уровнях необходимо вновь настроиться на более широкое привлечение женщин к принятию решений для достижения целей полного равенства полов и вооружиться в этом отношении новыми подходами.] [Г77, опустить: С учетом того, что принимаемых мер по расширению участия женщин в процессе принятия решений оказывается недостаточно для обеспечения всеобщего равенства полов, необходимы новые подходы и подтверждение обязательств на всех уровнях.]

36. Такие демографические тенденции, как [ЯСШКАНЗ/Святейший Престол: снижение темпов рождаемости,] увеличение средней продолжительности жизни и снижение уровня смертности, вызывают старение населения [ЯСШКАНЗ: и, соответственно, увеличение коэффициентов хронических заболеваний]. В связи с разрывом в средней продолжительности жизни мужчин и женщин значительно выросло число вдов и одиноких пожилых женщин [ЯСШКАНЗ:, что зачастую ведет к их социальной изоляции и более высокой опасности возникновения проблем в области здравоохранения и социальной сфере. Увеличение коэффициента заболеваемости хроническими болезнями как одной из главных причин смертности женщин ведет к определенным последствиям в плане проведения исследований, оказания медицинских услуг и ассигнований и для систем неформального обслуживания. С другой стороны, нынешнее поколение молодых людей является самым многочисленным в истории. У девушек подросткового и юношеского возраста возникают особые потребности, которые требуют повышенного внимания]. Общество может значительно выиграть от использования знаний и жизненного опыта пожилых женщин. Таких женщин следует поощрять к [Святейший Престол: дальнейшей активности и] выполнению нетрадиционных ролей в общественной жизни и принятию решений. Наряду с этим в связи с ослаблением традиционных систем семейной поддержки и свертыванием государственных программ социального обеспечения необходимо создавать механизмы, обеспечивающие соблюдение их [ЯСШКАНЗ: общечеловеческих] прав и поддержание уровня жизни, а также удовлетворение их потребностей. [ЕС, перенести окончание пункта в часть IV, поскольку оно ориентировано на конкретные действия] [ЯСШКАНЗ: Обществу в целом необходимо [Святейший Престол, опустить: создать механизм] [Святейший Престол: развернуть политику и программы] поддержки престарелых и заботы о них.]

[ЯСШКАНЗ, новый пункт: 36 бис. Рост масштабов потребления табака среди женщин достигает размеров эпидемии, особенно среди молодых женщин. Курящие женщины подвергаются значительно большей опасности заболевания раком, особенно раком легких, болезнями сердца, стенокардией, эмфиземой и другими потенциально смертельными болезнями. Кроме того, в силу физиологических особенностей женщины подвергаются уникальным опасностям в результате курения и вдыхания находящегося в воздухе табачного дыма. Необходимы всеобъемлющие

решения для ведения борьбы с эпидемией среди женщин и девочек, особенно стратегии профилактики и прекращения курения.]

37. [Мексика: Растущая во многих странах тенденция к приватизации служб здравоохранения и] [ЯСШКАНЗ: Быстрое] Распространение пандемии ВИЧ/СПИДа [ЯСШКАНЗ:, особенно] в развивающемся мире [,] оказывает [Святейший Престол, опустить: сильное] [Святейший Престол: опустошительное] воздействие на положение женщин. [ЕС: Необходимым условием ее профилактики является обеспечение равенства между мужчинами и женщинами, однако отсутствие достаточного признания половых и репродуктивных прав [Святейший Престол: прав в области здравоохранения и репродуктивного поведения] женщин означает, что профилактика ВИЧ/СПИДа остается главным образом на усмотрение мужчин, тогда как девочки и молодые женщины подвергаются особой опасности.] [Святейший Престол, опустить/ЯСШКАНЗ:, что представляет собой неотложную проблему для государственной системы здравоохранения и развития. С учетом того, что во всем мире заражено 33 миллиона человек и еще 16 000 человек заражаются каждый день, распространение вируса опережает усилия по его сдерживанию и подрывает завоеванные тяжелым трудом успехи развития. Показатели инфицирования растут среди женщин и девочек-подростков. В некоторых регионах и среди особенно уязвимых групп показатели заражения ВИЧ среди женщин, включая молодежь, растут быстрыми темпами.] Бремя ухода за инфицированными ВИЧ людьми, включая сирот, [Святейший Престол: особенно тяжело] ложится на женщин, так как государственные структуры не справляются с решением возникающих проблем. Инфицированные ВИЧ женщины зачастую страдают от дискриминации и социальной изоляции [ЯСШКАНЗ: и нередко становятся жертвами насилия со стороны мужчин]. Не решаются в достаточной степени вопросы, связанные с [ЕС: профилактикой, взаимной ответственностью,] [Хорватия: обеспечением адекватного просвещения по профилактике ВИЧ/СПИДа,] передачей этого заболевания от матери к ребенку, грудным вскармливанием, [Святейший Престол, опустить: абортами,] [ЯСШКАНЗ: информацией и просветительской деятельностью среди молодежи, [Святейший Престол: отказом от чреватого опасностью поведения,] [Святейший Престол, опустить: побуждением к безопасному сексу,] женщинами, занимающимися проституцией, наркоманами, пользующимися внутривенными средствами, группами поддержки, добровольными консультациями и проверками,] уведомлением партнеров и обеспечением необходимыми медицинскими препаратами, включая [ЯСШКАНЗ, опустить: азидотимидин (АЗТ)] [ЯСШКАНЗ: лекарства против условно-патогенных инфекций]. [Святейший Престол, опустить/ЕС: Существует также необходимость в более эффективных подходах к изменению норм поведения и к расширению возможностей женщин требовать безопасного секса и осуществлять полный контроль за своими сексуальными отношениями. В ряде стран отмечаются позитивные сдвиги в борьбе с ВИЧ/СПИДом, свидетельствующие о том, что среди молодых людей меняются нормы поведения, и опыт показывает, что направленные на молодежь просветительские программы о сексуальности и ВИЧ/СПИДе могут вести к укоренению более позитивных взглядов на отношения между мужчинами и женщинами, более позднему вступлению в половые

отношения и снижению опасности заболеваний, передаваемых половым путем.]

[Святейший Престол: 37 бис. Сохраняется воздействие смертности и заболеваемости среди взрослых и детей болезнями, передаваемыми инфекционным путем, паразитами и водой, как-то туберкулез, малярия, шистосомоз.]

[Святейший Престол: 37 тер. Воздействие долгосрочных и крупномасштабных экологических проблем, особенно в Центральной Азии и других регионах, подрывает здоровье и благосостояние людей и ограничивает прогресс развития.]

38. Увеличение числа пострадавших и объема ущерба в результате стихийных бедствий [ЯСШКАНЗ, опустить: привлекло внимание к неадекватности существующих подходов и методов вмешательства в случаях таких чрезвычайных ситуаций], в которых чаще всего именно на женщинах, а не мужчинах лежит бремя удовлетворения повседневных потребностей их семей [ЯСШКАНЗ, опустить: . Это повысило] [ЯСШКАНЗ:, углубило] понимание необходимости учета гендерной проблематики при разработке [ЯСШКАНЗ: и осуществлении] стратегий смягчения последствий стихийных бедствий и восстановления].

39. [ЯСШКАНЗ, опустить: Возросло [ЕС, опустить: количество конфликтов с применением насилия,]] [ЯСШКАНЗ: Вооруженные конфликты продолжают осложнять усилия по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами и поощрению прав человека женщин] [ЕС: воздействие вооруженных конфликтов на гражданское население,] в частности внутригосударственных вооруженных конфликтов, первопричинами которых зачастую являются процессы политических преобразований, разрушение экономической системы, хрупкость гражданского общества [ЯСШКАНЗ:, лишенность основных прав человека] [ЕС:, рост идеологического экстремизма] и ослабление государства. Существующими трудностями пользуются в своих интересах разнообразные силы, включая торговцев оружием и наркотиками [Хорватия: торговцев женщинами и девочками, а также пособников их сексуальной эксплуатации] и организованные преступные синдикаты [ЯСШКАНЗ:, которые не соблюдают международные принципы прав человека и гуманитарного права]. [ЕС, опустить: Жертвами конфликтов чаще всего становятся гражданские лица - женщины и дети.] Возросло также количество случаев [Святейший Престол: вынужденного переселения, психологических, систематических кампаний террора и запугивания и] [Святейший Престол, опустить: насилия на половой почве, включая [ЕС: систематические] изнасилования, [ЕС: и вынужденные беременности] и их последствия в плане нанесения физической, физиологической и психологической травмы, а также в плане дальнейшей сексуальной эксплуатации и возможного социального изгнания] [ЕС/ЯСШКАНЗ/Турция, опустить: и намеренного распространения вируса ВИЧ/СПИДа в качестве особого средства ведения войны в интересах уничтожения противника]. [ЯСШКАНЗ: Кроме того, девочки вербуются или похищаются в условиях вооруженных конфликтов, в частности, в качестве комбатантов, сексуальных рабынь или домашней прислуги.] На международном уровне все чаще прилагаются усилия [ЕС: для

обеспечения жертвам возможностей осуществления своих прав человека согласно международным и национальным законам и обеспечения им доступа к юридическим механизмам, а также] для привлечения к ответственности лиц, совершивших военные преступления на половой почве, лишения их [ЯСШКАНЗ, опустить: иммунитета] [ЯСШКАНЗ: безнаказанности] и компенсации ущерба потерпевшим [ЯСШКАНЗ: всех таких преступлений и признания систематических изнасилований в качестве военного преступления] [Святейший Престол: в соответствии с пунктом 1 статьи 7 Статута Международного уголовного суда]. [ЕС: Женщины нередко рассматриваются в качестве первейших жертв вооруженного конфликта, хотя наряду с этим они играют активную роль и в области урегулирования конфликтов, а также в восстановлении гражданских обществ после прекращения вооруженного конфликта. С этими конфликтами связан такой феномен, как высокая доля женщин в числе беженцев и перемещенных лиц.]

40. [ЕС/ЯСШКАНЗ, опустить: Повысился уровень понимания проблемы насилия в отношении женщин во всех его формах [Мексика: как нарушения их общечеловеческих прав], которая стала шире обсуждаться общественностью и которую пытаются решить путем принятия различных правовых и политических мер. Многочисленные группы женщин продолжают выступать за то, чтобы искоренить бытовое насилие и обязать национальные власти отвечать за защиту и поощрение прав человека женщин.] [ЯСШКАНЗ: Повысился уровень понимания проблемы насилия в отношении женщин во всех его формах, которая стала шире обсуждаться общественностью и которую пытаются решить путем принятия различных правовых и политических мер. Многочисленные группы женщин, правительства и неправительственные организации продолжают выступать за то, чтобы искоренить все формы насилия в отношении женщин и девочек.

Растет признание того, что насилие в отношении женщин является нарушением прав человека, в связи с чем национальные органы должны отвечать за защиту и поощрение общечеловеческих прав женщин.]

41. [ЯСШКАНЗ, опустить: Изменение условий, в которых складываются отношения между мужчинами и женщинами, а также обсуждение вопросов гендерного равенства и [Святейший Престол, опустить, ЕС: сексуальных и] репродуктивных прав все чаще ведут к пересмотру роли представителей разных полов. Это также способствует обсуждению ролей и обязанностей женщин и мужчин в деле обеспечения равенства полов и необходимости изменения [ЕС, опустить: стереотипов] [ЕС: традиционных представлений] в отношении ролей и назначения женщин и мужчин.] [ЕС: В некоторых странах получило признание важное значение сбалансированного участия женщин и мужчин как в оплачиваемых видах деятельности, так и профессиональной жизни, и участия мужчин в процессе обеспечения гендерного равенства в контексте социальных изменений.] [ЯСШКАНЗ: Изменение условий, в которых складываются отношения между мужчинами и женщинами, а также провозглашенные на Международной конференции по народонаселению и развитию и на четвертой Всемирной конференции по положению женщин обязательства поощрять и защищать равноправие полов и права женщин, включая сексуальные и репродуктивные права, со всей очевидностью свидетельствуют о том, что

женщины и мужчины должны приложить совместные усилия к реализации равенства полов. Это еще более подхлестнуло обсуждение важного значения учета данной ситуации и позиции как женщин, так и мужчин при осуществлении усилий в деле обеспечения гендерного равенства. Осведомленность о том, каким образом возникают и воспроизводятся неравноправные гендерные отношения в различных сферах, обеспечивает важный вклад в то, каким образом политика, программы и проекты могут быть направлены на ликвидацию коренных причин гендерной дискриминации.]

[ЯСШКАНЗ, новый пункт: 41 бис. Все более широко осознается то обстоятельство, что гендерное равенство не может быть реализовано в полной мере лишь посредством организационных мер, и что, конечно же, одним из наиболее ценных средств расширения возможностей женщин является образование.]

IV. Действия и инициативы, направленные на преодоление препятствий и обеспечение всестороннего и ускоренного осуществления Пекинской платформы действий

*42. Опираясь на содержащуюся в главе II оценку прогресса, который достигнут за пять лет, прошедших после Пекинской конференции, в деле осуществления Пекинской декларации и Платформы действий, **[содержащихся в докладе Конференции,]** и учитывая обрисованные в главе III нынешние проблемы, сказывающиеся на их полной реализации, правительства вновь заявляют о своей приверженности Пекинской декларации и Платформе действий, а также о курсе на дальнейшие действия и инициативы, позволяющие преодолевать препятствия и решать проблемы. Продолжая принимать меры к достижению целей Платформы и предпринимая дополнительные шаги в этом направлении, правительства признают, что всестороннее осуществление всеми женщинами и девочками всех общечеловеческих прав **[, включая право на развитие,]** и основных свобод имеет насущное значение для достижения равенства полов, развития и мира в XXI веке.

*43. Организациям системы Организации Объединенных Наций и бреттон-вудским учреждениям, а также Всемирной торговой организации, другим международным и региональным межправительственным органам, парламентам, гражданскому обществу, включая частный сектор и НПО, профсоюзам и другим заинтересованным сторонам предлагается поддерживать усилия правительств и в надлежащих случаях самим разрабатывать дополняющие эти усилия программы для обеспечения полного и эффективного осуществления Платформы действий. **СОГЛАСОВАНО**

*43 бис. Правительства и межправительственные организации признают вклад **[, автономию]** и дополняющую роль НПО в обеспечении эффективного осуществления Платформы действий, и им надлежит продолжать укрепление партнерства с НПО, в частности с женскими организациями, в деле поддержки

эффективного осуществления Платформы действий и последующей деятельности.

*43 тер. Как показал опыт, цели равенства полов можно полностью достичь только в условиях переосмысления отношений между различными заинтересованными сторонами на всех уровнях. **[Всестороннее участие женщин на началах равенства во всех сферах жизни общества имеет насущное значение для благого правления, политической легитимности и эффективного распоряжения социально-экономическими ресурсами.]**

*44. Достижение равенства полов и эмансипации женщин требует преодоления факторов неравенства между женщинами и мужчинами, девочками и мальчиками и обеспечения их равенства в правах, обязанностях, возможностях и шансах. Равенство полов предполагает, что нужды, интересы, проблемы, опыт и приоритеты как мужчин, так и женщин являются неотъемлемым элементом деятельности по разработке, осуществлению, **[национальному и международному]** мониторингу, отслеживанию и оценке всех мероприятий во всех областях развития общества.

*44 бис. Обсуждено, но не согласовано (к объединению с пунктом 53 бис)

ЕС: 44 бис. При формировании политики и осуществлении дальнейших действий и инициатив важнейшее значение имеет также тот факт, что необходимо заниматься этим на всех этапах жизненного цикла (детство, отрочество, зрелость и старость) и учитывать все разнообразие женщин, сознавая, что многие женщины сталкиваются с дополнительными барьерами в силу таких факторов, как их расовая принадлежность, язык, этническое происхождение, культура, вероисповедание, сексуальная ориентация, инвалидность, социально-экономический класс или принадлежность к коренному населению, мигрантам, перемещенным лицам или беженцам.

*45. Обсуждено, но не согласовано

45. Одобрение Платформы действий правительствами и международным сообществом означает согласие с общими задачами в области развития, в основе которых лежит принцип равенства мужчин и женщин. Кроме того, признано, что устойчивое развитие человеческого потенциала для всех обществ возможно лишь в том случае, если женщины становятся полноправными и равными партнерами в деле разработки политики и практики в области развития и пользуются их преимуществами.

Г77: 45. Одобрение Платформа действий указывает на согласие правительств и международного сообщества ~~означает согласие~~ с общими задачами в области развития, в основе которых лежит принцип равенства мужчин и женщин. Кроме того, ~~признано, оно отражает мнение о том, что ориентированное на людей~~ устойчивое развитие ~~человеческого потенциала~~ для всех обществ возможно лишь в том случае, если **все женщины имеют равный доступ к финансовым и экономическим ресурсам** и становятся полноправными и равными партнерами в деле разработки политики и практики в области развития и пользуются их преимуществами.

ЕС: 45. Одобрение **новых и дальнейших инициатив в развитие** Платформы действий правительствами и международным сообществом означает согласие с

общими задачами в области ~~развития, в основе которых лежит принцип~~ равенства ~~мужчин и женщин~~ **полов и эмансипации женщин**. Кроме того, признано, что устойчивое развитие человеческого потенциала для всех обществ возможно лишь в том случае, если женщины становятся полноправными и равными партнерами в деле разработки **любой** политики и практики ~~в области развития~~ и пользуются их преимуществами.

ЯСШКАНЗ: 45. ~~Одобрение [Приняв] Платформу действий, правительства и международное сообщество означает согласие [согласились] с общими задачами в области развития, в основе которых лежит [опирающимися на] принцип равенства мужчин и женщин. Кроме того, признано они согласились с тем,~~ что устойчивое развитие человеческого потенциала для всех обществ возможно лишь в том случае, если женщины **[всех возрастов] становятся [являются]** полноправными и равными партнерами в деле разработки политики и практики ~~в области~~ **развития во всех сферах общества и экономики** и пользуются их преимуществами.

Святейший Престол: 45. ~~Одобрение Платформы действий~~ **Утверждение доклада четвертой Всемирной конференции по положению женщин** правительствами ~~и международным сообществом~~ означает согласие с общими задачами в области развития, в основе которых лежит принцип равенства мужчин и женщин. Кроме того, признано, что устойчивое развитие человеческого потенциала для всех обществ возможно лишь в том случае, если женщины становятся полноправными и равными партнерами в деле разработки политики и практики в области развития и пользуются их преимуществами.

*46. Усилия, направленные на вовлечение женщин в развитие, расширились, и ориентацию на положение женщин и их основные потребности необходимо сочетать в этих усилиях с целостным подходом, опирающимся на равноправие и партнерство, защиту и поощрение всех прав человека и основных свобод **[включая право всех женщин и девочек на развитие,]** **[при признании того, что эти общечеловеческие права — гражданские, культурные, экономические, политические и социальные, включая право на развитие, — всех женщин и девочек являются всеобщими, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными]**. Необходимо разрабатывать политику и программы, направленные на обеспечение устойчивого развития, повернутого к людям, гарантированности средств к существованию **[, крепких систем поддержки семей]** и надлежащих мер социальной защиты, включая «сетки безопасности», равного доступа к финансовым и экономическим ресурсам и контроля над ними, **[укрепление систем поддержки семьи,]** а также ликвидацию возрастающей и непропорционально высокой нищеты среди женщин. В экономической политике, в экономических институтах и при распределении ресурсов всегда следует учитывать гендерный аспект, чтобы обеспечивать равноправное распределение дивидендов от развития.

*46 бис. Необходимо активнее работать над предоставлением равного доступа к образованию, здравоохранению и социальным услугам и обеспечением прав женщин и девочек на образование и на самый высокий достижимый уровень физического и психического здоровья и благополучия на протяжении всей жизни, а также на адекватную, недорогую и общедоступную медицинскую помощь **[и обслуживание]**, включая половую гигиену и

репродуктивное здоровье, особенно с учетом пандемии ВИЧ/СПИДа; эта работа тем более необходима в условиях, когда растет доля пожилых женщин.

*47. Поскольку большинство женщин в мире занимается натуральным хозяйством и пользуется ресурсами окружающей среды, в деятельности по сохранению таких ресурсов и распоряжению ими для обеспечения их устойчивости необходимо признавать и учитывать женские знания и приоритеты. Нужны учитывающие гендерный аспект программы и инфраструктуры для эффективного преодоления стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций, которые угрожают окружающей среде, наличию средств к существованию, а также решению элементарных задач повседневной жизни. **СОГЛАСОВАНО**

*47 бис. Жизнеобеспечение населения в государствах с ограниченными ресурсами или их дефицитом, включая малые островные развивающиеся государства, в сильнейшей степени зависит от сохранения и защиты окружающей среды. Следует признавать традиционные знания и практические навыки женщин в деле устойчивого использования биоразнообразия. **СОГЛАСОВАНО**

*48. Обсуждено, но не согласовано

48. Основными целями правительств и международного сообщества являются поддержание международного мира и безопасности, обеспечение социальной справедливости и прав человека и содействие повышению уровня жизни. Прочный мир во всем мире не может быть обеспечен без полномасштабного участия женщин в процессе укрепления мира на национальном и международном уровне, в частности в принятии решений. Учет соображений гендерного характера должен быть неотъемлемой частью усилий по разрешению конфликтов, а также разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех действий во всех областях деятельности по укреплению мира.

Г77: 48. Основными целями правительств и международного сообщества ~~являются должны быть~~ поддержание международного мира и безопасности, обеспечение социальной справедливости ~~и прав человека и, поощрение и защита всех прав человека, включая право на развитие, соблюдение прав женщин и девочек в условиях иностранной оккупации,~~ содействие повышению уровня жизни, ~~а также борьба с насилием в отношении женщин и девочек в ситуациях вооруженного и иного конфликта, в том числе использованием систематического изнасилования в качестве орудия войны.~~ Прочный мир во всем мире ~~не может должен~~ быть обеспечен ~~без на основе~~ полномасштабного участия ~~привлечения женщин в процессе~~ ~~укрепления мира и применения гендерного подхода к урегулированию конфликтов, мирным процессам, поддержанию мира и миротворчеству, включая программы постконфликтного восстановления и оказание помощи в целях развития на местном, национальном, региональном и международном уровне, в частности в принятии решений. Учет соображений гендерного характера должен быть неотъемлемой частью усилий по разрешению конфликтов, а также разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех действий по укреплению мира.~~

ЕС: 48. Основными целями правительств и международного сообщества являются поддержание международного мира и безопасности, ~~обеспечение~~

реализация социальной справедливости и прав человека и, содействие демократии, законности, благому правлению и повышению уровня жизни. Прочный мир во всем мире не может быть обеспечен без полномасштабного участия женщин в процессе укрепления мира на национальном и международном уровне, в частности в принятии решений. ~~Учет соображений гендерного характера должен быть~~ **Гендерный аспект и активная роль женщин должны являться неотъемлемой частью усилий по разрешению конфликтов, а также разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех действий во всех областях деятельности по укреплению мира миростроительства, восстановления и постконфликтных преобразований.**

*48 бис. Обсуждено, но не согласовано

Г77: 48 бис. Осуществлению Платформы действий, в которой поставлена цель эмансипации всех женщин и полной реализации ими всех прав человека и основных свобод, будет способствовать усиление международного сотрудничества и взаимопонимания путем, в частности, полного признания культурного многообразия и диалога между культурами и цивилизациями, признаваемых международным сообществом в качестве необходимого для достижения целей Организации Объединенных Наций.

*49. Политическая воля и решимость на всех уровнях имеет важнейшее значение для обеспечения учета гендерного аспекта при принятии и реализации всеобъемлющих и имеющих практическую направленность стратегий во всех областях. Установочные обязательства необходимы для дальнейшей разработки требуемых рамок, обеспечивающих женщинам равный доступ к экономическим и финансовым ресурсам, профессиональной подготовке, услугам и институтам, контроль над ними, а также участие в принятии решений и управлении. Процессы формирования политики требуют партнерства между женщинами и мужчинами на всех уровнях. Кроме того, мужчин и мальчиков следует активно привлекать и побуждать ко всяческим усилиям по достижению целей, поставленных в Платформе действий, и ее осуществлению. **СОГЛАСОВАНО**

***50. Объединенный текст, предлагаемый ЕС:** Необходима недискриминационная и учитывающая гендерный аспект конституционная и/или законодательная база, обеспечивающая женщинам юридическое равенство и создающая благоприятные условия для реализации их прав на практике. Равенство перед законом и по закону и равная защищенность законом, сопровождаемые наличием надлежащих и оперативных средств возмещения ущерба от нарушений, осведомленностью о правах и доступом к ресурсам, а также наличием правоохранительной и судебной систем, проявляющих понимание и учет гендерного фактора, ускорят достижение цели, заключающейся в полной реализации женщинами всех прав человека и основных свобод и в достижении равенства полов. Кроме того, при принятии соответствующих регламентационных мер и при осуществлении соответствующих законодательных реформ по вопросам глобализации, приватизации и либерализации необходимо обеспечивать всем женщинам и мужчинам равный доступ к экономическим благам, правам и возможностям и контроль над ними. Это особенно важно применительно к вопросам социальной защиты, владения имуществом, наследования и доступа к

производственным ресурсам и таким базовым ресурсам, как земля, вода, санитария и продовольственная безопасность, и на это необходимо ориентировать общественно-просветительные кампании.

**51. Обсуждено, но не согласовано*

51. Насилие в отношении женщин является основным препятствием на пути к обеспечению равенства мужчин и женщин, развития и мира, будучи одной из главных проблем в области прав человека. Настоятельно необходимо осуществить меры по искоренению насилия в отношении женщин в семье, на национальном и международном уровнях. Вооруженные конфликты и чрезвычайные ситуации являются источником серьезной угрозы для жизни женщин и детей. В этой связи принятие и осуществление национального и международного законодательства, учитывающего специфику проблематики пола и предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов, имеют важнейшее значение. Созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира способствуют международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение масштабов вооруженных конфликтов и предотвращение насилия по признаку пола, включая изнасилование.

Г77 51. **Все формы** насилия в отношении женщин и девочек являются основным препятствием на пути к достижению целей равенства мужчин и женщин, развития и мира, будучи одной из главных проблем в области прав человека. На местном, национальном, региональном и международном уровнях необходимо ликвидировать **все формы** насилия в отношении женщин ~~в семье, на национальном и международном уровнях~~ **настоятельно необходимо** и девочек в частной и общественной жизни — **насилие на почве пола, в частности изнасилования, сексуальная жестокость и эксплуатация, насилие на почве культурных предрассудков, в частности вред, причиняемый некоторыми видами традиционной практики или обычаев, насилие, вызываемое расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией, порнографией, этнической чисткой, иностранной оккупацией, религиозным и антирелигиозным экстремизмом и терроризмом. Вооруженные и другие конфликты, геноцид и ситуации в период после совершения геноцида, преступления против человечества, военные преступления и агрессивные войны и чрезвычайные ситуации являются источником серьезной угрозы для жизни и благополучия женщин, подростков и детей. В этой связи принятие и осуществление **международных документов и национального и международного законодательства, учитывающего проблематику пола, предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов** имеют важнейшее значение для **создания благоприятных условий для полного достижения равенства мужчин и женщин, развития и мира. Созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира способствуют международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение масштабов вооруженных конфликтов и предотвращение насилия по признаку пола, включая изнасилование.****

ЯСШКАНЗ 51. Насилие в отношении женщин **[и девочек]** является основным препятствием на пути к обеспечению равенства мужчин и женщин, развития и мира и **[и осуществлению прав человека и основных свобод]**. Настоятельно необходимо осуществить меры ~~по искоренению ликвидации всех форм~~ насилия в отношении женщин в семье, на национальном и международном уровнях. Вооруженные конфликты и чрезвычайные ситуации являются источником серьезной угрозы для жизни женщин и детей. В этой связи ~~принятие и осуществление национального и международного законодательства, учитывающего проблематику пола и предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов, имеет важнейшее значение~~ **существенно важно, чтобы национальное и международное законодательство в области защиты прав человека и ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и девочек в ходе вооруженных конфликтов учитывали проблематику пола.** Созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и способствуют международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение масштабов вооруженных конфликтов и ~~предотвращение ликвидации~~ насилия по признаку пола, включая изнасилования.

Святейший Престол 51. Насилие в отношении женщин является основным препятствием на пути к обеспечению равенства мужчин и женщин, развития и мира, будучи одной из главных проблем в области прав человека. Настоятельно необходимо осуществить меры по искоренению насилия в отношении женщин в семье на национальном и международном уровнях, **включая проституцию, порнографию, торговлю женщинами, сексуальную и иные формы эксплуатации.** Вооруженные конфликты и чрезвычайные ситуации являются источником серьезной угрозы для жизни **и безопасности** женщин и детей, **особенно беженцев и внутренних перемещенных лиц.** В этой связи принятие и осуществление национального и международного законодательства, учитывающего проблематику пола и предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов, имеют важнейшее значение. Созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира способствуют международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение масштабов вооруженных конфликтов и предотвращение насилия по признаку пола, включая изнасилование.

ЕС 51. Насилие в отношении женщин и девочек в частной и общественной сферах является главным препятствием на пути к обеспечению равенства мужчин и женщин, развития и мира и осуществлению прав человека и основных свобод. Настоятельно необходимо осуществить меры по ликвидации всех форм насилия на всех уровнях. Важнейшее значение имеет принятие и осуществление национального и международного законодательства, учитывающего проблематику пола.

**51 бис. Обсуждено, но не согласовано*

ЕС 51 бис. Вооруженные конфликты и чрезвычайные ситуации **также** являются источником серьезной угрозы для жизни женщин и детей. ~~В этой связи принятие и осуществление национального и международного~~

законодательства, учитывающего проблематику пола и предусматривающего ликвидацию насилия в отношении женщин в ходе вооруженных конфликтов, имеют важнейшее значение. (Предложение перенесено в пункт 51)

Международные документы, происходящие в настоящее время переговоры и международные дискуссии, целью которых является ограничение масштабов вооруженных конфликтов и **предотвращение объявления вне закона** насилия по признаку пола, включая изнасилование, имеют важнейшее значение и способствуют созданию благоприятных условий для обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира.

51 тер.

Святейший Престол (второй 51 бис из сводного текста): Вклад женщин в обеспечение благополучия семьи, социальное значение материнства и роль родителей в семье и воспитании детей по-прежнему признаются недостаточно. Несмотря на неоднократные заявления о стремлении укреплять и поддерживать семью, распад семей является одной из главных причин «феминизации» нищеты и других социальных проблем, от которых в несоразмерно высокой степени страдают женщины и девушки.

Г77: Семья есть первичная ячейка общества и существенный фактор социальной сплоченности и интеграции, и ее стабильность следует укреплять. Она играет ключевую роль в обеспечении социальной помощи. В различных культурных, политических и социальных системах существуют различные формы семьи, и права, возможности и обязанности членов семьи следует уважать. Вклад женщин в обеспечение благополучия семьи, существенно важное значение материнства и роль родителей в семье и воспитании детей по-прежнему признаются недостаточно. Женщины также продолжают нести несоразмерно большое бремя домашних обязанностей. Такой дисбаланс необходимо последовательно устранять с использованием соответствующей политики и программ, в первую очередь ориентированных на распространение знаний, а в соответствующих случаях — с помощью законодательства.

ЕС: В различных культурных, политических и социальных системах существуют различные формы семей. Вклад женщин в обеспечение благополучия семьи, а также в развитие общества по-прежнему признается недостаточно. Достижение полного партнерства в общественной и частной сферах жизни невозможно без разделения на равной основе трудовых и семейных обязанностей между мужчинами и женщинами.

***52. Предложенный ЕС сводный текст:** Создание эффективных национальных механизмов содействия улучшению положения женщин и равенству полов требует проявления политической воли на самом высоком уровне и привлечения всех необходимых людских и финансовых ресурсов, чтобы инициировать, рекомендовать и облегчать разработку, принятие и контроль исполнения политики, законов, программ и мер по созданию потенциала для расширения прав и возможностей женщин и выступать в роли катализатора, способствующего открытому публичному диалогу по проблеме равенства полов как одной из общественных задач. Это позволило бы им содействовать улучшению положения женщин и актуализации проблематики пола в рамках политики и программ во всех областях, играть пропагандистскую роль и обеспечивать равный доступ ко всем учреждениям и ресурсам, а также создавать условия для роста потенциала женщин во всех

секторах. Реформы, необходимые для решения задач в условиях меняющегося мира, имеют существенно важное значение для обеспечения равного доступа женщин к учреждениям и организациям. Организационные и концептуальные изменения являются стратегически важным аспектом создания благоприятных условий для осуществления Платформы действий.

*53. Программную поддержку в целях расширения возможностей, потенциала и масштабов деятельности женщин необходимо осуществлять на двух уровнях: с одной стороны, на уровне программ, направленных на удовлетворение особых потребностей женщин в области создания потенциала, организационного строительства и расширения прав и возможностей; и, с другой стороны, на уровне актуализации проблематики пола в рамках всех мероприятий по разработке и осуществлению программ. Особенно важно в порядке решения текущих задач в области содействия равенству полов начать разработку программ в новых областях. **СОГЛАСОВАНО**

*53 бис. *Обсуждено, но не согласовано (объединить с 44 бис)*

Г77 53 бис. Девушки и женщины всех возрастов с любой формой инвалидности чаще всего относятся к более уязвимым и незащищенным слоям общества. Таким образом, при разработке политики и программ необходимо всегда учитывать и решать волнующие их проблемы. Вовлечение их в основное русло развития требует принятия на всех уровнях особых мер.

*54. Разработка эффективных и скоординированных планов и программ полной реализации Платформы требует точных сведений о положении женщин и девочек и точных полученных в ходе исследований данных и информации, дезаггрегированных по признаку пола, краткосрочных и долгосрочных согласованных по срокам ориентировочных показателей и поддающихся измерению целей и контрольных механизмов для оценки прогресса. **[Необходимо также предпринять усилия в целях обеспечения укрепления потенциала всех участников и повышения степени прозрачности и отчетности в отношении мер, принимаемых для достижения этих целей на национальном уровне]**

*55. *Обсуждено и согласовано*

55. Необходимым условием достижения целей обеспечения равенства мужчин и женщин, развития мира является оказание поддержки, выражающейся в выделении людских и финансовых ресурсов на конкретные и целевые виды деятельности на национальном и международном уровнях, а также уделении предметного внимания этим целям во всей бюджетной деятельности.

Г77 55. Необходимым условием реализации достижения целей обеспечения равенства полов, развития и мира является оказание поддержки, выражающейся в выделении всех необходимых людских, финансовых и материальных ресурсов на местном, региональном и международном уровнях, а также расширение международного сотрудничества. Особое значение имеет необходимость уделения непосредственного внимания этим целям во всех бюджетных процессах на национальном и международном уровнях.

ЕС 55. Необходимым условием реализации целей обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира на национальном и международном

~~уровнях~~ является оказание поддержки, выражающейся в выделении людских и финансовых ресурсов на конкретные и целевые виды деятельности, а также ~~уделении непосредственного внимания этим целям во всей бюджетной деятельности на национальном и международном уровнях~~ во всех национальных и международных бюджетах.

ЯСШКАНЗ 55. Необходимым условием [полной] реализации ~~целей обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира [прав человека всех женщин и девушек]~~ на национальном и международном уровне является оказание поддержки, выражающейся в выделении людских и финансовых ресурсов на конкретные и целевые виды деятельности, а также уделении непосредственного внимания этим целям во всей бюджетной деятельности на национальном и международном уровнях.

*55 бис. (Будет помещен между пунктами 46 и 46 бис). Признавая сохранение и рост бремени нищеты для женщин во многих странах, прежде всего в развивающихся странах, крайне важно продолжать с учетом проблематики пола анализировать, модифицировать и осуществлять комплексные макроэкономические и социальные политику и программы, в том числе, в частности, касающиеся проблем структурной перестройки и внешней задолженности, в целях обеспечения всеобщего и равноправного доступа к социальным услугам, в первую очередь к получению образования и качественному медицинскому обслуживанию по доступным ценам и равного доступа к экономическим ресурсам и контроля над ними. **СОГЛАСОВАНО**

Следующие пункты (за исключением пунктов 56(d)–56(e) тер, 56(f) и 56(k), помеченных знаком сноски *) еще не обсуждены. Текст *курсивом* представляет собой вариант, взятый из документа E/CN.6/2000/PC/L.1/Rev.1.

Меры на национальном уровне

56. *Правительствам следует принять меры:*

ЕС: Бывший пункт 58(с) для разработки политики, которая способствовала бы защите и осуществлению женщинами всех прав человека **и основных свобод**, а также для создания таких условий, при которых нарушения прав человека женщин и девочек стали бы нетерпимым явлением;

а) для расширения числа конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки в целях обеспечения сбалансированного участия женщин и мужчин во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы; а также для поощрения использования таких показателей;

ЕС: а) для расширения числа конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки в целях обеспечения сбалансированного ~~по признаку пола~~ участия женщин и мужчин во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы, а также для поощрения использования таких показателей;

Святейший Престол: а) для расширения числа конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки ~~в целях обеспечения сбалансированного участия по признаку пола женщин и мужчин~~ для предоставления равных возможностей участия женщин во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы, а также для поощрения использования таких показателей;

Турция: а) для расширения числа конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки в целях обеспечения сбалансированного по признаку пола участия женщин и мужчин во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, в **политических партиях** и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы, а также для поощрения использования таких показателей; **при задаче достижения предварительного минимального показателя представительства в 30 процентов к 2003 году и равного представительства к 2005 году;**

ЯСШКАНЗ: а) ~~для расширения и для поощрения использования конкретных целевых показателей, которые должны быть достигнуты в определенные сроки~~ [краткосрочных и долгосрочных поддающихся измерению показателей и регулярного наблюдения за прогрессом] в целях обеспечения сбалансированного участия женщин и мужчин [в том числе молодых женщин и мужчин] во всех областях и на всех уровнях государственной жизни, особенно на директивном уровне, ~~и во всей политической деятельности, включая избирательные процессы;~~

ЯСШКАНЗ: а) бис для решения проблемы устранения препятствий, с которыми сталкиваются женщины, особенно женщины из уязвимых групп населения, в получении доступа и участии в политике и принятии решений, включая недостаточный уровень профессиональной подготовки, двойное бремя оплачиваемого и неоплачиваемого труда женщин, отношение в обществе и социальные стереотипы;

b) для установления четких и определяемых временными рамками целей для полноправного и равноправного участия женщин в работе основных директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, включая министерства финансов и планирования, сельского хозяйства, образования, здравоохранения и окружающей среды;

ЕС: b) опустить.

Г77: b) для установления краткосрочных и долгосрочных согласованных по срокам целей в интересах содействия прогрессу в направлении полноправного и равноправного участия женщин в работе основных директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, и всех правительственных министерств;

Святейший Престол: b) для установления четких и определяемых временными рамками целей для равноправного и полноправного **использования возможностей участвовать** в работе основных директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, включая министерства финансов и планирования, сельского хозяйства, образования, здравоохранения и окружающей среды;

ЯСШКАНЗ: ~~b) (для установления четких и определяемых временными рамками целей [для содействия использованию поддающихся измерению целей] для полноправного и равноправного участия женщин в работе основных [всех] директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, включая министерств [и учреждений];~~

c) *по установлению квот для участия женщин в местных органах по вопросам развития в рамках процессов децентрализации, происходящих во всех странах мира;*

ЕС: c) опустить.

ЕС: **Объединить (b) и (c) для установления четких и определяемых временными рамками целей обеспечения равного доступа и полноправного и равноправного участия в работе основных директивных органов учреждений, занимающихся стратегическими вопросами и вопросами развития, включая все ключевые министерства финансов и планирования, сельского хозяйства, образования, здравоохранения и окружающей среды, а также местные органы, занимающиеся вопросами развития, поощряя участие женщин в процессе управления как инструмент расширения прав и возможностей женщин.**

Турция: **Объединить (b) и (c) для установления [Турция: целей и осуществления мер] [ЕС: для обеспечения доступа и полноправного участия женщин в работе основных директивных органов, занимающихся стратегическими вопросами, [Турция: правовыми], и вопросами развития, включая министерства финансов и планирования, сельского хозяйства, образования, здравоохранения, [Турция: юстиции] [Турция: с помощью мер стимулирования участия женщин, где это необходимо] [Турция: опустить: в местных органах по вопросам развития в рамках процессов децентрализации, происходящих во многих странах мира];**

Турция: b) бис объединил (b) и (с): для разработки и поддержки программ в области образования и профессиональной подготовки в целях расширения прав и возможностей женщин, в том числе женщин-избирателей и кандидатов;

Святейший Престол: с) по установлению ~~квот~~ **целей** для участия женщин **на основе равных возможностей** в местных органах по вопросам развития в рамках процессов децентрализации, происходящих во многих странах мира; ЯШКАНЗ: ~~по установлению квот~~ **[по содействию разработке поддающихся измерению целей]** в области участия женщин в местных ~~органах по вопросам развития~~ **[органах власти]** в рамках процессов децентрализации, происходящих во многих странах мира;

*56(d) для обеспечения принятия политики, которая гарантировала бы равный доступ к образованию и устранение неравноправия между полами в области образования, в том числе в области профессионально-технической подготовки, науки и техники, и завершение девочками начального образования, особенно теми, кто живет в сельской местности и неблагополучных районах, и возможности продолжения образования на всех уровнях для всех женщин и девушек. (СОГЛАСОВАНО)

*56(d) бис для поддержки осуществления планов и программ действий в целях обеспечения качественного образования и повышения численности контингентов школьников и школьниц и ликвидации дискриминации по признаку пола, а также стереотипных представлений о полах в учебных программах и материалах, а также в процессе образования. (СОГЛАСОВАНО)

*56(d) тер **[для обеспечения благоприятной учебной среды для девочек и мальчиков, способствующей равенству полов, миру и уважению прав человека и [культурных, религиозных и [любых] других особенностей] [всех форм]**. (Примечания: общий консенсус наблюдался по всему тексту до слова «уважению...»)

*56(d) квартал **[Перенести в пункт 62]** для разработки и осуществления политики и программ, направленных на полное удовлетворение конкретных потребностей женщин и девушек с инвалидностью, обеспечения их равного доступа к образованию на всех уровнях, в том числе профессионально-техническому образованию и соответствующим программам реабилитации, к медицинской помощи и услугам и возможностям в области трудоустройства, защиту и поощрение их прав человека и, в соответствующих случаях, устранение неравенства между мужчинами и женщинами с инвалидностью. (СОГЛАСОВАНО)

*56(e) для ускорения принятия мер и укрепления политической воли к ликвидации разрыва между полами в системе начального и среднего образования к 2005 году и обеспечению бесплатного обязательного и всеобщего начального образования для девочек и мальчиков к 2015 году, о чем говорилось на нескольких всемирных конференциях, и отказу от политики, которая, как было доказано, усугубляет и делает необратимым этот разрыв. (СОГЛАСОВАНО)

*56(e) бис (Предложено Г77: для продолжения реализации и осуществления политики программ, направленных на снижение уровня неграмотности среди

женщин.) (принято решение рассмотреть вместе с пунктом 63(h) документа PC/L.1/Rev.1)

*56(e) тер для разработки с учетом фактора пола учебных программ для всех детских и учебных заведений — от детских садов, начальных школ, профессионально-технических училищ и до университетов — в целях борьбы со стереотипными представлениями о роли полов как одной из коренных причин сегрегации в трудовой жизни. (СОГЛАСОВАНО)

*56(f) Обсуждено, но не согласовано [будет обсуждаться в рамках пункта 58(c)] **[для обеспечения дальнейшего всестороннего осуществления национальных планов действий, разработанных в соответствии с положениями Платформы действий, в контексте проведения последующих мероприятий по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и, если это целесообразно, корректировки или разработки национальных планов на будущее]**

g) *Для отмены всех дискриминационных законов к 2005 году;*

ЕС: (g) опустить. ЯСШКАНЗ: согласны с предложениями ЕС об объединении подпунктов (g) и (h)

Святейший Престол: (g) для отмены к 2005 году всех дискриминационных законов, ущемляющих права женщин;

ЯСШКАНЗ: g) бис для принятия мер, с тем чтобы положить конец дискриминации по признаку сексуальной ориентации; пересмотреть и отменить законы, которые делают уголовно-наказуемыми гомосексуальные акты, поскольку такие законы способствуют созданию климата, поощряющего дискриминацию и насилие в отношении женщин, которые являются или ассоциируются в восприятии с лесбиянками; и бороться с насилием и преследованиями в отношении этих категорий женщин;

Святейший Престол: 56(g) бис материнство, воспитание детей и роль женщин в продолжении рода не должны быть основой для дискриминации и не должны ограничивать возможности полноценного участия женщин в жизни общества;

h) *Для создания и сохранения недискриминационных и обеспечивающих учет гендерных факторов нормативно-правовых рамок, а также для ликвидации пробелов в законодательстве, в силу которых права женщин и девочек не обеспечены надлежащей защитой:*

ЕС: (h) опустить

ЕС: Объединить (g) и (h): Для создания и сохранения недискриминационных и обеспечивающих учет гендерных факторов нормативно-правовых рамок с целью отмены к 2005 году дискриминационных положений, а также для ликвидации пробелов в законодательстве, в силу которых женщины и девочки не имеют надлежащей защиты их права и эффективных средств судебной защиты против дискриминации по признаку пола.

i) *для проведения обзора всех существующих, а также будущих законов с целью обеспечить их соответствие положениям Конвенции о*

ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также положениям данного документа;

ЕС: i) для проведения обзора всех существующих, а также будущих законов с целью обеспечить их соответствие положениям Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также положениям данного документа и снятия оговорок к Конвенции, которые несовместимы с его предметом и целями.

Святейший Престол: i) для проведения обзора всех существующих, а также будущих законов с целью обеспечить равенство полов; ~~их соответствие положениям Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;~~ (перенести в новый пункт 58 бис)

ЯСШКАНЗ: i) [для принятия мер по обеспечению совместимости и соответствия] ~~для проведения обзора всех существующих, а также [и] будущих законов с целью обеспечить совместимость их положений и соответствие [и] политики предмету и цели~~ Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

ЕС: i) бис для рассмотрения вопроса о ратификации Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

ЯСШКАНЗ: i) бис для ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, ограничения сферы применения любых оговорок к ней и снятия всех оговорок, которые несовместимы с предметом и целью Конвенции или иным образом несовместимы с применимыми нормами международного договорного права;

ЕС i) тер для разработки, обзора и осуществления законов, практических методов и процедур в целях запрещения и ликвидации дискриминации по признаку пола, расовой или этнической принадлежности, религии или вероисповедания, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации.

j) *В целях создания комплексных стимулов для частного сектора и учебных заведений, которые содействовали бы принятию и повышению эффективности соблюдения недискриминационных законов.*

ЕС: опустить. Можно перенести в пункт 58. ЯСШКАНЗ: опустить.

* 56(k) для разработки, принятия и полного исполнения законов и других мер, когда это уместно, таких, как политика и программы просвещения, для искоренения вредных обычаев или традиционной практики [включая калечащие операции на женских половых органах, принуждение к браку и преступления с целью защиты чести], которые представляют собой нарушение прав человека женщин и девочек, и создают препятствия для полного осуществления ими своих прав человека и основных свобод, и активизации усилий в сотрудничестве с местными женскими группами по повышению осведомленности общественности и частных лиц о том, каким образом традиционная практика или обычаи нарушают права человека женщин;

(l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин в качестве публичного правонарушения, наказуемого по закону;

Г77: l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин и девочек в качестве уголовного правонарушения, наказуемого по закону; и обеспечить его исполнение.

ЕС: l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин в качестве ~~публичного~~ уголовного правонарушения, наказуемого по закону, **включая насилие в результате дискриминации по признаку расовой или этнической принадлежности, религии или вероисповедания, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации.**

Святейший Престол: l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин в качестве ~~публичного~~ правонарушения, наказуемого по закону;

ЯСШКАНЗ: l) для рассмотрения всех форм насилия в отношении женщин **[всех возрастов]** в качестве публичного правонарушения, наказуемого по закону, **[с вынесением виновным соответствующих приговоров; создания условий для обучения всех сотрудников правоохранительных органов и системы правосудия методам исполнения и применения этих законов; разработки мер, направленных на оказание помощи виновным и их поощрение к тому, чтобы они порвали с насилием;]**

m) для создания судов и принятия законодательства по семейным делам с целью рассмотрения уголовных дел, связанных с насилием в быту;

ЕС: m) опустить. **Пересмотренный проект: Для разработки законодательства по ведению уголовных дел, связанных с насилием в быту, и обеспечения, чтобы такие дела передавались в суд без задержек;**

Турция: m) для создания судов и принятия законодательства по семейным делам с целью рассмотрения уголовных дел, связанных с насилием в быту, **включая супружеское изнасилование и насилие на сексуальной почве;**

ЯСШКАНЗ: m) для создания ~~судов и принятия законодательства по семейным делам~~ **[и/или укрепления соответствующих механизмов]** с целью рассмотрения уголовных дел, связанных с насилием в быту **[или семье], [включая супружеское изнасилование и физическое и/или сексуальное насилие над женщинами и девочками;]**

Святейший Престол: m) бис для разработки или укрепления политики, направленной на борьбу с распадом семьи и на ее защиту;

ЯСШКАНЗ: m) бис для принятия немедленных мер при полном участии коренных народов для решения проблемы специфического воздействия насилия на женщин из числа коренного населения в целях осуществления соответствующих в культурном отношении программ и оказания услуг по ликвидации всех форм насилия;

п) для введения во всех государствах эффективного законодательства по обеспечению защиты женщин от насилия и согласования всех законов в целях недопущения повторных проявлений насилия в отношении лиц, пострадавших от этого насилия;

ЕС: п) для введения во всех государствах эффективного законодательства по обеспечению защиты женщин от насилия **и других форм жестокого обращения** и ~~согласования всех законов~~ в целях недопущения ~~повторных проявлений насилия в отношении лиц~~, **с тем чтобы жертвы насилия косвенно не наказывались за их жалобы на насилие или отказ от продолжения отношений, характеризующихся насилием;**

Турция: п) для введения по всех государствах эффективного законодательства, **в частности издания судебных приказов о защите**, по обеспечению защиты женщин от насилия и согласования всех законов в целях недопущения повторных проявлений насилия в отношении лиц, пострадавших от этого вида насилия, **и предоставления правовой помощи, убежища и оказания социальной, медицинской и психологической поддержки;**

ЯСШКАНЗ: п) для введения во всех государствах эффективного законодательства по обеспечению защиты **[всех]** женщин **[и девочек]** от **[всех форм]** насилия, ~~и согласования всех законов~~ **[поощрения сообщения о случаях такого насилия и обеспечения, чтобы дела быстро передавались в судебные органы; содействия предоставлению правовой помощи, убежища и оказанию социальной медицинской и психологической поддержки]** в целях недопущения повторных проявлений насилия в отношении лиц, пострадавших от этого вида насилия; и для использования нетрадиционных подходов к предотвращению бытового насилия в отношении женщин и девочек при уделении особого внимания защите детей, действуя в сотрудничестве с частным сектором, общественностью и НПО;

Г77: п) для принятия необходимых мер по защите всех женщин и девочек от всех форм насилия путем предоставления правовой помощи, защиты, оказания медицинской, психологической и другой поддержки и поощрения всех женщин к тому, чтобы они сообщали о всех случаях направленного против них насилия путем учета проблематики пола в рамках правоохранительной и судебной систем в целях обеспечения рассмотрения с учетом фактора пола всех дел и защиты жертв от дальнейшего насилия, притеснений и рецидивов жестокого обращения;

Г77: п) бис для проведения исследований в целях лучшего понимания **коренных причин всех форм насилия в отношении женщин, чтобы разработать программы и принять меры, направленные на ликвидацию этих форм насилия;**

ЕС: п) бис для создания координационного механизма, например назначения национального докладчика, в целях содействия обмену информацией и сообщения о выводах и тенденциях в области насилия в отношении женщин, в частности в области торговли женщинами.

ЯСШКАНЗ: п) бис для признания и устранения с помощью политики и программ насилия на расовой почве как еще одной формы насилия в отношении женщин и девочек и расизма как еще одной причины насилия в отношении женщин и девочек;

Г77: п) бис (на основе предложения ЯСШКАНЗ) для принятия мер по борьбе в рамках политики и программ с насилием на расовой почве в отношении женщин и девочек;

ЯСШКАНЗ: п) тер для ликвидации торговли людьми, в частности женщинами и девочками во всех ее формах, поскольку это является нарушением прав человека, с помощью трехкомпонентной стратегии борьбы с торговлей людьми, включающей профилактику, защиту и помощь жертвам такой торговли и судебное преследование торговцев;

Г77: п) тер (на основе предложения ЯСШКАНЗ) для разработки и применения эффективных мер по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками с помощью трехкомпонентной стратегии, включающей профилактические кампании, обмен информацией, помощь жертвам и их защиту и судебное преследование торговцев и их пособников;

ЯСШКАНЗ: п) кватер для рассмотрения в рамках правовой системы и в соответствии с национальной политикой мер по предотвращению того, чтобы жертвы торговли людьми, в частности женщины и девочки, не подвергались судебному преследованию за незаконный въезд или проживание, учитывая, что они являются жертвами эксплуатации;

о) для принятия национального законодательства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии для сохранения накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями;

ЕС: о) для принятия национального законодательства, **при необходимости**, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, для сохранения накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями.

Г77: о) для принятия национального законодательства, **при необходимости согласно национальным законодательным процедурам**, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии для сохранения накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями;

Святейший Престол: ~~о) для принятия национального законодательства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии для сохранения накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями~~ (перенести в новый пункт 58 бис).

ЯСШКАНЗ (не согласовано)

ЯСШКАНЗ: о) бис для ускорения исследований по гендерным аспектам текущих экологических проблем и содействия участию женщин в принятии решений и определении приоритетов по вопросам окружающей среды;

р) для включения психиатрических услуг в системы первичного медико-санитарного обслуживания и профессиональной подготовки работников здравоохранения в целях выявления девушек и женщин всех возрастных групп, которые подверглись какой-либо форме насилия на почве пола, и оказания им помощи;

ЯСШКАНЗ: р) для включения психиатрических услуг в системы первичного медико-санитарного обслуживания, **содействия психическому здоровью женщин и девушек и разработки программ в области психического здоровья, касающихся, в частности, насилия, конфликтов, маргинализации, дискриминации и социально-экономического неравенства**, и профессиональной подготовки работников здравоохранения в целях выявления девушек и женщин всех возрастных групп, которые подверглись какой-либо форме насилия на почве пола, и оказания им помощи;

q) для проведения анализа и пересмотра действующего законодательства в области здравоохранения для отражения новых потребностей женщин и девушек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа и новой информации о потребностях женщин в конкретных программах психического здоровья и предупреждения профессиональных заболеваний и для процесса старения;

ЕС: q) для проведения анализа и пересмотра, **когда это необходимо или уместно**, действующего законодательства и услуг в области здравоохранения для отражения новых потребностей женщин и девушек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа и новой информации о потребностях женщин в конкретных программах психического здоровья и предупреждения профессиональных заболеваний и для процесса старения;

Святейший Престол: q) для проведения анализа и пересмотра действующего законодательства в области здравоохранения для отражения новых потребностей женщин и девочек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа, **а также и новой информации нужд женщин** в конкретных программах психического здоровья и предупреждения профессиональных заболеваний **и для процесса старения**;

Турция: q) для проведения анализа и пересмотра действующего законодательства **и услуг для отражения для выполнения обязательств, определенных в Платформе действий, в целях обеспечения максимально качественного обслуживания и удовлетворения** ~~новых потребностей женщин и девушек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа и новой информации о потребностях женщин в конкретных программах умственного здоровья и охраны труда и для процесса старения и нужд женщин всех возрастов в таких областях, как венерические заболевания и ВИЧ/СПИД, психическое здоровье и предупреждение профессиональных заболеваний;~~

ЯСШКАНЗ: q) для проведения анализа и пересмотра действующего законодательства **[и/или политики]** в области здравоохранения для отражения **[обязательств по обеспечению самых высоких стандартов в области здравоохранения, в том числе в области полового и репродуктивного здоровья и удовлетворения]** ~~новых потребностей~~ **[нужд]** женщин и девушек в услугах и уходе в результате пандемии ВИЧ/СПИДа и новой информации о

потребностях женщин в конкретных программах психического здоровья и предупреждения профессиональных заболеваний и для процесса старения;

ЕС: q) для разработки политики по обеспечению первичного медико-санитарного обслуживания и оказанию услуг в области репродуктивного здоровья в самых широких масштабах, с тем чтобы, в частности, преодолеть отставание в удовлетворении потребностей в противозачаточных средствах, и поощрять безопасное материнство;

Святейший Престол: q) бис для разработки политики, направленной на устранение на приоритетной основе возникающих и сохраняющихся угроз здоровью, таких, как малярия и другие заболевания, признаваемые Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) как имеющие серьезное воздействие на состояние здоровья, в том числе заболевания, вызывающие самую высокую смертность и заболеваемость; для обеспечения того, чтобы сокращение показателей заболеваемости и смертности среди матерей было первоочередной задачей сектора здравоохранения и чтобы женщины имели свободный доступ к необходимым акушерско-гинекологическим услугам, хорошо оснащенным и адекватно укомплектованным акушерско-гинекологическим службам, квалифицированному персоналу при родах, срочной акушерско-гинекологической помощи, эффективной системе направления на прием к врачу и обеспечению более высокого уровня медицинской помощи, когда это необходимо, уходу в послеродовой период и планированию семьи;

ЯСШКАНЗ: q) бис для обеспечения, чтобы женщины всех возрастов полностью реализовали свои сексуальные права, без принуждения, дискриминации и насилия, в частности путем разработки законодательства, распространения информации и содействия предоставлению доступных и дешевых услуг;

ЕС: q) тер для решения проблемы аборт в небезопасных условиях как одной из главных причин смерти и увечья матерей; и в тех случаях, когда это не противоречит закону, системы здравоохранения должны готовить и оснащать медицинские службы и принимать другие меры по обеспечению безопасности и доступности абортов;

Турция: q) тер для решения проблемы абортов в небезопасных условиях как одной из главных причин смерти и увечья матерей; и подготовки и оснащения медицинских служб и принятия других мер для оказания услуг по прерыванию беременности в безопасных условиях и на доступной основе и уходу в послеоперационный период;

Святейший Престол: q) тер для обеспечения всеобщего доступа женщин на протяжении жизненного цикла на основе равенства между мужчинами и женщинами к социальным услугам, связанным с охраной здоровья, в том числе образованию, чистой питьевой воде и безопасным средствам санитарии, питанию, продовольственной безопасности и программам санитарного просвещения;

ЯСШКАНЗ: q) тер для уделения первоочередного внимания немедленному выполнению мер по дальнейшему осуществлению Платформы действий Международной конференции по народонаселению

и развитию, как это предусмотрено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-21/2 от 2 июля 1999 года, в сотрудничестве с НПО;

ЯСШКАНЗ: q) кватер для принятия законодательства и/или мер по обеспечению недискриминации и уважения права на частную жизнь лиц, больных ВИЧ/СПИДом и венерическими заболеваниями, в том числе женщин и молодых людей, с тем чтобы они имели доступ к информации, необходимой для дальнейшего предупреждения передачи заболеваний и могли обратиться за медицинской помощью и услугами, не опасаясь морального осуждения, дискриминации или насилия;

ЯСШКАНЗ: q) квинкиес учитывая необходимость решения проблемы воздействия на состояние здоровья аборт в небезопасных условиях как одной из главных задач в области общественного здравоохранения и серьезных причин увечий и смерти матерей и в случаях, когда совершение аборта не противоречит закону, к тому, чтобы системы здравоохранения готовили и оснащали акушерско-гинекологические службы и принимали другие меры по обеспечению безопасности и доступности услуг по прерыванию беременности, а также другие меры по охране здоровья женщин, как это предусматривается в пункте 106(k) Платформы действий, а также изучить возможность пересмотра законов, содержащих положения, предусматривающие меры наказания женщин за совершение нелегальных абортов;

ЯСШКАНЗ: q) сексиес для содействия и совершенствования всеобъемлющих стратегий борьбы с курением с учетом фактора пола для женщин, девушек и девочек, которые включали бы просвещение, профилактику и программы и услуги по избавлению от этой привычки, уменьшение степени подверженности людей воздействию табачного дыма и поддержку разработки ВОЗ рамочной конвенции по борьбе с курением;

г) для включения задач по обеспечению равенства мужчин и женщин в бюджетный процесс;

ЕС: Опустить.

ЯСШКАНЗ: г) для включения задач по обеспечению равенства мужчин и женщин в бюджетные процессы; для учета особого воздействия на женщин при разработке макроэкономической политики путем учета фактора равенства полов и разработки необходимых аналитических и методологических инструментов и механизмов контроля и оценки;

ЯСШКАНЗ: г) бис для осуществления программ, способствующих участию женщин в принятии экономических решений;

ЯСШКАНЗ: г) тер для обеспечения значимого участия женщин из числа коренного населения в процессе принятия решений в целях обеспечения разработки с учетом культурных особенностей соответствующей политики, программ и услуг, использования языков коренного населения, обеспечения доступа, сбора соответствующих данных и результатов исследований и профессиональной подготовки женщин из числа коренного населения;

s) для включения в национальные бюджеты статьи расходов на цели программ обеспечения равенства мужчин и женщин;

ЕС: Опустить.

ЯСШКАНЗ: ~~s) для включения в национальные бюджеты статьи расходов на цели программ обеспечения равенства мужчин и женщин;~~ для учета фактора равенства полов в национальных и других бюджетных процессах в целях содействия справедливому, эффективному и соответствующему распределению ресурсов и составлению адекватных бюджетов в поддержку программ равенства полов.

t) для выделения в рамках национальных бюджетов конкретных ассигнований на цели поддержки программ в области развития в интересах женщин;

ЕС: опустить. (r), (s) и (t) объединить и включить пункт (y)бис

ЯСШКАНЗ: опустить. (Охвачен поправками к пунктам (r) и (s).

u) создание систем социального обеспечения для бедных женщин с учетом неопределенности и условий работы, связанных с глобализацией;

ЕС: u) опустить. Пересмотренный проект (u): для создания и обеспечения равного доступа к системам социальной защиты с учетом специфических потребностей бедных женщин, демографических изменений и изменений в обществе в целях защиты от неопределенности и изменений в условиях работы в связи с глобализацией и обеспечения, чтобы новые нестандартные формы работы отвечали требованиям социальной защиты;

Турция: u) для создания систем социального обеспечения для бедных женщин, в частности женщин в сельскохозяйственном и неформальном секторах, с учетом неопределенности и условий работы, связанных с глобализацией;

ЯСШКАНЗ: ~~u) для создания систем социального обеспечения для бедных женщин с учетом неопределенности и условий работы, связанных с глобализацией;~~ для создания и обеспечения равного доступа к системам социальной защиты с учетом специфических потребностей *женщин, живущих в условиях нищеты*, демографических изменений и изменений в обществе, обеспечения защиты от неопределенности и изменений в условиях труда в связи с глобализацией и *принятия мер*, обеспечивающих, чтобы новые нестандартные формы работы отвечали требованиям социальной защиты; (поправка ЯСШКАНЗ к тексту ЕС)

ЕС: u) бис для содействия трудоустройству женщин с помощью бюджетных мер и адекватной социальной защиты, упрощения административных процедур и иных мер (таких, как доступ к венчурному капиталу, кредитам и другому финансированию), способствующих созданию микропредприятий, мелких и средних предприятий; (ЕЭК)

ЯСШКАНЗ: u) бис для обеспечения и защиты основных прав и интересов женщин как трудящихся и принятия мер по нахождению способов поддержки равного участия женщин в рабочей силе с помощью, в частности, улучшения доступа к технологиям и профессиональной

подготовке; решения проблемы различия между полами с точки зрения предупреждения профессиональных заболеваний и техники безопасности; борьбы с дискриминацией в области занятости в отношении найма и продвижения по службе, трудовых пособий и социального обеспечения, условий труда, профессиональной сегрегации и притеснений; и содействия принятию конкретных мер в поддержку работников, с тем чтобы они могли выполнять свои трудовые и семейные обязанности; (не согласовано)

ЯСШКАНЗ: **и) кварталер для подтверждения, что национальные трудовые законы применительно к новым и/или нетрадиционным формам занятости обеспечивают соответствующую защиту работающим женщинам при расширении возможностей выбора работников и работодателей в отношении форм работы; (не согласовано)**

у) для обеспечения того, чтобы процесс реформы национальной законодательной и административной системы, связанный с земельной реформой, децентрализацией, переходом к рыночной экономике обеспечивал для женщин равные с мужчинами права в отношении экономических ресурсов, включая доступ к кредитам, право владения и распоряжения землей и другим имуществом;

ЕС: **у) для обеспечения того, чтобы процесс реформы национальной законодательной и административной системы, связанной с земельной реформой и правами на землю, децентрализацией и переходом к рыночной экономике, обеспечивал для женщин равные с мужчинами права в отношении экономических ресурсов, включая права собственности и наследования, доступ к кредитам, право владения и распоряжения землей и другим имуществом;**

ЯСШКАНЗ: **у) для обеспечения того, чтобы процесс реформы национальной законодательной и административной системы, [в том числе] связанной с ~~земельной реформой~~, децентрализацией и переходом к рыночной экономике, ~~обеспечивал~~ [уважение] равенства прав женщин и мужчин на экономические ресурсы, включая [права собственности и наследования], доступ к кредитам, [рынкам, капиталу, природным ресурсам и соответствующей новой технологии], право владения и распоряжения земельным и другим имуществом;**

и) для создания новых или укрепления уже существующих организационных структур, призванных работать совместно с соответствующими национальными механизмами и НПО и укреплять поддержку обществом деятельности, направленной на обеспечение равенства полов;

ЕС: опустить.

Святейший Престол: **и) для создания ~~новых~~ или укрепления уже существующих организационных структур, призванных работать совместно с соответствующими национальными механизмами и НПО и укреплять поддержку обществом деятельности, направленной на обеспечение равенства полов;**

ЯСШКАНЗ: **для создания новых или укрепления уже существующих организационных структур [на всех уровнях правительства], ~~призванных~~**

~~работать совместно с соответствующими национальными механизмами и НПО~~
и укреплять поддержку обществом деятельности, направленной на обеспечение равенства полов **[в партнерстве с гражданским обществом]**;

х) для создания активно функционирующих комиссий для обеспечения равенства возможностей;

ЕС: х) опустить.

ЕС: **Объединить (w) и (x):** для создания новых или укрепления уже существующих организационных структур, призванных работать совместно с соответствующими национальными механизмами и НПО, ~~и укреплять~~ поддержку обществом деятельности, направленной на обеспечение равенства полов, **и обеспечивая реальный охват всех женщин;**

ЯСШКАНЗ: для создания эффективно функционирующих комиссий ~~по обеспечению равенства возможностей~~ **[или других институтов в целях содействия обеспечения равенства возможностей]**;

ЕС: **х) бис** для обеспечения, чтобы мандаты, роли и обязанности организационных механизмов были четко определены и популяризированы; снабжения их необходимыми и устойчивыми людскими и финансовыми ресурсами; и обеспечения их присутствия на самом высоком уровне во всех департаментах правительства и всех других директивных органах, с тем чтобы проблематика пола учитывалась во всех областях политики и чтобы ответственность правительства за политику обеспечения равенства полов распространялась на эти области.

у) для того чтобы все их стратегии и политика в области информации строились с учетом гендерных факторов;

ЕС: **у) бис** объединить (r), (s) и (t): для учета фактора равенства полов во всех бюджетных процессах, в том числе путем составления адекватных бюджетов в поддержку программ достижения равенства полов.

z) в целях выделения в рамках национальных бюджетов адекватных ресурсов для национальных механизмов по улучшению положения женщин, с тем чтобы они могли выполнять свои мандаты;

ЕС: z) исключить.

ЯСШКАНЗ: *z) в целях выделения в рамках национальных бюджетов адекватных ресурсов [национальным механизмам] по улучшению положения женщин, с тем чтобы они могли выполнять свои мандаты;*

aa) в целях обеспечения национальных статистических управлений институциональной и финансовой поддержкой, с тем чтобы предоставляемые ими услуги оказывались с учетом факторов спроса и чтобы они имели возможность отвечать на запросы о предоставлении данных с разбивкой по признаку пола и возрастным группам, которые использовались бы при разработке статистических показателей, учитывающих гендерную специфику, в интересах контроля и оценки достигнутых результатов;

ЕС: a) исключить. **Можно перенести в пункт 62.**

ЯСШКАНЗ: aa) в целях обеспечения национальных статистических управлений институциональной и финансовой поддержкой ~~с тем, чтобы предоставляемые ими услуги оказывались с учетом факторов спроса и чтобы они имели возможность отвечать на запросы о представлении~~ [для сбора, компилирования и распространения] данных с разбивкой по признаку пола и возрастным группам [и другим соответствующим факторам в форматах, доступных для общественности и органов, разрабатывающих политику], ~~которые использовались при разработке статистических показателей, учитывающих гендерную специфику~~ в интересах [гендерного анализа] контроля и оценки достигнутых результатов [и в целях содействия новой работе по получению статистических данных и показателей об оплачиваемом и неоплачиваемом труде, в том числе в неформальном секторе, насилии в отношении женщин и женских медицинских проблемах;]

Святейший Престол: 56(aa) бис в целях предоставления финансовых средств для дальнейшей разработки статистических данных в области здравоохранения, включая медицинские исследования по сердечно-сосудистым заболеваниям и эпидемиологические исследования, учитывающие гендерную специфику, и для проведения клинических исследований по проблемам женщин для установления базовых данных о дозировке, побочных последствиях и эффективности лекарств, включая противозачаточные средства, отвечающих этическим стандартам исследовательской работы;

Святейший Престол: 56(aa) тер для опубликования последних надежных данных о смертности и заболеваемости женщин и проведения дальнейших исследований относительно воздействия социально-экономических факторов на здоровье девочек и женщин всех возрастов, а также исследований об оказании медицинских услуг девочкам и женщинам и модели их пользования такими услугами, а также о значении программ профилактики заболеваний и поощрения здорового образа жизни для женщин;

bb) для наращивания национального потенциала в деле проведения ориентированных на вопросы политики научных исследований и исследований результативности, проводимых университетами, национальными научно-исследовательскими/ учебными институтами в целях обеспечения процесса разработки политики на основе имеющихся знаний;

ЕС: bb) исключить. **Можно перенести в пункт 62.**

cc) для регулярной публикации статистических данных о преступности в целях повышения транспарентности и определения тенденций в области обеспечения соблюдения законов, касающихся нарушений прав женщин;

ЕС: cc) исключить. **Можно перенести в пункт 62.**

ЯСШКАНЗ: cc) для регулярной публикации статистических данных о преступности [с разбивкой по полу] в целях повышения транспарентности и определения тенденций в области обеспечения соблюдения законов, касающихся нарушений прав [человека] женщин [и девочек;]

dd) для принятия к 2005 году мер по ограничению доступа к оружию.

ЕС: dd) исключить.

ЯСШКАНЗ: ~~для принятия к 2005 году мер по ограничению доступа к оружию~~
Для продолжения усилий по предотвращению и сокращению чрезмерного производства, накопления и передачи легкого огнестрельного оружия и для борьбы с незаконным производством и оборотом стрелкового оружия, его компонентов, запасных частей и боеприпасов к нему с целью снизить воздействие на гражданское население, в частности женщин и детей;

ЯСШКАНЗ: dd) бис для актуализации гендерной перспективы в рамках национальной политики, правил и практики в области иммиграции и предоставления убежища и для рассмотрения вопроса о принятии мер в целях признания преследования на гендерной основе в качестве основания для предоставления убежища, с тем чтобы обеспечить защиту тем женщинам, чьи прошения о предоставлении защиты обусловлены преследованием на гендерной основе; (не согласовано)

57. *Правительствам и неправительственным организациям следует принять меры;*

ЕС: 57. Правительствам, частному сектору и НПО и другим действующим лицам гражданского общества следует принять меры:

- Объединить пункты 57 и 58, ибо для принятия мер по пункту 57 необходимы не только НПО, но и другие действующие лица

ЯСШКАНЗ: 57. Правительства, НПО [частный сектор и другие действующие лица гражданского общества принимают меры:] [ЯСШКАНЗ предлагают, чтобы под исправленным перечнем действующих лиц в пункте 57 были приведены все подпункты, содержащиеся в пунктах 57 и 58]

а) для содействия созданию коалиций НПО, низовых организаций и нетрадиционных, общинных и религиозных лидеров в целях защиты и поощрения прав человека женщин;

ЕС: а) для содействия ~~созданию коалиций~~ сотрудничеству между НПО, низовыми и традиционными, общинными и религиозными лидерами в целях защиты и поощрения прав человека **женщин**;

Святейший Престол: а) для содействия созданию коалиций НПО, низовых организаций и традиционных, общинных и религиозных лидеров в целях защиты и поощрения **основных** прав человека **женщин и достоинства и ценности человеческой личности** (*Устав Организации Объединенных Наций*)

Турция: а) для содействия созданию коалиций НПО, низовых организаций и ~~традиционных, общинных и религиозных~~ лидеров в целях защиты и поощрения прав человека женщин;

ЯСШКАНЗ: а) ~~для содействия созданию коалиций~~ [для содействия развитию партнерств между всеми уровнями органов управления,] НПО, низовыми организациями и традиционными, общинными и религиозными лидерами [лидерами] [организациями и т.д.] в целях ~~защиты и поощрения~~ [поощрения и защиты] прав человека [всех] женщин [и девочек] [и ликвидации нищеты];

ЯСШКАНЗ: а) бис для принятия комплексного подхода к охране физического и психического здоровья женщин в течение всей их жизни, что включает не только оказание медицинских услуг, но и мероприятия по поощрению здорового образа жизни, просветительскую работу и профилактику болезней в целях учета биологических, поведенческих, социальных и экономических факторов здоровья;

Святейший Престол: 57(а) бис для поощрения программ и политики, которые учитывают социальную значимость материнства, и роли родителей в семье и в воспитании детей;

б) для проведения анализа инициатив в отношении реформы системы здравоохранения и их воздействия на охрану здоровья женщин, и в частности на обеспечение медицинских услуг для бедных слоев населения в сельских и городских районах и полного и равного доступа всех женщин к услугам в области здравоохранения;

ЕС: б) исключить. Пересмотренный вариант: Для обзора и постоянного мониторинга воздействия инициатив в отношении реформы сектора здравоохранения на полное осуществление женщинами своих прав человека, в частности в отношении обеспечения медицинских услуг для бедных слоев населения, и с целью обеспечить, чтобы реформы гарантировали женщинам полный и равноправный доступ к медицинским услугам, в том числе к услугам в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья;

Святейший Престол: б) для проведения анализа инициатив в отношении реформы системы здравоохранения и их воздействия на охрану здоровья женщин, в частности на обеспечение ~~медицинских услуг~~ охраны здоровья бедных слоев населения в сельских и городских районах и полного и равного доступа всех женщин к услугам ~~в области здравоохранения~~ медицинскому обслуживанию;

ЯСШКАНЗ: б) для проведения **при полном участии женщин** анализа инициатив в отношении реформы системы здравоохранения и **[оценки]** их воздействия на охрану здоровья женщин, и в частности на обеспечение медицинских услуг для бедных слоев населения в сельских и городских районах и полного и равного доступа всех женщин к услугам в области здравоохранения; **[для улучшения реагирования систем здравоохранения на разнообразие потребностей женщин; для рассмотрения возможности использования информационных и коммуникационных технологий, как-то: TeleHealth, в преодолении препятствий на пути к получению доступа к услугам в области здравоохранения;]**

ЯСШКАНЗ: б) бис для укрепления мер по улучшению питания всех девочек и женщин с учетом того обстоятельства, что последствия питания ощущаются всю жизнь, а также с учетом взаимосвязи между здоровьем матери и ребенка, посредством оказания и активизации содействия программам по сокращению масштабов недоедания, таким, как программы питания в школах и обогащение диеты микрокомпонентами, при уделении особого внимания гендерным различиям в питании;

с) для переориентации медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях

учета гендерной специфики и перспектив пользователей в отношении навыков межличностного обмена и коммуникации и права пользователей на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность;

ЕС: с) для переориентации медико-санитарной информации, **включая информацию о методах планирования семьи**, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях учета гендерной специфики ~~и перспектив пользователей в отношении навыков межличностного общения и коммуникации и права пользователей на уважения права женщин~~ на неприкосновенность частной жизни ~~и~~, конфиденциальность **и грамотный выбор**;

Святейший Престол: с) для ~~переориентации медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях учета гендерной специфики и перспектив пользователей в отношении навыков межличностного общения и коммуникации и права пользователей на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность;~~ *(исключить, ибо это повторяет пункт 106(f) Платформы действий)*

Турция: с) для переориентации **медицинских учреждений**, медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях учета гендерной специфики ~~и перспектив пользователей в отношении навыков межличностного общения и коммуникации и права пользователей на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность~~ **перспектив женщин и права на неприкосновенность частной жизни, конфиденциальность и согласие, основанное на полученной информации;**

ЯСШКАНЗ: с) [для удовлетворения медицинских потребностей всех женщин и девочек], переориентации медико-санитарной информации, услуг и профессиональной подготовки работников системы здравоохранения в целях учета гендерной специфики и [уважения **перспектив женщин и девочек**] ~~перспектив пользователей~~ в отношении навыков межличностного общения и коммуникации ~~и права пользователей~~ [а также для защиты и уважения их права] на неприкосновенность частной жизни [,] ~~и~~ конфиденциальность [и согласие, основанное на полученной информации];

ЕС: с) бис для разработки и осуществления программ при полномправном участии молодежи в целях их просвещения и информирования о вопросах сексуального и репродуктивного здоровья. (Из согласованных выводов Комиссии по положению женщин, принятых на ее сорок третьей сессии, «Женщины и здоровье»)

ЕС: с) тер для разработки и осуществления программ по сокращению числа ранних беременностей и оказания поддержки беременным подросткам и матерям в возрасте до 20 лет, в частности во избежание оставления ими школы;

d) для разработки и использования практических механизмов и показателей учета гендерной проблематики в основных видах деятельности, включая исследования, статистические данные и информацию, касающуюся гендерных аспектов;

ЯСШКАНЗ: d) для разработки и использования [основных направлений, руководящих указаний и других] практических механизмов и показателей [ускорения] учета гендерной проблематики в основных видах деятельности, включая исследования [аналитические методы и методологии, профессиональную подготовку, целевые исследования] статистические данные и информацию, касающуюся гендерных аспектов;

ЕС: d) бис для предоставления возможностей женщинам, включая женщин всех возрастов и из различных социальных групп, для получения политического опыта за счет поощрения их участия и создания благоприятных условий для их участия в политической жизни на местном, региональном и национальном уровнях. (ЕЭК)

ЯСШКАНЗ: d) бис для предоставления возможностей женщинам, включая женщин всех возрастов и из различных социальных групп, для получения политического опыта за счет поощрения их участия и создания благоприятных условий для их участия в политической жизни на местном, региональном и национальном уровнях;

ЯСШКАНЗ: d) тер для изучения и рассмотрения коренных причин торговли людьми, особенно женщинами и девочками, с особым упором, в частности, на отсутствии образования, хронической безработице, дискриминации, отсутствии реальных экономических возможностей, феминизации нищеты и спросе на торговлю;

58. Правительствам, НПО, частному сектору и соответствующим представителям гражданского общества следует принять меры:

ЯСШКАНЗ: ~~58. Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и соответствующим представителям гражданского общества~~ [ЯСШКАНЗ предлагает включить все подпункты пункта 58 в пункт 57 под исправленным перечнем действующих лиц]

ЕС: 58. ~~Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и соответствующим представителям гражданского общества:~~

- ЕС хотел бы поменять местами подпункты (a) и (b):

- a) для создания таких институциональных структур, которые будут содействовать развитию карьеры женщин и их продвижению по службе;

ЕС: a) бис для принятия новаторских и практических мер по расширению возможностей трудоустройства женщин и улучшению условий их работы;

ЕС a) для принятия мер по обеспечению сбалансированного представительства женщин и мужчин во всех секторах и во всех специальностях на рынке труда и для поощрения создания таких институциональных структур, которые будут содействовать развитию карьеры женщин и их беспрепятственного продвижения по службе;

ЯСШКАНЗ: a) ~~для создания~~ [для расширения или создания] таких институциональных структур, которые будут содействовать [беспрепятственному] развитию карьеры женщин и их продвижению по службе [и для принятия иных мер с целью обеспечить сбалансированное

представительство женщин и мужчин во всех секторах и специальностях;]
(поменять местами с подпунктом (b))

b) для оказания поддержки женщинам, находящимся на руководящих постах, с тем чтобы они могли служить примером для подражания и авторитетной инстанцией для других женщин, а также составления национальных списков женщин, которые могут выполнять руководящую роль;

ЯСШКАНЗ: b) **[для поощрения женщин] для оказания поддержки женщинам,** находящимся на руководящих постах, с тем чтобы они могли служить примером для подражания и авторитетной инстанцией для других женщин, а также составления **национальных** списков женщин, которые могут выполнять руководящую роль; **(ЯСШКАНЗ поддерживают текст ЕС и предложение поменять местами (a) и (b))**

ЕС: b) бис для осуществления инициатив по устранению структурных, юридических и поведенческих препятствий в деле достижения гендерного равенства на рынке труда, охватывающих, в частности, такие важные проблемные области, как гендерные предрассудки при приеме на работу; неравномерное распределение рабочей нагрузки и семейных обязанностей между женщинами и мужчинами; неодинаковое применение трудовых прав и льгот к женщинам и мужчинам; различия между полами в плане техники безопасности и охраны здоровья на рабочем месте; неравные возможности в плане развития карьеры (негласные препятствия). **(ЕЭК)**

ЯСШКАНЗ: b) бис для разработки и/или укрепления программ и политики по оказанию поддержки женщинам-предпринимателям, включая тех, которые работают на новых и новообразующихся предприятиях, за счет доступа к информации, профессиональной подготовке, технической подготовке, новым технологиям, сетям и финансовым услугам;

[ЯСШКАНЗ: поддерживают пункт (b) бис, предложенный ЕС, с дополнительной ссылкой на сельское хозяйство]

ЕС: b) бис для принятия позитивных мер по поощрению равной оплаты за равный труд или за равнозначный труд и по уменьшению различий в уровне доходов между женщинами и мужчинами;

c) для разработки политики, которая способствовала бы осуществлению женщинами всех прав человека, а также для создания таких условий, при которых нарушения прав человека женщин и девочек стали бы нетерпимым явлением;

ЕС: c) исключить. Можно перенести в пункт 56

Святейший Престол: c) для разработки политики, которая способствовала бы осуществлению женщинами всех прав человека **и основных свобод**, а также для создания таких условий, при которых нарушения **этих прав и свобод женщин и девочек** стали бы нетерпимым явлением.

ЯСШКАНЗ: c) для разработки **[и осуществления]** политики **[и программ]**, которые способствовали бы осуществлению женщинами всех прав человека, а также для создания таких условий, при которых нарушения прав человека женщин и девочек стали бы нетерпимым явлением **[включая**

конкретно программы профессиональной подготовки и юридической грамотности, которые будут способствовать созданию и укреплению потенциалов женских организаций по пропаганде прав человека женщин и девочек];

ЕС: с) бис для разработки, осуществления и пропаганды политики содействия интересам семьи, включая недорогостоящее, доступное и качественное обслуживание для детей и других иждивенцев, а также планы отпусков в связи с рождением детей и по иным причинам;

ЯСШКАНЗ: с) бис для принятия и поощрения комплексного подхода к реагированию на случаи насилия в отношении девочек, молодежи, женщин и престарелых женщин, в рамках которого учитывался бы аспект разнообразия и предусматривались бы обучение медицинских работников и оказание надлежащих медицинских и социальных услуг, организация учебных программ по преодолению сложившихся представлений, которые способствуют укоренению подчиненной роли женщин и их стереотипов, внедрение программ и учебных предприятий без отрыва от производства, поощрение экономического равенства и расширение возможностей женщин.

ЕС: с) тер для организации информационных кампаний по информированию общественности и других соответствующих действующих лиц о принципе равноправного распределения рабочих и семейных обязанностей между мужчинами и женщинами (ЕЭК)

ЕС: с) кватер, бывший пункт 56 (j), в целях рассмотрения возможности создания комплексных стимулов для и в рамках частного сектора и учебных заведений, которые содействовали бы обеспечили бы принятие и повышение эффективности соблюдения недискриминационных законов;

ЕС: с) квинквиенс для поощрения обучения девочек наукам, математике, новым информационным технологиям и техническим предметам и поощрения женщин, в частности за счет консультирования по вопросам развития карьеры, к изучению возможностей трудоустройства в быстро растущих секторах, которым свойственна высокая оплата труда. (ЕЭК)

ЕС: с) сексиенс для разработки комплекса политики и программ, обеспечивающих доступ к конкретным учебным мероприятиям, постоянным возможностям повышения квалификации и переподготовки, в том числе в области информационных и коммуникационных технологий и навыков предпринимательства, которые были бы ориентированы на потребности женщин сообразно с различными этапами их жизни и семейного положения; (ЕЭК)

ЕС: с) септиенс для анализа и реагирования на основные причины, по которым мужчины и женщины по-разному затрагиваются процессом создания и ликвидации рабочих мест в условиях переходной экономики и структурных преобразований в экономике, включая глобализацию. (ЕЭК)

Святейший Престол: Предлагаемый новый пункт

Святейший Престол: 58 бис. Государства-участники в надлежащих случаях принимают меры:

Святейший Престол: а) для принятия национального законодательства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии для защиты накопленного опыта, новаторских идей и практики женщин в общинах коренного населения и местных общинах, связанных с традиционной медициной, биоразнообразием и местными технологиями; (бывший пункт 56(о))

Святейший Престол: б) для рассмотрения всех существующих законов и будущих законопроектов с целью обеспечить совместимость с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и полное ее соблюдение;

Меры на международном уровне

59. Организации Объединенных Наций, в том числе региональным комиссиям, системе Организации Объединенных Наций, международным и региональным организациям следует принять меры:

ЕС: 59. Организация Объединенных Наций, в том числе региональные комиссии, система Организации Объединенных Наций, **включая бреттон-вудские учреждения**, международные и региональные организации и НПО принимают меры:

- **Совместить пункты 18 и 19**

а) для оказания правительствам помощи для разработки комплексной программы поддержки 12 важнейших проблемных областей, содержащихся в Платформе;

ЕС: а) для оказания правительствам помощи в разработке, **если они этого еще не сделали, и в дальнейшем осуществлении национальных планов действий по выполнению Платформы действий; комплексной программы поддержки 12 важнейших проблемных областей, содержащихся в Платформе;**

ЯСШКАНЗ: исключить (а) и заменить следующей формулировкой: Для оказания правительствам помощи в создании институционального потенциала и разработке национальных планов действий или в дальнейшем осуществлении существующих планов действий по выполнению Платформы действий;

ЯСШКАНЗ: а) бис для оказания НПО, особенно женским организациям, содействия в создании потенциала в целях мониторинга, пропаганды и осуществления Платформы действий;

б) для выделения ресурсов на региональные и национальные программы в упомянутых выше областях;

ЕС: б) для выделения ресурсов на региональные и национальные программы ~~в упомянутых выше областях~~ по осуществлению Платформы действий в ее 12 важнейших проблемных областях;

ЯСШКАНЗ: б) для выделения ресурсов на региональные и национальные программы ~~в упомянутых выше областях~~ [по осуществлению Платформы действий в ее 12 важнейших проблемных областях];

Турция: б) для выделения достаточных ресурсов на региональные и национальные программы в упомянутых выше областях.

ЕС: б) бис для актуализации гендерной перспективы в рамках комплекса координируемых последующих мер в связи со всеми крупными конференциями и встречами на высшем уровне Организации Объединенных Наций и в рамках продолжающихся обсуждений о будущем Организации Объединенных Наций и ее реформе.

Российская Федерация: б) бис для оказания правительствам стран с переходной экономикой содействия в дальнейшей разработке и осуществлении планов и программ, направленных на расширение экономических и политических возможностей женщин;

с) для содействия НПО женщин в оказании услуг в качестве стратегии повышения способности правительств выполнять обязательства, взятые на Международной конференции по народонаселению и развитию и в рамках последующей пятилетней деятельности по итогам Конференции, в отношении доступа к качественным и доступным службам охраны здоровья, включая сексуальное, репродуктивное здоровье и информацию и службы планирования семьи, а также охрану здоровья матери и оказания необходимой акушерской помощи;

ЕС: с) исключить. **Можно перенести в пункт 63**

ЯСШКАНЗ: с) исключить. **Охвачено в пункте ЯСШКАНЗ 56 (q-тер)**

Святейший Престол: с) для содействия НПО женщин в оказании бесплатных услуг в качестве стратегии повышения способности правительств выполнять международные обязательства, взятые на ~~Международной конференции по народонаселению и развитию в Каире и в рамках последующей деятельности по итогам Конференции (Каир+5)~~ четвертой Всемирной конференции по улучшению положения женщин, в отношении доступа к ~~качественным и доступным службам охраны здоровья~~ социальным услугам, касающимся здравоохранения, включая образование, снабжение чистой водой и безопасную санитарию, питание, продовольственную безопасность, сексуальное и репродуктивное здоровье и информацию и службы планирования семьи **без принуждения в какой бы то ни было форме**, а также охрану здоровья матери и оказания необходимой акушерской и неонатальной помощи.

ЕС: с) бис для поощрения всех механизмов по правам человека, включая договорные органы, к тому, чтобы они продолжали систематически учитывать гендерную перспективу при осуществлении своих мандатов и включать в свои доклады информацию и качественный анализ положения в области прав человека женщин и мужчин;

ЯСШКАНЗ: с) бис для продолжения осуществления и мониторинга при полном участии женщин планов действий, согласованных выводов Экономического и Социального Совета и других инициатив по актуализации гендерной перспективы в рамках всей политики и программ системы Организации Объединенных Наций, в том числе посредством комплексных и координированных последующих мер по итогам всех основных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и в рамках продолжающихся обсуждений по вопросам реформы Организации Объединенных Наций, а также для обеспечения выделения достаточных ресурсов и поддержания гендерных групп и координационных центров, созданных для достижения этой цели;

ЕС: с) тер для обзора мандата Комиссии по положению женщин в целях дальнейшего развития ее роли и методов работы по мониторингу и содействию осуществлению Пекинской платформы действий;

ЯСШКАНЗ: с) тер для проведения и распространения результатов анализа взаимосвязей между Пекинской платформой действий и всеми соответствующими основными конференциями и встречами на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

60. Организациям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения и НПО, следует принять меры:

~~ЕС: 60. Организациям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения и НПО, следует принять меры: объединить пункты 60 и 61~~

Святейший Престол: 60. Организациям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения, **международные финансовые учреждения** и НПО, следует принять меры:

а) для оказания помощи правительствам в определении на основе учета гендерных аспектов мер реагирования на гуманитарные кризисы, являющиеся следствием вооруженных конфликтов, стихийных бедствий и ухудшения состояния окружающей среды;

ЕС: а) для оказания помощи правительствам в определении на основе учета гендерных аспектов мер реагирования на гуманитарные кризисы, являющиеся следствием вооруженных конфликтов, стихийных бедствий и ухудшения состояния окружающей среды, **и для обновления, распространения и осуществления национальных и международных руководящих указаний, конкретно разработанных для этой цели;**

б) для обеспечения полноправного и равноправного участия женщин в деятельности по устойчивому восстановлению экономики;

ЕС: б) для обеспечения **и поддержки полноправного и равноправного участия женщин сбалансированного в гендерном отношении участия в мирных переговорах, миростроительстве и на всех этапах проектирования, планирования и осуществления** деятельности по устойчивому восстановлению **и возрождению** экономики;

Святейший Престол: ~~б) для обеспечения полноправного и равноправного участия женщин в деятельности по устойчивому восстановлению экономики;~~

ЯСШКАНЗ: б) [для признания и активизации] для обеспечения полноправного и равноправного участия женщин **[особенно маргинализированных женщин, на всех уровнях принятия решений и осуществления мероприятий в целях развития и мирных процессов, включая предотвращение конфликтов, их урегулирование, постконфликтное восстановление, миротворчество, поддержание мира и миростроительство] в деятельности по устойчивому восстановлению экономики;** (перенести в пункт 62(g))

ЕС: б) бис для рассмотрения возможностей финансирования и иной поддержки деятельности по расширению возможностей женщин и их организаций в сферах предотвращения конфликтов, поддержания мира и постконфликтных преобразований;

с) для поддержки деятельности международных судов, в частности в том, что касается гендерной проблематики;

ЕС: с) **исключить. Пересмотренный вариант с): для поощрения международных трибуналов и будущего Международного уголовного суда к полному осуществлению гендерных положений соответствующих статутов и для поощрения их к содействию сбалансированной**

представленности полов в персонале и к обеспечению подготовки их персонала по гендерным вопросам.

ЯСШКАНЗ: с) для поддержки деятельности международных трибуналов, в частности в том, что касается **[интеграции гендерной перспективы]** ~~гендерной проблематики;~~

d) для поддержки деятельности сетей женских организаций, борющихся со всеми проявлениями насилия в отношении женщин;

ЕС: d) для поддержки деятельности сетей женских организаций, ~~борющихся со всеми проявлениями~~ **прилагающих усилия по ликвидации всех проявлений** насилия в отношении женщин;

ЯСШКАНЗ: d) исключить и изложить в следующей редакции: для **укрепления деятельности, направленной на искоренение всех проявлений насилия в отношении женщин и девочек, в том числе для оказания поддержки деятельности сетей женских организаций;**

e) для обеспечения ответственности всех участников за защиту и поощрение прав человека женщин;

ЕС: исключить. **Изложить в следующей редакции: для обеспечения подотчетности всех правительств за защиту и поощрение прав человека женщин и принятие всех надлежащих мер по ликвидации дискриминации и насилия в отношении женщин со стороны любого лица, организации или предприятия;**

ЯСШКАНЗ: поддерживают текст ЕС с поправками и предложение о переносе в пункт 56.

f) для обеспечения к концу 2001 года начала проведения международной кампании «нулевой терпимости» к насилию в отношении женщин;

ЕС: f) для **рассмотрения вопроса об обеспечении** ~~для обеспечения к концу 2001 года~~ начала проведения международной кампании «нулевой терпимости» к насилию в отношении женщин;

ЯСШКАНЗ: запрашивают разъяснение у Секретариата ЮНИФЕМ

ЯСШКАНЗ: f) бис для осуществления деятельности в сотрудничестве с правительствами с целью обеспечить, чтобы аспекты развития, связанные с гендерным равенством, включались в планирование деятельности в целях развития, в том числе через посредство рамочных механизмов оказания помощи в целях развития Организации Объединенных Наций, страновых рамок развития и процессов представления документов в области стратегии сокращения масштабов нищеты;

61. Организациям системы Организации Объединенных Наций следует принять меры:

a) для созыва к концу 2001 года международной целевой группы по созданию международного консенсуса в отношении общих показателей всех видов насилия и путей определения масштабов насилия;

ЕС: а) исключить. **Можно перенести в пункт 62**

ЯСШКАНЗ: а) исключить.

б) *для достижения целевого показателя представленности мужчин и женщин в соотношении 50/50 процентов на всех должностях категории специалистов и выше, в частности на более высоких должностях в секретариатах их организаций, в ходе набора консультантов для миссий по поддержанию мира и в рамках всех проводимых мероприятий и представления соответствующих докладов;*

ЕС: б) для достижения целевого показателя представленности мужчин и женщин в соотношении 50/50 процентов на всех должностях, **включая должности** категории специалистов и выше, в частности на более высоких должностях в секретариатах их организаций, ~~в ходе набора консультантов для~~ **включая миссии по поддержанию мира и мирные переговоры**, и в рамках всех проводимых мероприятий и представления соответствующих докладов;

ЯСШКАНЗ: исключить б), изложить в следующей формулировке: для ускорения осуществления мер, направленных на улучшение положения женщин в Секретариате Организации Объединенных Наций, особенно для достижения цели представленности мужчин и женщин в соотношении 50/50 процентов, включая установление целевых показателей на уровне департаментов и укрепления механизмов отчетности руководства;

с) *для внедрения, разработки и контроля за осуществлением специальных мероприятий, мер и позитивных действий в интересах сотрудниц в области найма и повышения по службе, пока не будет достигнута упомянутая цель;*

ЯСШКАНЗ: исключить с). Охвачено пунктом ЯСШКАНЗ 61(б)

Святейший Престол: с) бис для обеспечения, чтобы все мероприятия системы Организации Объединенных Наций, оказывающие воздействие на семью, способствовали ее защите;

ЯСШКАНЗ: с) бис в целях уделения особого внимания обеспечению подготовки по вопросам актуализации гендерной перспективы, включая анализ гендерного воздействия, и по вопросам прав человека женщин для всех сотрудников и должностных лиц Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и на местах, особенно в полевых операциях, и для обеспечения надлежащего наблюдения за результатами такой подготовки;

ЯСШКАНЗ: с) тер для выполнения через посредство статистических служб системы Организации Объединенных Наций руководящей роли в разработке методов и сборе статистики по всему диапазону различных вкладов женщин и мужчин в общество и экономику и по социально-экономическому положению женщин и мужчин, особенно в отношении нищеты и оплачиваемого и неоплачиваемого труда во всех секторах;

ЯСШКАНЗ: с) кватер для оказания в рамках своих мандатов дальнейшего содействия государствам-участникам по их просьбе в осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в

отношении женщин и в этой связи для уделения внимания
заключительным замечаниям, а также общим рекомендациям Комитета;

Меры на национальном и международном уровне

62. *Правительствам и международным организациям, включая системы Организации Объединенных Наций, следует принять меры:*

ЕС: 62. Правительства, **региональные** и международные организации, включая систему Организации Объединенных Наций **и международные финансовые учреждения, принимают меры:**

ЕС: ~~бывший пункт 56(аа) в целях обеспечения национальных статистических управлений институциональной и финансовой поддержкой, с тем чтобы предоставляемые ими услуги оказывались с учетом факторов спроса и чтобы они имели возможность отвечать на запросы о предоставлении данных с разбивкой по признаку пола и возрастным группам, которые использовались бы при разработке статистических показателей, учитывающих гендерную специфику, в интересах контроля и оценки достигнутых результатов;~~ **пересмотренный вариант:** для вынесения настоятельных рекомендаций статистическим управлениям в целях разработки статистических показателей, учитывающих гендерную специфику, в интересах контроля и оценки достигнутых результатов и для обеспечения их институциональной и финансовой поддержкой, с тем чтобы они имели возможность представлять сопоставимые данные с разбивкой по признаку пола и возрастным группам, а также осуществлять регулярные стратегические обзоры.

ЕС: ~~бывший пункт 56(bb)~~ для наращивания национального потенциала в деле проведения **имеющих гендерную специфику** и ориентированных на вопросы политики научных исследований и исследований результативности университетами, национальными научно-исследовательскими/учебными институтами в целях обеспечения процесса разработки политики на основе имеющихся знаний;

ЕС: ~~бывший пункт 56(cc)~~ для регулярной публикации статистических данных о преступности в целях повышения транспарентности и определения тенденций в области обеспечения соблюдения законов, касающихся нарушений прав женщин **и девочек;**

ЕС: **новый пункт:** для целей учета гендерной перспективы в рамках ключевых направлений макроэкономической политики и социального развития и национальных программ в целях развития за счет разработки **необходимых аналитических и методологических инструментов и механизмов контроля и оценки; (ЕЭК)**

а) для осуществления нацеленных на конкретные мероприятия программ с определенными временными рамками и критериями оценки достигнутого прогресса;

ЕС: для осуществления нацеленных на конкретные мероприятия программ ускоренного выполнения Платформы действий с определенными временными рамками, критериями оценки **и показателями** достигнутого прогресса;

ЯСШКАНЗ: а) для осуществления нацеленных на конкретные мероприятия программ с **[поддающимися оценке краткосрочными и**

долгосрочными целями] ~~определенными временными рамками~~ и критериями оценки достигнутого прогресса;

b) для обеспечения укрепления международного сотрудничества и национальных мер в деле получения точных данных о насилии в отношении женщин и разработки соответствующих показателей, в том числе о насилии в отношении женщин из числа трудящихся-мигрантов;

ЕС: b) для обеспечения укрепления международного сотрудничества и национальных мер в деле получения точных **и сопоставимых** данных ~~о насилии в отношении женщин~~, **о положении женщин** и разработки соответствующих показателей;

ЯСШКАНЗ: b) для обеспечения укрепления международного сотрудничества и национальных мер в деле получения точных данных ~~о насилии в отношении женщин~~ [по вопросам, имеющим важное значение для **женщин, в целях использования при проведении гендерного анализа и разработке политики;**] и разработки соответствующих показателей;

c) для содействия международному сотрудничеству в деле поддержки национальных усилий, направленных на разработку и использование анализа и статистических данных, связанных с гендерной проблематикой;

ЕС: c) для содействия международному сотрудничеству в деле поддержки национальных **и международных** усилий, направленных на разработку и использование анализа и статистических данных, связанных с гендерной проблематикой;

d) для оказания поддержки или проведения анализа результатов и воздействия мер, направленных на обеспечение равенства мужчин и женщин;

ЕС: d) для оказания поддержки **и регулярного** ~~и~~ проведения **оценки гендерного воздействия**, анализа результатов и воздействия мер, направленных на обеспечение равенства женщин и мужчин;

ЯСШКАНЗ: Запрашивают разъяснение у Секретариата

ЕС: d) бис (бывший пункт о) ~~для создания к концу 2001 года надлежащей базы статистических данных и центра по распространению передового опыта и уроков, извлеченных из различных проявлений насилия в отношении женщин;~~

Пересмотренный вариант: для подготовки международного консенсуса по единообразным показателям и путям оценки насилия в отношении женщин и для рассмотрения вопроса об учреждении легкодоступной базы данных по статистике, законодательству, учебным моделям, эффективной практике, этическим руководящим указаниям, извлеченным урокам и другим ресурсам применительно ко всем проявлениям насилия в отношении женщин, включая женщин из числа трудящихся-мигрантов; (ЕЭК)

e) для расширения сбора всеобъемлющей информации о женщинах, в том числе о ВИЧ/СПИДе, на протяжении всей жизни и данных, дезаггегированных по полу и возрасту;

ЕС: e) для расширения сбора всеобъемлющей информации и данных, дезаггегированных по признаку пола и возрастным группам, **о воздействии**

ВИЧ/СПИДа на женщин, ~~в том числе о ВИЧ/СПИДе~~, на протяжении всей их жизни;

ЯСШКАНЗ: е) [в сотрудничестве с соответствующими организациями,] для расширения [и систематизации разработки показателей и] сбора [данных в разбивке по признакам пола, возрастным группам и другим надлежащим факторам охраны здоровья и доступа к медицинским услугам;] ~~всеобъемлющей информации о женщинах, в том числе о ВИЧ/СПИДе, на протяжении всей жизни и данных, дезаггрегированных по полу и возрасту;~~ [для ликвидации гендерной предвзятости в биомедицинских, клинических и социальных исследованиях и обеспечения соответствия международно признанным нормам прав человека и принятым международным юридическим, этическим, техническим и научным стандартам;]

ЯСШКАНЗ: е) бис для поощрения совместимости политики и программ с целями принятой МОТ в 1998 году Декларации основополагающих принципов и прав в области труда и для поощрения рассмотрения конвенций МОТ, имеющих особое отношение к обеспечению прав женщин на производстве;

f) для поощрения и внесения изменений в программу подготовки государственных должностных лиц, с тем чтобы привлечь их внимание к целям обеспечения равенства мужчин и женщин;

ЕС: f) для поощрения и внесения изменений в программу подготовки государственных должностных лиц, с тем чтобы ~~привлечь их~~ **они должны образом учитывать гендерную специфику и уделяли** внимание целям обеспечения равенства;

ЯСШКАНЗ: f) для поощрения и внесения изменений в программу подготовки государственных должностных лиц, с тем чтобы ~~привлечь их внимание~~ **[активизировать реализацию]** целей обеспечения равенства мужчин и женщин;

g) для обеспечения участия женщин во всех уровнях выработки решений, в том числе в качестве специальных посланников и специальных представителей;

ЕС: g) ~~для обеспечения~~ **для поощрения участия женщин** во всех уровнях выработки решений, в том числе в качестве специальных посланников и специальных представителей;

ЯСШКАНЗ: g) для обеспечения участия женщин на всех уровнях выработки решений **[и достижения гендерной сбалансированности при назначении женщин]**, в том числе в качестве специальных посланников и специальных представителей **[и для выполнения добрых услуг от имени Генерального секретаря, особенно в вопросах, касающихся поддержания мира, миростроительства, превентивной дипломатии и развития, а также в оперативной деятельности, включая работу координаторов-резидентов];** (перенести в пункт 61)

ЯСШКАНЗ: g) бис для разработки и внедрения консультативных процессов и механизмов в партнерстве с женскими группами, общинами и другими группами, с тем чтобы женщины из числа коренного населения,

молодые женщины, женщины-инвалиды, престарелые женщины и женщины из числа меньшинств могли полноценно участвовать в принятии решений, оказывающих воздействие на их жизнь, и быть информированными о таких решениях;

h) для увеличения численности женщин среди сотрудников гражданской полиции и военнослужащих по меньшей мере до 30–35 процентов, в частности на уровнях принятия решений;

ЕС: ~~h) для увеличения численности женщин для принятия мер по обеспечению сбалансированного представительства женщин и мужчин среди сотрудников гражданской полиции и военнослужащих по меньшей мере до 30–35 процентов, в частности на уровнях принятия решений;~~

ЯСШКАНЗ: Исключить (h), изложить в следующей формулировке: **В целях выявления кандидатур женщин для назначения в миссии по поддержанию мира и в целях улучшения представительства женщин среди военнослужащих и сотрудников гражданской полиции в этих миссиях;**

i) для принятия более эффективных мер в области политики, эффективных законов и других мер, нацеленных на ликвидацию насилия в отношении женщин, особенно на борьбу с сексуальной и экономической эксплуатацией, проституцией, детской порнографией, торговлей женщинами и девочками и наносящей ущерб здоровью традиционной практикой, такой, как калечащие операции на женских половых органах;

ЕС: i) для принятия более эффективных мер в области политики, эффективных законов и других мер, нацеленных на ликвидацию насилия в отношении девочек, особенно на борьбу с сексуальной и экономической эксплуатацией, **включая наиболее отвратительные формы детского труда на дому, детскую проституцию, детскую порнографию, торговлю женщинами и девочками и наносящую ущерб здоровью традиционную практику, такую, как калечащие операции на женских половых органах;**

Турция: i) для принятия более эффективных мер в области политики, эффективных законов и других мер, нацеленных на ликвидацию насилия в отношении девочек, особенно на борьбу с сексуальной и экономической эксплуатацией, проституцией, детской порнографией, торговлей женщинами и девочками и наносящей ущерб здоровью традиционной **и обычной** практикой, такой, как калечащие операции на женских половых органах, **принудительные браки, «преступления чести», и насилие, связанное с приданым;**

ЯСШКАНЗ: ~~i) для принятия более эффективных мер в области политики, эффективных законов и других мер, нацеленных на ликвидацию [для разработки и осуществления программ по ликвидации любого] насилия в отношении [женщин и] девочек, особенно на борьбу с сексуальной и экономической эксплуатацией, проституцией, детской порнографией, торговлей женщинами и девочками и наносящей ущерб традиционной [и обычной] практикой, такой, как калечащие операции на женских половых органах, [вынужденные браки и так называемые «преступления чести»];~~

ЯСШКАНЗ: **i) бис для активизации сотрудничества, реагирования в политической области, принятия эффективного законодательства и/или иных мер, направленных на ликвидацию сексуальной и экономической**

эксплуатации девочек, включая детскую проституцию, детскую порнографию и продажу детей;

ЯСШКАНЗ: i) тер для расширения осведомленности о тех масштабах, в которых изнасилования и другие акты сексуального насилия в отношении женщин и девочек используются в качестве средства ведения войны, с целью предотвратить совершение таких преступлений и для принятия мер по поддержке судебного преследования всех лиц, ответственных за совершение таких преступлений, и обеспечения средств правовой защиты для жертв;

ЯСШКАНЗ: i) кватер для активизации международного сотрудничества в целях предотвращения, подавления и пресечения торговли людьми, особенно женщинами и детьми, в частности в рамках продолжающихся усилий по принятию новых правовых документов и посредством сотрудничества между государствами происхождения, транзита и назначения;

ЯСШКАНЗ: i) квинквиенс для улучшения реагирования в области политики, принятия эффективных законодательных и/или иных мер, направленных на ликвидацию наиболее отвратительных форм детского труда, которые оказывают особое воздействие на девочек;

ЯСШКАНЗ: i) сексиенс для предоставления финансовой и иной поддержки НПО и другим действующим лицам гражданского общества в их борьбе с насилием на гендерной основе, включая программы борьбы с насилием в отношении женщин и девочек, совершаемых из расовых побуждений;

ЯСШКАНЗ: i) септиенс для предоставления защиты тем, кто борется за права человека женщин, и для обеспечения безопасности международного и местного гуманитарного персонала, участвующего в деятельности по защите прав человека женщин;

j) для преследования тех, кто повинен в применении любых форм насилия в отношении женщин и девочек, а также для надлежащего их наказания;

ЕС: j) для преследования тех, кто повинен в применении любых форм насилия в отношении женщин и девочек, а также для надлежащего их наказания и принятия мер, направленных на поощрение и мотивацию таких лиц к отказу от рецидивов насилия;

ЯСШКАНЗ: исключить j)

Азербайджан: j) бис Для обеспечения освобождения женщин, захваченных в качестве заложниц в вооруженных конфликтах, в том числе тех, которые впоследствии подверглись тюремному заключению;

к) для расширения знаний населения о средствах судебной защиты в случае несоблюдения или нарушения прав женщин и для обеспечения наличия и доступности таких средств, включая эффективные и учитывающие гендерные факторы суды, внесудебные процедуры, такие, как посредничество или примирение, независимые правозащитные учреждения, имеющие четкий мандат на осуществление деятельности по обеспечению прав человека женщин, а также международные судебные и квазисудебные процедуры, такие, как Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

Святейший престол: *к) для расширения знаний населения о средствах судебной защиты в случае несоблюдения или нарушения прав женщин и для обеспечения наличия и доступности таких средств, включая эффективные и учитывающие гендерные факторы суды, внесудебные процедуры, такие, как посредничество или примирение, независимые правозащитные учреждения, имеющие четкий мандат на осуществление деятельности по обеспечению прав человека женщин, а также международные судебные и квазисудебные процедуры, такие, как Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;*

л) для устранения безнаказанности за нарушения прав человека и норм гуманитарного права путем строгого соблюдения этих стандартов, в особенности военным персоналом, в том числе силами по поддержанию мира;

ЯСШКАНЗ: редактируется

ЕС: **1 бис)** для обеспечения того, чтобы мандат любой инстанции высокого уровня (например, специального или высокого представителя), которой поручено заниматься кризисной ситуацией, предусматривал четко прослеживаемое гендерное направление и чтобы в состав любой такой инстанции входил старший советник по гендерным вопросам;

ЯСШКАНЗ: **1 бис)** для всеобъемлющего и устойчивого преодоления первопричин вооруженных конфликтов в целях усиления защиты гражданского населения, особенно женщин и детей;

ЯСШКАНЗ: **1) тер** для обеспечения того, чтобы выяснялись и удовлетворялись особые потребности женщин и девочек из числа вынужденных переселенцев в плане защиты и помощи, и для содействия в этой связи широкому распространению и применению в надлежащих случаях Руководящих принципов по вопросу о перемещении лиц внутри страны;

т) для поощрения всеобщей ратификации Римского статута, предусматривающего создание к 2005 году Международного уголовного суда, и поддержки разработки норм по этому Статуту с целью обеспечения учета в них гендерной проблематики;

ЯСШКАНЗ: редактируется

ЕС: **т бис)** для обеспечения полного осуществления Декларации МОТ об основополагающих принципах и правах в сфере труда 1998 года и для содействия всеобщей ратификации и полному осуществлению конвенций МОТ, имеющих особую актуальность для обеспечения прав женщин в сфере труда;

п) для обеспечения просвещения и профессиональной подготовки всех участников, сталкивающихся с жертвами насилия;

ЕС: опустить подпункт (п) и изложить в следующей редакции: для установления четких ориентиров всем задействованным сторонам, включая полицию, прокуратуру и участников операций по поддержанию мира, для организации их обучения соответствующему отношению и поведению при работе с потерпевшими от насилия, в том числе сексуального, и для выработки четких процедур в отношении различных форм насилия; (ЕЭК)

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (п)

о) для создания к концу 2001 года надлежащей базы статистических данных и центра по распространению передового опыта и уроков, извлеченных из различных проявлений насилия в отношении женщин;

ЕС: опустить подпункт (о). Можно было бы поместить после подпункта (d)

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (о). Отражено в подпункте 62(b) в редакции ЯСШКАНЗ

р) для проведения анализа результативности принимаемых мер по борьбе с насилием в отношении женщин;

ЕС: опустить подпункт (р)

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (р). Отражено в подпункте 62(b) в редакции ЯСШКАНЗ

q) для поддержания сотрудничества с представителями частного сектора и средств массовой информации на национальном уровне, особенно в области информационных и коммуникационных технологий, в целях обеспечения учета вопросов равного доступа для женщин и мужчин;

ЕС: q) для поддержания сотрудничества с представителями частного сектора и средств массовой информации на национальном и международном уровнях для обеспечения женщинам и мужчинам равного доступа, особенно в области информационных и коммуникационных технологий, в целях обеспечения учета вопросов равного доступа для женщин и мужчин;

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (q)

г) для разработки программ повышения потенциала НПО и других организаций женщин в деле использования новых информационных и коммуникационных технологий в рамках осуществляемой ими деятельности в целях развития;

ЕС: г) для разработки поддержки программ повышения потенциала НПО и других организаций женщин в деле использования новых информационных и коммуникационных технологий в рамках осуществляемой ими деятельности в целях развития;

ЕС: г бис) для рассмотрения возможных оптимальных способов обеспечения того, чтобы международная торговля способствовала сокращению непропорционально тяжелого воздействия нищеты на

женщин и детей и улучшению условий труда, в том числе путем усиленной защищенности основными трудовыми нормами;

s) для ускорения хода осуществления инициативы 20/20;

ЕС: **s) для ускорения хода осуществления инициативы 20/20 при обеспечении того, чтобы этот процесс учитывал гендерный аспект и в полной мере отвечал интересам женщин;**

ЯСШКАНЗ: поддерживает редакцию ЕС

t) для поощрения развитых стран к достижению целевой задачи выделения 0,7 процента их валового внутреннего продукта (ВВП) на официальную помощь в целях развития, что тем самым способствовало бы увеличению объема ресурсов, выделяемых на цели обеспечения равенства мужчин и женщин, развития и мира;

ЕС: редактируется. **Дождаться политической декларации.**

ЯСШКАНЗ: редактируется

u) для утверждения в ходе Ассамблеи тысячелетия в сентябре 2000 года глобальной стратегии искоренения нищеты с учетом гендерных аспектов;

ЕС: опустить подпункт (u) и изложить в следующей редакции: **для учета гендерного аспекта во всех мероприятиях и документах, имеющих отношение к Ассамблее и Саммиту тысячелетия, в том числе при рассмотрении вопроса об искоренении нищеты;**

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (u)

ЕС: **и бис) для оценки того, насколько позитивно программы искоренения нищеты сказываются на эмансипации женщин, живущих в условиях нищеты, с точки зрения получения профессиональной подготовки и образования, трудоустройства, наследования навыков и охваченности социальными услугами, а также доступа к земле, доходам и кредитам и контроля над ними, и для наметки конкретных изменений в таких программах с учетом этой оценки; (ЕЭК)**

v) для создания фондов социального развития для сокращения негативных последствий программ структурных преобразований и либерализации торговли для женщин и беспрецедентного бремени, которое ложится на бедных женщин;

ЕС: опустить подпункт (v) и изложить в следующей редакции: **в порядке признания того, что равенство полов является непременным условием искоренения нищеты, — для разработки и осуществления (в консультации с гражданским обществом) учитывающих гендерный аспект стратегий сокращения масштабов нищеты, ориентированных на целостную и взаимоподкрепляющую работу над социальными, структурными и макроэкономическими проблемами в целях смягчения возможного негативного воздействия программ структурной перестройки и политики либерализации торговли;**

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (v)

Российская Федерация: **v) в порядке признания того, что равенство полов является неперенным условием искоренения нищеты, — для разработки и осуществления (в консультации с гражданским обществом) учитывающих гендерный аспект стратегий сокращения масштабов нищеты, ориентированных на целостную и взаимоподкрепляющую работу над социальными, структурными и макроэкономическими проблемами в целях смягчения возможного негативного воздействия программ структурной перестройки и политики либерализации торговли, а также снижения социальных издержек переходного процесса;**

Турция: **v бис) для содействия правительствам в выработке курса на гласность и подотчетность при осуществлении процессов экономической перестройки и для работы с правительствами и всеми соответствующими органами над содействием гендерной экспертизе экономической перестройки, включая приватизацию;**

w) для оказания поддержки в осуществлении Кёльнской инициативы в отношении сокращения задолженности, в частности инициативы в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью и обеспечения того, чтобы сэкономленные средства использовались для целей содействия осуществлению программ борьбы с нищетой, в которых учитываются гендерные аспекты;

ЕС: **w) для оказания поддержки в ускоренном осуществлении расширенной Кёльнской инициативы в отношении сокращения задолженности, в частности, инициативы в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью и обеспечения того, чтобы сэкономленные имеющиеся средства, в том числе сэкономленные благодаря этой инициативе, использовались для целей содействия осуществлению программ борьбы с нищетой всеобъемлющих стратегий искоренения нищеты, которые разработаны в сотрудничестве с гражданским обществом и в которых учитываются гендерные аспекты. Такие стратегии должны основываться на понимании того, что неравенство между полами ограничивает экономический рост и социальное развитие и что следует принимать во внимание, в частности, гендерные бюджетные инициативы;**

ЯСШКАНЗ: **w) для оказания поддержки в [своевременном] осуществлении Кёльнской инициативы в отношении сокращения задолженности, в частности [расширенной] инициативы в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью и обеспечения того, чтобы сэкономленные средства использовались для целей содействия осуществлению [всеобъемлющих стратегий искоренения нищеты, которые разработаны в сотрудничестве с гражданским обществом] и в которых учитываются гендерные аспекты; (перенести в пункт 63)**

x) для создания при содействии международных организаций правительства «возможностей получения займов» с упрощенными процедурами и дополнительными требованиями, которые непосредственно учитывают потребности женщин, связанные с накоплением и получением кредитов.

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (x) и изложить в следующей редакции: **для создания (в надлежащих случаях — в партнерстве с частным сектором)**

возможностей получения займов и финансовых услуг с упрощенными процедурами оформления и залогового обеспечения, а также других финансовых инструментов, которые непосредственно ориентированы на нужды женщин всех возрастов, занимающихся предпринимательством на всех уровнях, в плане сбережений, получения кредитов и страхования; (перенести в пункт 63)

ЕС: х бис) для принятия мер к удовлетворению особых потребностей пожилых женщин с тем, чтобы обеспечить им всестороннее пользование правами человека и должный уровень жизни и привлекать их в качестве активных партнеров к построению «общества для всех возрастов»;

ЯСШКАНЗ: х бис) для разработки, при всестороннем участии женщин из числа коренного населения, политики и программ в целях наращивания ими навыков лидерства, наставничества, руководства, пропаганды, миротворчества и пользования информационными и коммуникационными технологиями;

ЕС: х тер) для поощрения и защиты общечеловеческих прав всех мигранток, для выработки политики, призванной учитывать особые потребности учтенных мигранток, а при необходимости — для преодоления имеющихся факторов неравенства между мигрантами и мигрантками в целях обеспечения равенства полов;

ЕС: х кватер) для удовлетворения особых потребностей женщин и девочек из числа инвалидов в областях трудоустройства, образования и здравоохранения, для защиты и поощрения их общечеловеческих прав, а в надлежащих случаях — для преодоления имеющихся факторов неравенства между женщинами и мужчинами из числа инвалидов;

63. *Правительствам, международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, и соответствующим представителям гражданского общества следует принять меры:*

ЯСШКАНЗ:63. Правительства, международные организации, включая систему Организации Объединенных Наций, и соответствующие представители гражданского общества **[и частного сектора]** принимают меры:

ЕС, прежний подпункт 59(с): **для расширения возможностей правительств путем, в частности, для содействия НПО женщин в оказании услуг в качестве стратегии повышения способности правительств по выполнению обязательств в отношении равенства полов и общечеловеческих прав женщин, включая сексуальные и репродуктивные права, взятых в Пекине, на Международной конференции по народонаселению и развитию и в рамках ее пятилетнего обзора и на смежных конференциях Организации Объединенных Наций, в отношении доступа к качественным и доступным службам охраны здоровья, включая сексуальное, репродуктивное здоровье и информацию и службы планирования семьи, а также охрану здоровья матери и оказания необходимой акушерской помощи;**

а) для налаживания партнерских отношений между правительствами, международными организациями, НПО, частным сектором, гражданским обществом, женщинами и мужчинами в целях оказания поддержки деятельности по обеспечению равенства полов;

ЯСШКАНЗ: а) для налаживания **[эффективных]** партнерских отношений между правительствами, международными организациями, НПО, частным сектором, гражданским обществом, **[системами коммуникации и массовой информации,]** женщинами и мужчинами в целях оказания поддержки деятельности по обеспечению равенства полов;

ЕС: а бис) для выработки таких рамок экономической и социальной политики, которые учитывают гендерный аспект, являются справедливыми и стабильными, а также поддерживают, стимулируют и расширяют частную инициативу;

Святейший Престол: а бис) для защиты семьи — базовой ячейки общества;

ЕС: а тер) для налаживания партнерских отношений с деловыми кругами, профсоюзами и другими НПО в поддержку целей четвертой Всемирной конференции по положению женщин и предложения Генерального секретаря о заключении глобального договора;

ЕС: а кватер) для признания необходимости в информационных кампаниях и кодексах поведения, пропагандирующих социальную ответственность частного сектора с учетом гендерного аспекта;

б) для расширения возможностей, в том числе на основе подготовки по гендерной проблематике, всех сотрудников, отвечающих за обеспечение равенства мужчин и женщин;

ЯСШКАНЗ: б) для ~~расширения~~ **[повышения]** возможностей **[всех, кто отвечает за достижение равенства полов]**, в том числе на основе подготовки по гендерной проблематике, ~~всех сотрудников, отвечающих за обеспечение равенства мужчин и женщин;~~

с) для разработки политики, нацеленной на мужчин, в особенности на молодых мужчин, с тем чтобы обеспечить изменение их поведения и взглядов на роли и обязанности мужчин и женщин;

ЕС: с) для разработки политики, нацеленной на мужчин, в особенности на молодых мужчин, с тем чтобы обеспечить изменение их поведения и взглядов на роли и обязанности мужчин и женщин, **включая воспитательные программы для мальчиков;**

Святейший Престол: с) для разработки политики, нацеленной на мужчин, в особенности на молодых мужчин **и мальчиков, и призванной помочь им в изменении негативного,** ~~с тем чтобы обеспечить изменение их~~ поведения и взглядов на ~~роли и обязанности мужчин и женщин~~ **гендерные стереотипы;**

ЯСШКАНЗ: с) для разработки политики **[и поддержки программ] , нацеленной на [для] мужчин [и мальчиков],** ~~в особенности на молодых мужчин, с тем чтобы обеспечить изменение их поведения и взглядов на роли и обязанности мужчин и женщин~~ **[, которые содействуют равенству полов и побуждают к позитивному отношению и поведению в том, что касается ролей и обязанностей обоих полов, включая ответственное и уважительное сексуальное поведение];**

ЯСШКАНЗ: с бис) для поддержки программ формального и неформального образования для девушек детского, подросткового и

юношеского возраста, а также для оказания им поддержки и содействия в приобретении знаний, в развитии чувства собственного достоинства и в том, чтобы самим отвечать за себя и определять свою жизнь;

ЯСШКАНЗ: с тер) для укрепления и развития программ, содействующих участию девушек в юношеских структурах, состоящих из представителей развитых, развивающихся либо и тех и других стран, в целях удовлетворения их потребностей и решения их задач;

ЯСШКАНЗ: с кватер) для содействия программам обеспечения здоровья и активности в пожилом возрасте, которые акцентируют независимость, равенство, участие и безопасность пожилых женщин, и для выполнения гендерно-специфических исследований и программ, ориентированных на их потребности;

d) для расширения кампаний по информированию населения о гендерных проблемах и для проведения учебных мероприятий с женщинами и мужчинами по гендерным вопросам в целях борьбы с сохраняющимися традиционными стереотипами;

ЯСШКАНЗ: d) для расширения [активизации] кампаний по информированию населения о гендерных проблемах и для проведения учебных мероприятий с женщинами и мужчинами [, девочками и мальчиками] по гендерным вопросам [равенства полов] в целях ~~борьбы с~~ [искоренения] сохраняющихся традиционных стереотипов;

e) для распространения информации, обеспечения возможности для получения образования и подготовки кадров, а также равного доступа женщин и девочек к государственным материальным благам и услугам;

ЕС: опустить подпункт (e).

Святейший Престол: е бис) для признания социальной значимости семьи и важной роли, которую женщины нередко играют, заботясь о членах своей семьи;

Святейший Престол: 63(е бис) для содействия признанию той центральной роли, которую религия, духовность и вера играют в жизни миллионов женщин и мужчин, в образе их жизни и в их устремлениях на будущее, и для защиты и поощрения в этой связи права на свободу мысли, совести и вероисповедания как неотъемлемого права, которое должно повсеместно реализовываться;

ЯСШКАНЗ: е бис) для содействия надлежащим мерам по организации обучения женщин на протяжении всей жизни — в рамках систем как формального, так и неформального образования, включая дистанционное образование, в интересах поддержки их эмансипации;

ЯСШКАНЗ: е тер) для разработки и осуществления, при полном участии женщин из числа коренного населения, программ образования и профессиональной подготовки, в которых учитываются их история, культура, духовность, языки и устремления, и для обеспечения доступа ко всем уровням формального и неформального образования, включая высшее;

ЯСШКАНЗ: е кватер) для организации в надлежащих случаях общественно-просветительных кампаний, воспитывающих неприятие насилия в отношении женщин, и для осуществления профилактических мероприятий, призванных содействовать здоровым и сбалансированным взаимоотношениям на началах равенства полов, в соответствии с рекомендациями из резолюции 54/134 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года;

f) для разработки и осуществления программ, позволяющих как мужчинам, так и женщинам гармонично сочетать выполнение ими семейных и рабочих обязанностей;

ЕС: f) для разработки и осуществления программ, позволяющих как мужчинам, так и женщинам гармонично сочетать выполнение ими семейных и рабочих обязанностей, **при уделении особого внимания тому, чтобы побуждать мужчин к выполнению своей доли обязанностей по заботе о семье;**

ЯСШКАНЗ: f) для ~~разработки и осуществления~~ [поощрения] программ, позволяющих как мужчинам, так и женщинам гармонично сочетать выполнение ими семейных и ~~рабочих~~ [трудовых] обязанностей;

g) для осуществления антидискриминационных мер в целях обеспечения равного доступа женщин к программам подготовки по вопросам укрепления потенциала для повышения участия женщин в принятии решений на всех уровнях, в том числе в качестве сотрудников органов планирования, руководителей и исполнителей программ по борьбе с нищетой, охране здоровья и защите окружающей среды и управлению ресурсами;

ЕС: g) для осуществления ~~антидискриминационных~~ **позитивных** мер в целях обеспечения равного доступа женщин к программам подготовки по вопросам укрепления потенциала для повышения участия женщин в принятии решений на всех уровнях **и во всех областях**, в том числе в качестве сотрудников органов планирования, руководителей и исполнителей ~~программ по борьбе с нищетой, охране здоровья и защите окружающей среды и управлению ресурсами;~~

ЯСШКАНЗ: g) для осуществления ~~антидискриминационных~~ мер [позитивных действий] в целях обеспечения равного доступа женщин к программам подготовки по вопросам укрепления потенциала для повышения участия **[всего многообразия]** женщин в принятии решений на всех уровнях **[и во всех областях]**, в том числе в качестве сотрудников органов планирования, руководителей и исполнителей ~~программ по борьбе с нищетой, охране здоровья и защите окружающей среды и управлению ресурсами;~~

h) для охвата всех неграмотных взрослых женщин массовыми кампаниями по борьбе с неграмотностью, проводимыми с применением всех имеющихся современных технических средств, и для закрепления полученных ими знаний на учебных курсах второго этапа в целях сокращения к 2005 году показателя неграмотности среди женщин до уровня, который по крайней мере в два раза будет ниже уровня 2000 года;

ЕС: дожидаться апрельских результатов Дакара

ЯСШКАНЗ: h) для охвата всех неграмотных взрослых женщин ~~массовыми кампаниями~~ [эффективными программами] по борьбе с неграмотностью, [в том числе технической неграмотностью,] проводимыми с применением всех имеющихся современных технических средств, и для закрепления полученных ими знаний на учебных курсах второго этапа в целях сокращения ~~к 2005 году показателя~~ неграмотности среди женщин ~~до уровня, который по крайней мере в два раза будет ниже уровня 2000 года;~~

i) для изучения причин сокращения в некоторых странах численности девочек и мальчиков, обучающихся в начальных и средних школах, увеличения числа женщин в высших учебных заведениях во многих частях мира и последствий этих тенденций;

ЕС: i) для изучения причин сокращения в некоторых странах численности девочек и мальчиков, обучающихся в начальных и средних школах, увеличения числа женщин в высших учебных заведениях во многих частях мира и последствий этих тенденций, а также для разработки мер по преодолению их причин в интересах достижения международных целевых показателей в сфере образования, поставленных на Пекинской и Копенгагенской конференциях;

ЯСШКАНЗ: для [продолжения] изучения причин сокращения в некоторых странах численности девочек и мальчиков, обучающихся в начальных и средних школах, ~~увеличение числа женщин в высших учебных заведениях во многих частях мира~~ и последствий этой тенденции;

ЕС: i бис) для обеспечения женщинам и девочкам равных возможностей заниматься культурными, рекреационными и спортивными мероприятиями на всех уровнях, а также участвовать во всех сферах оздоровительной и физической деятельности на национальном и международном уровнях, например в плане доступа, тренировок, соревнований, вознаграждения и призов;

ЯСШКАНЗ: i бис) для разработки политики и программ по защите детей, особенно девочек, в условиях боевых действий в целях предотвращения их принудительной вербовки всеми сторонами, а также для поощрения и/или укрепления механизмов реабилитации и реинтеграции завербованных девочек с учетом их особых нужд и потребностей;

j) для обеспечения широкого распространения информации и знаний об осуществлении прав человека и норм гуманитарного права;

ЕС: j) для обеспечения широкого распространения информации и знаний об осуществлении прав человека и норм гуманитарного права, в частности общечеловеческих прав женщин;

ЯСШКАНЗ: j) для развертывания всеобъемлющих программ просвещения в вопросах прав человека силами соответствующих правозащитных органов и институтов в партнерстве с частным сектором и организациями средств массовой информации в целях обеспечения широкого распространения информации и знаний ~~об осуществлении~~ о правах человека, правовом статусе беженцев и нормах гуманитарного права, в частности в их применении к женщинам;

ЕС: j бис) для активизации сотрудничества между государствами происхождения, транзита и назначения при расследовании случаев торговли людьми и судебном преследовании за них. Такое сотрудничество должно подкрепляться эффективным обменом информацией с участием межправительственных правоохранительных и полицейских организаций, а в надлежащих случаях — и НПО; (ЕЭК)

ЯСШКАНЗ: j бис) для эмансипации женщин, оказывающихся в любых ситуациях вооруженного конфликта, в том числе женщин из числа беженцев и перемещенных лиц, путем их привлечения к разработке гуманитарных мероприятий и управлению ими и путем обеспечения того, чтобы эти программы приносили им такую же пользу, как и мужчинам;

ЕС: j тер) для осуществления в надлежащих случаях национальных и международных стратегий, призванных сократить риск того, чтобы женщины и девочки, в том числе из числа беженцев и перемещенных лиц, становились объектами торговли; для усиления национального законодательства путем развернутого определения в нем юридического состава торговли людьми и введения за это преступление, соответственно, более строгого наказания; для выработки социальной политики и программ, а также информационно-просветительных инициатив, направленных на предупреждение торговли людьми и противодействие ей, поддержку реинтеграции пострадавших в странах происхождения и принятие мер к поддержке, содействию и защите лицам, становящимся объектами торговли, в странах назначения;

k) для содействия формированию альянсов между правительственными органами, парламентами, судебными системами и группами по защите прав женщин в целях контроля за соблюдением недискриминационных законов;

ЕС: k) для содействия ~~формированию альянсов~~ сотрудничеству между правительственными органами, парламентами, судебными системами и группами по защите прав женщин в целях контроля за соблюдением ~~недискриминационных~~ антидискриминационных законов;

ЯСШКАНЗ: для содействия формированию альянсов между правительственными органами, парламентами, ~~судебными системами~~ и группами по защите прав женщин в целях контроля за соблюдением недискриминационных законов;

l) для поощрения средств массовой информации к оказанию активной поддержки делу реализации цели равенства полов;

ЕС: опустить подпункт (l).

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (l). **Перенести в подпункт 63(a)**

m) для принятия или дальнейшей разработки кодексов поведения, руководящих принципов в отношении профессиональной деятельности и других принципов самостоятельного регулирования деятельности для средств массовой информации и информационной индустрии в целях обеспечения женщинам равного доступа и равных возможностей как производителям и получателям продукции средств массовой информации;

ЕС: m) для поощрения средств массовой информации и информационной индустрии к принятию или дальнейшей разработке кодексов поведения, руководящих принципов в отношении профессиональной деятельности и других принципов самостоятельного регулирования деятельности для средств массовой информации и информационной индустрии в целях обеспечения женщинам равного доступа и равных возможностей как производителям и получателям продукции средств массовой информации;

ЯСШКАНЗ: поддерживает редакцию ЕС и рекомендует перенести текст в пункт 57(d кватер)

n) для разработки подходов, поощряющих средства массовой информации, в том числе через Интернет, к постепенному отходу от стереотипов при изображении женщин и девочек и к ликвидации таких стереотипов, а также к отказу от использования секса и насилия в отношении женщин и девочек в коммерческих целях;

ЕС: опустить.

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (n). Поддерживает подпункт 63(q) в редакции ЕС

Святейший Престол: n) для разработки подходов, поощряющих средства массовой информации ~~в том числе через и операторов веб-сайтов на~~ Интернете, к ~~постепенному отходу~~ отказу от стереотипов при изображении женщин и девочек ~~и к ликвидации таких стереотипов~~, а также отказу от использования секса и насилия в отношении женщин и девочек в коммерческих целях;

o) для разработки программ, которые позволяли бы расширять возможности женщин в плане подготовки информации, доступа к ней и ее распространения, в том числе за счет доступа к новым информационным технологиям, таким, как Интернет, и использования таких технологий;

ЕС: опустить.

ЯСШКАНЗ: o) для разработки программ, которые позволяли бы расширять возможности всех женщин в плане подготовки информации, доступа к ней и ее распространения, в том числе за счет доступа к новым информационным технологиям, таким, как Интернет, и использования таких технологий;

ЕС: объединить с подпунктами (o) и (s) следующим образом: для разработки программ, которые позволяли бы расширять возможности женщин в плане создания сетей кооперации, доступа к ним и их развития, в частности с помощью новых информационных и коммуникационных технологий, например Интернета;

p) для поощрения журналистов и специалистов средств массовой информации, ассоциаций средств массовой информации, а также заведений системы просвещения и профессионально-технического обучения к непредвзятому изображению образа женщины без использования традиционных стереотипов;

ЕС: опустить.

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (р). **Поддерживает подпункт 63(г) в редакции ЕС**

г) для проведения с помощью радио и рекламы информационных кампаний, в рамках которых особое внимание уделялось бы равной «ценности» девочек и мальчиков в обществе;

ЕС: опустить.

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (г). **Поддерживает подпункт 63(г) в редакции ЕС**

ЕС: заменить подпункты (l), (n), (р) и (г) следующим текстом: **для побуждения средств массовой информации, включая Интернет, к разработке (при участии женщин) руководящих принципов саморегламентации в интересах устранения гендерных стереотипов и содействия позитивному изображению женщин и мужчин при соблюдении права на свободу слова;**

г) для изучения роли, которую новая информационная технология может играть в содействии достижению равенства мужчин и женщин;

ЕС: для ~~изучения роли, которую~~ **освоения потенциала** новой информационной и коммуникационной технологии ~~может играть~~ в содействии достижению равенства мужчин и женщин;

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (г) и изложить в следующей редакции: **для задействования новых информационных технологий на совершенствование глобального обмена информацией, изысканиями, достижениями, вынесенными уроками и передовым опытом в области обеспечения равенства полов, а также для изучения других функций, которые могут играть в его обеспечении эти технологии;**

с) для обеспечения доступа к технологиям, которые позволили бы женским организациям создавать и поддерживать собственные сети связи, а также подготавливать информацию и обмениваться ею;

ЕС: опустить. **Объединено с подпунктом (о)**

ЯСШКАНЗ: *с) для [продолжения содействия]* **обеспечения** доступу к технологиям **[и профессиональной подготовке]**, которые позволили бы женским организациям создавать и поддерживать собственные сети связи, а также подготавливать информацию и обмениваться ею;

Святейший Престол: *с бис) для* **выработки новых подходов к сокращению масштабов крайнего и умеренного недоедания среди наиболее уязвимых групп, включая женщин и девочек;**

т) для поддержки НПО в рамках усилий по разработке общинных стратегий в интересах защиты всех возрастных групп от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем; обеспечения ухода за инфицированными девушками, женщинами и их семьями и мобилизации всех общинных групп;

ЕС: *т) для поддержки НПО в рамках усилий по разработке* **общинных** стратегий **общественной мобилизации** в интересах защиты женщин всех возрастных групп от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым

путем, и для обеспечения ухода за инфицированными девушками, женщинами и их семьями ~~и мобилизации всех общинных групп;~~

Святейший Престол: t) для поддержки НПО в рамках усилий по разработке общинных стратегий в интересах защиты женщин всех возрастных групп от ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем, **при уважении родительских прав и обязанностей**, обеспечения ухода за инфицированными девушками, женщинами и их семьями, **поощрения ответственного сексуального поведения, включая воздержание**, и мобилизации всех общинных групп;

ЯСШКАНЗ: t) для ~~поддержки того, чтобы в приоритетном порядке, особенно в наиболее затронутых странах, активизировать в партнерстве с НПО в рамках усилий по разработке~~ просвещение, обслуживание и общинных опирающиеся на коллектив стратегии в интересах защиты женщин всех возрастных групп от ВИЧ и ~~других~~ заболеваний, передаваемых половым путем, **включая снабжение мужскими и женскими презервативами, добровольное ВИЧ-тестирование и консультирование**, а также активизировать изучение других регулируемых женщинами методов, как-то бактерицидов и вакцин, и добиваться их скорейшей доступности ~~обеспечения ухода за инфицированными девушками, женщинам и их семьями и мобилизации всех общинных групп;~~

ЯСШКАНЗ: t бис) для обеспечения людям, страдающим заболеваниями, передаваемыми половым путем, и ВИЧ, а также смежными условно-патогенными инфекциями, например туберкулезом, доступа к надлежащему и доступному лечению и помощи и предоставления им других услуг, включая подходящее жилье для женщин и девушек, страдающих заболеваниями, передаваемыми половым путем, и ВИЧ, в том числе во время беременности и грудного вскармливания, а также для оказания помощи мальчикам и девочкам, оставшимся в результате пандемии ВИЧ/СПИДа сиротами;

u) для обеспечения систем поддержки, включая надлежащее снабжение медикаментами, жилищные условия и контроль для женщин и девочек, инфицированных ВИЧ/СПИД;

ЕС: u) для обеспечения **учитывающих гендерный аспект систем поддержки, включая надлежащее соответствующее** снабжение медикаментами, жилищные условия, **социальную защиту, помощь** и контроль для детей, **девочек-подростков, женщин и девочек и их семей, инфицированных** страдающих ВИЧ/СПИДом;

ЯСШКАНЗ: u) для обеспечения систем поддержки, [призванным содействовать женщинам, которые занимаются уходом за людьми, страдающими серьезными расстройствами здоровья, включая ВИЧ] ~~включая надлежащее снабжение медикаментами, жилищные условия и контроль для женщин и девочек, инфицированных ВИЧ/СПИД;~~

v) в целях организации в средствах массовой информации и на основе других мер кампании против обычаев и практики, таких, как ранние браки, полигамия и калечащие операции на женских половых органах, которые повышают подверженность женщин и девочек инфекции ВИЧ и другим венерическим заболеваниям;

ЕС: опустить и изложить в следующей редакции: для того, чтобы через средства массовой информации и другие каналы добиться глубокого осознания вредных последствий традиционных обычаев или устоев, которые сказываются на здоровье женщин и в некоторых случаях делают их уязвимее от ВИЧ/СПИДа и других инфекций, передаваемых половым путем, и для активизации усилий по искоренению таких обычаев или устоев;

Святейший Престол: v) в целях организации в средствах массовой информации и на основе других мер кампании против вредных обычаев и практики, таких, как ранние браки, полигамия и калечащие операции на женских половых органах, которые повышают подверженность женщин и девочек инфекции ВИЧ и другим венерическим заболеваниям;

ЯСШКАНЗ: v) в целях организации в средствах массовой информации и на основе других мер кампании против [за искоренение вредных традиций и] обычаев и практики, таких, как ранние или принудительные браки, [так называемые «преступления из-за чести»,] полигамия и калечащие операции на женских половых органах, ~~которые повышают подверженность женщин и девочек инфекции ВИЧ и другим венерическим заболеваниям;~~

w) для применения международных и национальных трудовых законодательств к нестандартным формам занятости, таким, как контрактные работы, занятость неполный рабочий день и неофициальный субподряд, которые возникают в результате глобализации и не защищены трудовым законодательством;

ЕС: опустить и изложить в следующей редакции: для содействия применению международных трудовых норм ко всем формам труда, в том числе особенно сказывающимся на женщинах (таким, как контрактные работы, занятость неполный рабочий день, нетипичная работа и неофициальный субподряд), которые стали более распространены, в частности в результате глобализации, и которые во многих случаях до сих пор не защищены трудовыми нормами;

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (w) и изложить его в следующей редакции: для поощрения и защиты прав женщин в отношении работы, в том числе путем применения национальных и (и в том объеме, в каком они ратифицированы государствами) международных законов о труде, и для рассмотрения вопроса об усилении в требуемых случаях защищенности новых и/или нестандартных форм труда;

Святейший Престол: w) для применения международных и национальных трудовых законодательств к нестандартным формам занятости, таким, как контрактные работы, занятость неполный рабочий день и неофициальный субподряд, которые ~~возникают в результате глобализации и~~ не защищены трудовым законодательством;

ЯСШКАНЗ: w бис) для принятия мер к разработке и осуществлению программ, направленных на то, чтобы помогать принадлежащим женщинам предприятиям в расширении их деятельности на таких участках, как международная торговля, внедрение технических новшеств и инвестиции, в интересах их преуспевания в условиях глобальной экономики, где многое зависит от знаний;

х) для переориентации информационно-пропагандистских услуг в области сельского хозяйства, включая предоставление кредитов, в целях удовлетворения потребностей женщин-производительниц и усиления жизненно важной роли женщин в обеспечении продовольственной безопасности;

ЕС: х) для переориентации информационно-пропагандистских услуг в области сельского хозяйства, включая ~~предоставление кредитов~~ **организацию систем кредитования**, в целях удовлетворения потребностей женщин-производительниц, **которые играют и усиления** жизненно важную роль ~~женщин~~ в обеспечении продовольственной безопасности, **и повышения у женщин способности действовать в условиях расширения и изменения сельскохозяйственных рынков, причем с выгодой;**

ЯСШКАНЗ: поддерживает пункт 63(х) в редакции ЕС

у) для принятия специальных мер в целях улучшения положения сельских женщин и предоставления им возможности обеспечить социально-экономическую безопасность своих семей;

ЕС: у) для принятия специальных мер в целях улучшения положения сельских женщин и ~~предоставления им возможности обеспечить социально-экономическую безопасность своих семей~~ **их эмансипации;**

ЯСШКАНЗ: опустить подпункт (у) и изложить его в следующей редакции: **для принятия мер к обеспечению того, чтобы труд сельских женщин, занятых на производстве сельскохозяйственной продукции и на предприятиях, связанных с растениеводством, животноводством, рыболовством и природопользованием, получал признание и ценился в интересах повышения их экономической безопасности, их доступа к ресурсам, услугам и благам и их эмансипации;**

з) для содействия посреднической роли НПО в установлении связи между финансовыми учреждениями и женщинами в сельских и городских районах, находящимися в неблагоприятном положении;

ЯСШКАНЗ: для содействия ~~посреднической роли НПО~~ в установлении связи между финансовыми учреждениями и женщинами в сельских и городских районах, находящимися в неблагоприятном положении;

ЯСШКАНЗ: **z бис) для налаживания и развития — между правительствами и многосторонними организациями, институтами частного сектора и НПО — прочного партнерства, содействующего инициативам по сокращению масштабов нищеты с ориентацией на женщин и девочек;**

aa) для поддержки возможностей НПО женщин в деле мобилизации ресурсов на обеспечение устойчивого характера их деятельности в области развития;

ЕС: aa) для поддержки возможностей НПО женщин в деле мобилизации ресурсов на обеспечение устойчивого характера их деятельности **в области развития;**

Святейший Престол: *aa)* для поддержки возможностей НПО женщин в деле мобилизации ресурсов на обеспечение устойчивого характера их деятельности в области развития;

ЯСШКАНЗ: *aa)* для поддержки возможностей НПО женщин в деле мобилизации ресурсов на обеспечение устойчивого характера их деятельности в области развития;

bb) в целях изучения тенденций, ведущих к возникновению новых различий в положении мужчин и женщин, таких, как миграция женщин и ее последствия для членов семей и экономики, и новых условий в области занятости и их последствий для функциональных обязанностей мужчин и женщин и отношений между ними;

ЕС: *bb)* в целях **более углубленного** изучения тенденций, ведущих к возникновению новых различий в положении мужчин и женщин, таких, как **новые формы** миграции женщин и ее последствия для членов семей и экономики, и новых условий в области занятости и их последствий для функциональных обязанностей мужчин и женщин и отношений между ними **в целях обеспечения прочной основы для установочной деятельности**;

ЯСШКАНЗ: в целях **[продолжения]** изучения тенденций, ведущих к возникновению новых различий в положении мужчин и женщин, таких, как миграция женщин и ее последствия для членов семей и экономики, **и** новых условий в области занятости и их последствий для функциональных обязанностей мужчин и женщин и отношений между ними, **а также различий в восприимчивости полов к факторам экологического и профессионального риска в интересах обеспечения прочной основы для установочной деятельности**;

Святейший Престол: **bb бис)** для развития культуры мира и более широкого вовлечения женщин в этот процесс;

cc) для расширения участия женщин в переговорах по разрешению конфликтов, в мероприятиях в области миротворчества и миростроительства;

ЕС: опустить. **Отражено в подпункте 60(b)**

ЯСШКАНЗ: опустить

Святейший Престол: **cc бис)** для признания важности семьи как стабилизирующего фактора в обществе, особенно в конфликтных и постконфликтных ситуациях;

dd) для обеспечения возможностей профессиональной подготовки девушек с целью выработки у них навыков осуществления руководящих функций, информационно-пропагандистской деятельности и разрешения конфликтов;

ЕС: *dd)* для обеспечения возможностей профессиональной подготовки девушек с целью выработки у них навыков осуществления руководящих функций, информационно-пропагандистской деятельности и разрешения конфликтов **и повышения у них чувства собственного достоинства**;

ЯСШКАНЗ: для обеспечения [укрепления программ воспитания и] возможностей профессиональной подготовки [всех] девочек [и женщин] с целью выработки у них навыков осуществления руководящих функций, информационно-пропагандистской деятельности и разрешения конфликтов;

ЯСШКАНЗ: dd бис) для создания и повышения потенциала и эффективности институтов и руководящих органов за счет полного вовлечения женщин из числа коренного населения и расширения участия и усиления влияния таких женщин в процессе принятия решений на всех уровнях путем, в частности, организации обучения и пропаганды образцов для подражания;

ее) в целях обеспечения глубокого понимания различий в последствиях вооруженных конфликтов для женщин и мужчин и решения связанных с этим проблем за счет распространения информации и проведения кампаний по просвещению общественности;

ЯСШКАНЗ: ~~ее) в целях обеспечения глубокого понимания различий в последствиях вооруженных конфликтов для женщин и мужчин~~ [дифференцированного опыта обоих полов, включая признание того, что женщины не только страдают от вооруженных конфликтов, но и являются партнерами в мирном процессе и содействуют ему,] и решения связанных с этим проблем за счет распространения информации и проведения ~~кампаний~~ [программ] по просвещению общественности [, а также в целях обеспечения того, чтобы эта информированность способствовала процессам планирования, формирования политики и принятия решений];

ЕС: опустить и изложить в следующей редакции: в целях обеспечения, в частности за счет распространения информации и проведения кампаний по просвещению общественности, глубокого понимания различий в воздействии вооруженных конфликтов на женщин и мужчин и учета этих различий в соответствующих политике и программах;

ff) для разработки и осуществления новаторских программ, нацеленных на повышение уровня информированности всех членов общества, в частности детей, о важном значении ненасильственного разрешения конфликтов;

ЯСШКАНЗ: ff) для разработки и осуществления новаторских программ, нацеленных на ~~повышение уровня информированности~~ [поддержку] всех членов общества, в частности детей, ~~о важном значении~~ [в] ненасильственном разрешении конфликтов;

gg) в целях расширения существующих и разработки новых механизмов по обеспечению доступа беженцев, в особенности женщин и девушек, к услугам в области образования и здравоохранения;

ЕС: gg) в целях того, чтобы в надлежащих случаях расширять существующие и разрабатывать новые механизмы по обеспечению доступа беженцев и перемещенных лиц, в особенности женщин и девушек, к учитывающим гендерный аспект услугам в области образования и здравоохранения и охвату их этими услугами в соответствии с международными соглашениями;

Святейший Престол: gg) в целях расширения существующих и разработки новых механизмов по обеспечению доступа беженцев и перемещенных лиц, в особенности женщин и девушек, к ~~услугам в области~~ соответствующему образованию и здравоохранению при уважении прав и обязанностей родителей;

ЯСШКАНЗ: gg) в целях расширения существующих и разработки новых механизмов по обеспечению доступа беженцев [и всех других лиц, оказавшихся в чрезвычайной гуманитарной ситуации], в особенности женщин и девушек, к услугам в области образования и [социальным услугам и услугам в области] здравоохранения [включая услуги по психосоциальному оздоровлению, обеспечению половой гигиены и охране репродуктивного здоровья, а также в целях обеспечения того, чтобы все медико-санитарные работники, действующие в экстренных и чрезвычайных ситуациях, проходили базовую подготовку по вопросам просвещения и услуг в области половой гигиены и охраны репродуктивного здоровья];

hh) для поддержки решающей роли НПО женщин в осуществлении Повестки дня на XXI век, включения гендерной проблематики в разработку и осуществление механизмов, программ и инфраструктуры в области охраны окружающей среды и рационального природопользования;

ЕС: hh) для поддержки решающей важнейшей роли НПО женщин в осуществлении Повестки дня на XXI век, включения гендерной проблематики в разработку и осуществление механизмов, программ и инфраструктуры в области ~~охраны окружающей среды и рационального устойчивого~~ природопользования и управления ресурсами;

ЯСШКАНЗ: для поддержки решающей роли НПО женщин в осуществлении Повестки дня на XXI век, включения гендерной проблематики в разработку и осуществление механизмов, программ и инфраструктуры в области ~~охраны окружающей среды и рационального устойчивого~~ природопользования и управления ресурсами;

ЕС: hh бис) для демонстрации твердой воли и решимости и вложения средств в учитывающее гендерный аспект создание устойчивых и экологически безопасных моделей потребления и производства и подходов к распоряжению природными ресурсами и для признания роли женщин в этом процессе.